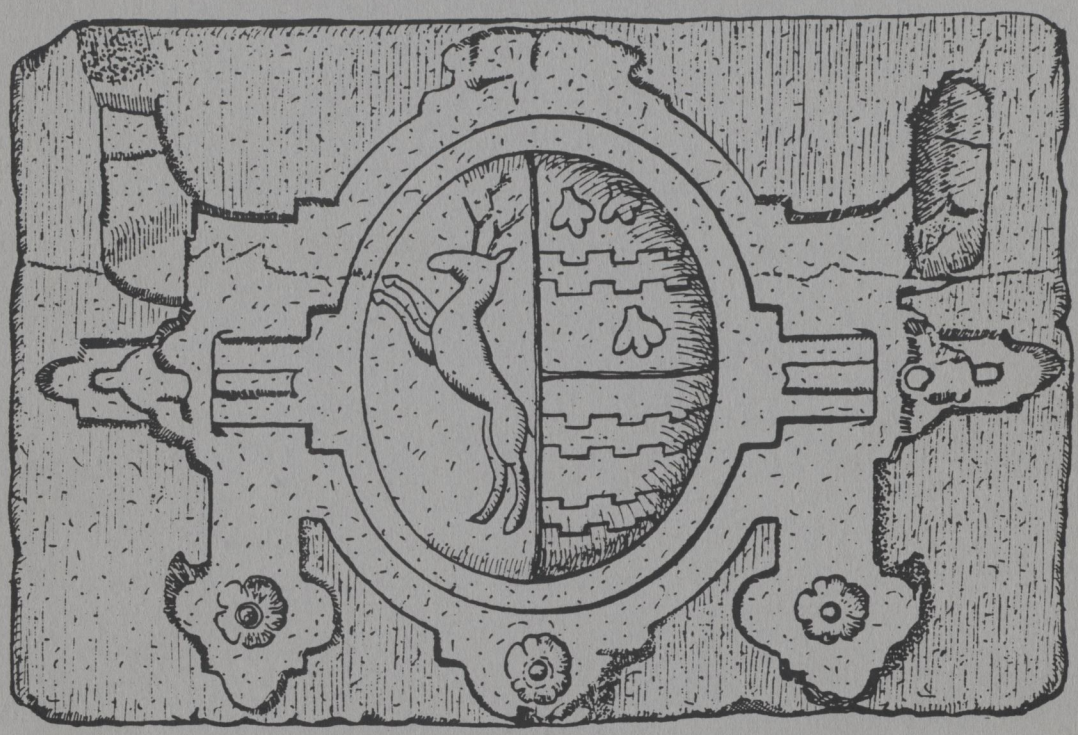
C.I.A.L.

CAHIERS DE L'INSTITUT
ARCHEOLOGIQUE LIEGEOIS

- III -



CATALOGUE ILLUSTRE DES PIERRES TOMBALES, COMMEMORATIVES ET ARMORIEES DES MUSEES D' ARCHEOLOGIE ET D' ARTS DECORATIFS

NATHALIE WEERTS (TEXTE) JEAN KEFER (DESSINS)

LIEGE, 1985

E6492

Collections Communales
Pl. des Carmes
LIÉGE

CATALOGUE ILLUSTRE
DES PIERRES TOMBALES, COMMEMORATIVES
ET ARMORIEES DES MUSEES D' ARCHEOLOGIE
ET D' ARTS DECORATIFS

Nathalie WEERTS (TEXTE) Jean KEFER (DESSINS)

LIEGE, 1985

1150648 2-5

Collections Communales
Pl. des
Carmes
LIEGE

Les dessins originaux ont été réalisés à l'encre de Chine au moyen de la plume Rotring. Il est souhaitable d'attirer l'attention du lecteur sur le fait que le procédé d'impression par photocopie ne permet pas de rendre certains détails fins de dessin original. Cette "perte" ne touchant toutefois que des traits relativement secondaires, l'essentiel du dessin est donc conservé. Lors de la réalisation du travail original, il a été tenu compte de cette "perte" mais dans une mesure relative seulement car il est de toute façon intéressant de posséder un document original de bonne qualité.

Deux méthodes ont été utilisées pour la réalisation des dessins : à partir d'une photo ou d'un relevé sur plastique souple transparent. En ce qui concerne la précision, ces deux méthodes sont équivalentes, la différence (qui, insistons sur ce point, demeure essentiellement technique et n'a donc aucune incidence sur la précision) se situant au niveau du rendu du relief; la photo, parce qu'elle présente une gamme de gris, un "jeu" d'ombres et de lumières, permet de donner plus facilement au dessin un certain relief et ceci dès le début du travail (la photo a aussi permis une économie de temps et d'argent quand le Musée possède un cliché de bonne qualité. Avec le procédé de plastique transparent, l'accent est mis avant tout sur le trait, il convient d'observer l'éclairage naturel de la pierre après l'établissement du dessin au trait si l'on veut rendre le relief.

La méthode du relevé sur plastique est celle bien connue des archéologues, qui consiste à disposer sur la pierre une feuille de plastique souple transparent et à y indiquer les contours des reliefs au moyen d'un marqueur spécial. Ensuite, le plastique est photocopié en réduction jusqu'à obtenir le dessin à la bonne échelle.

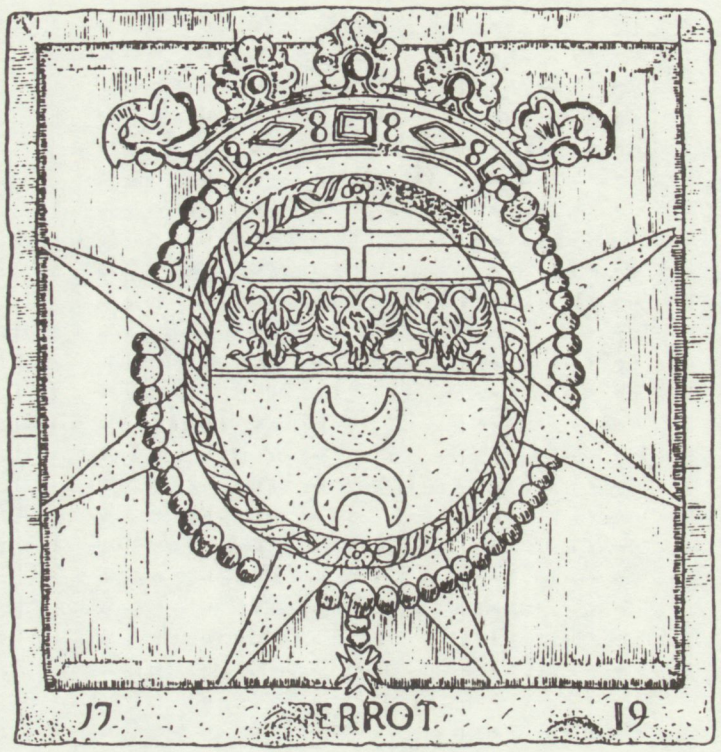
Pour le relevé de certains détails fortement effacés, de bons résultats ont été obtenus en observant ces détails sous une lumière rasante (simple lampe de poche).

Jean KEFER.



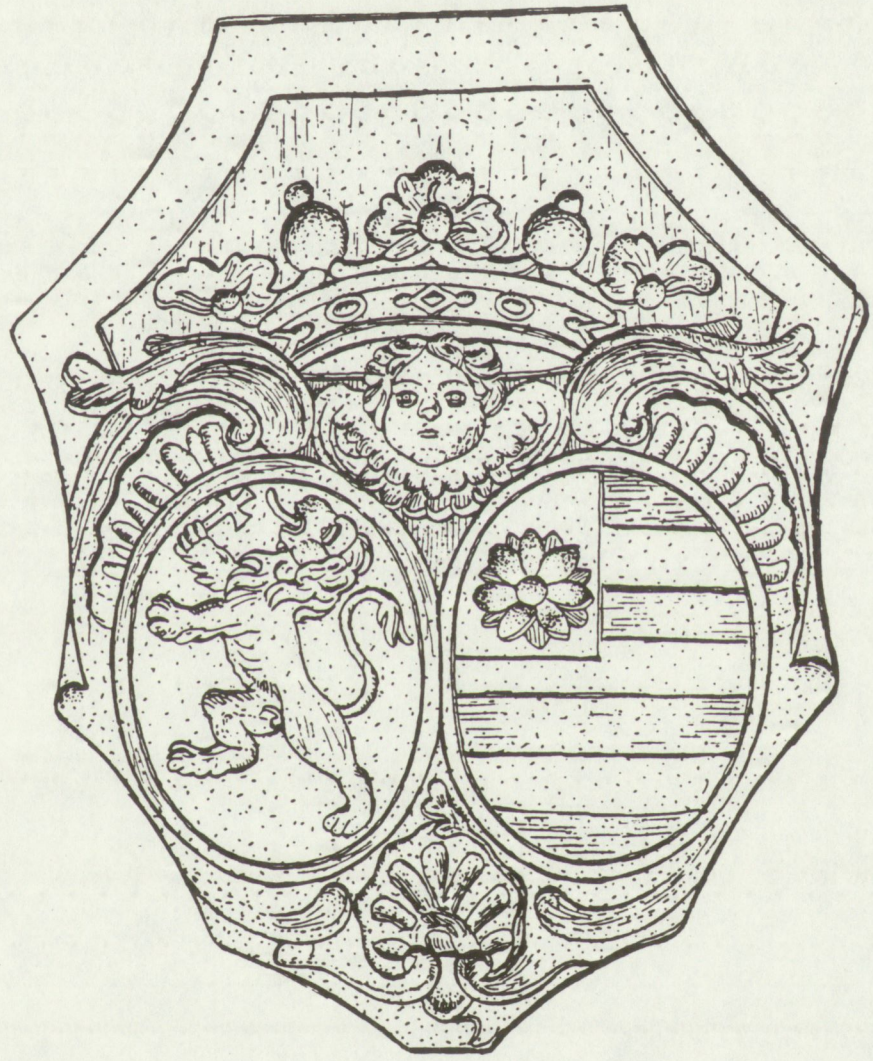
67.1

0 cm 25



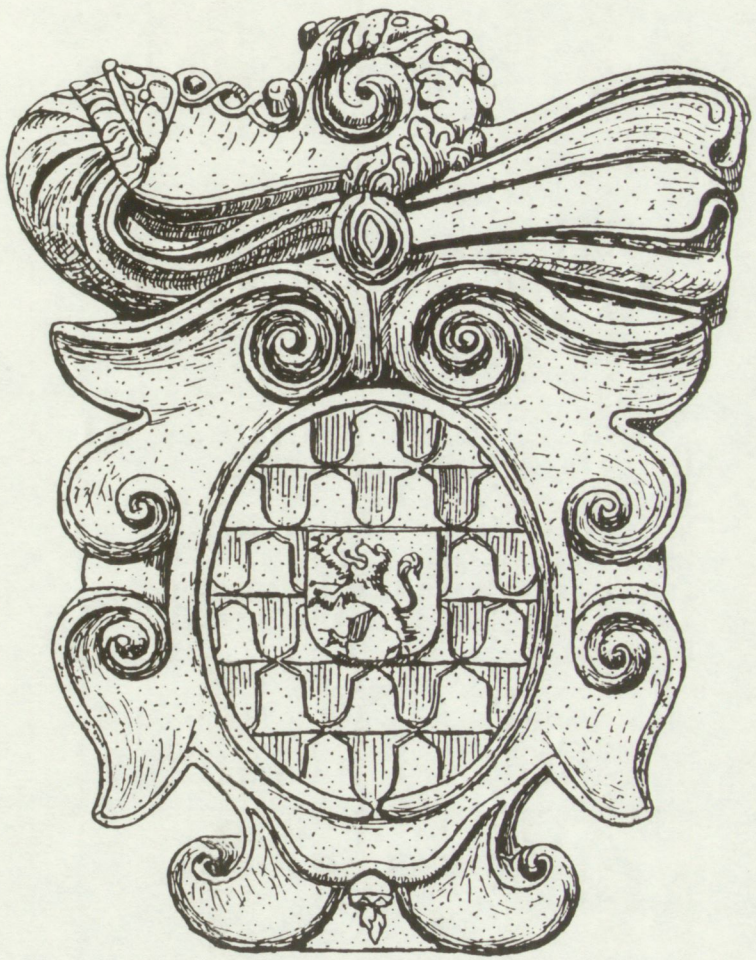
67.2

0 cm 25



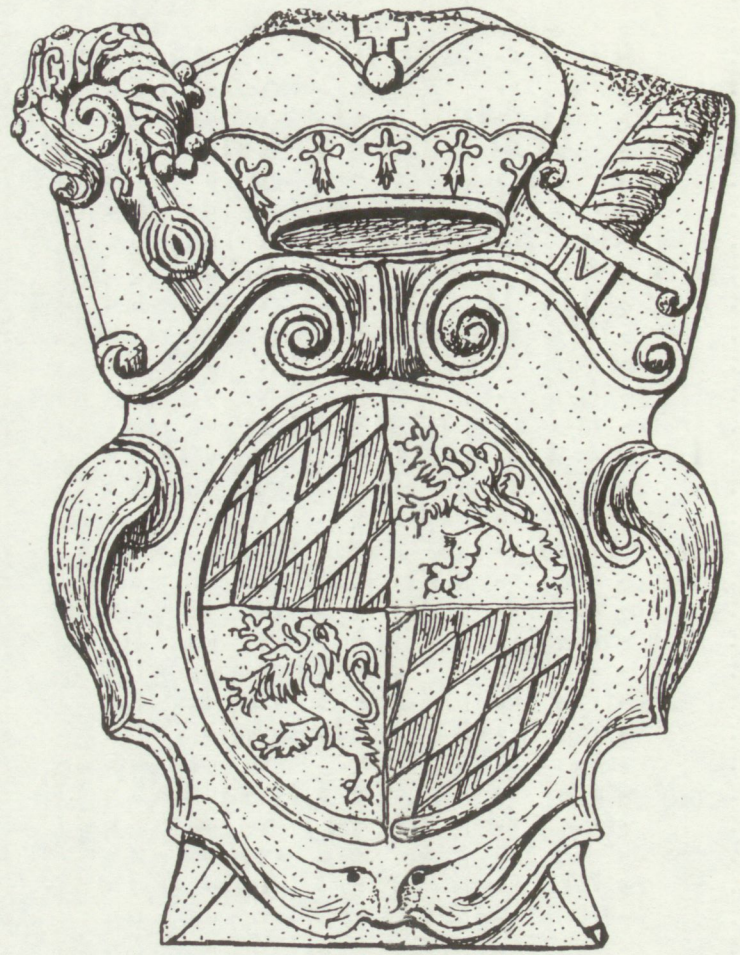
B.G.79

0 cm 10



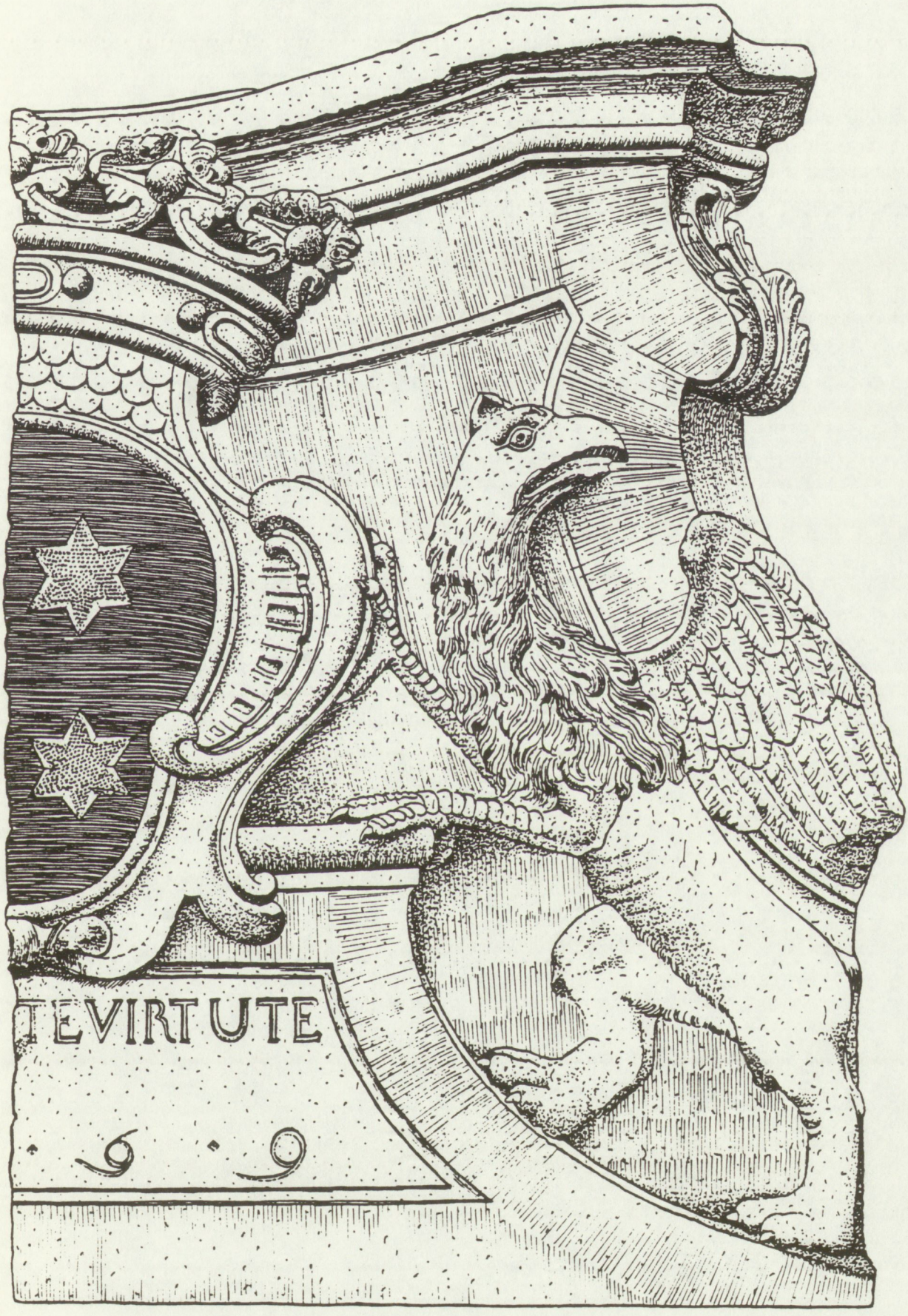
Vieux-Fonds

0 cm 10



Vieux-Fonds

0 cm 10



I/1102

0 cm 50



1877

0 cm 50

Gravure de C. Normand
d'après
le dessin original
de Fr.-J. Dewandre



Gravure de
J. Rulot



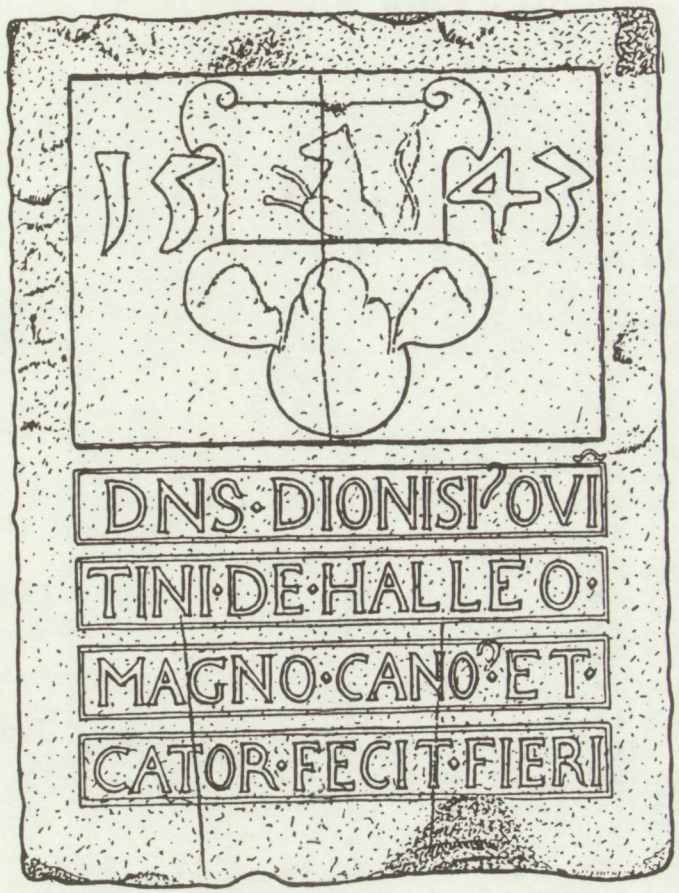
0 cm 50

PL. VI

VOS AD PACIS SOR QUI PORDIEV PROGES DOR
LIBERE DEI DE MORE GERADI GUALBERDA DOMINI NOVALESE
LEOD ORATE PRO EO ANNO DNI M CCC XXXVI IN
DIE DECOLLATIONIS PPE QUIE MIA AMEN DE SILVIO MA DNI GERE IE DE SARTO CIVE HVI ECCE
ORATE PRO EA ANNO DNI M CCC XLIX IIII DIE
OCTAVIS AVGVSTI OBIIT DNA GERARDUS DE MIRTO CIVIS HVI ECCLIE LAVDABILIS

I/42.8

0 cm 50



I/823

0 cm 10



I/824

0 cm 10

PL. VIII


HANC DOMUM PRO SUO
CFRATRUMQZ SUOPUM PERENNI
ANNARIO STRUXIT RDUS ADMDM
DNUS GUILLIELMUS DE IENNET
HUJUS ECCLIÆ CANCUS A°
12 MAY 1710

I/825

0 cm 25



Restitution du Mausolée d'Eracle d'après un dessin original de Bourgault



19/155

0 cm 10

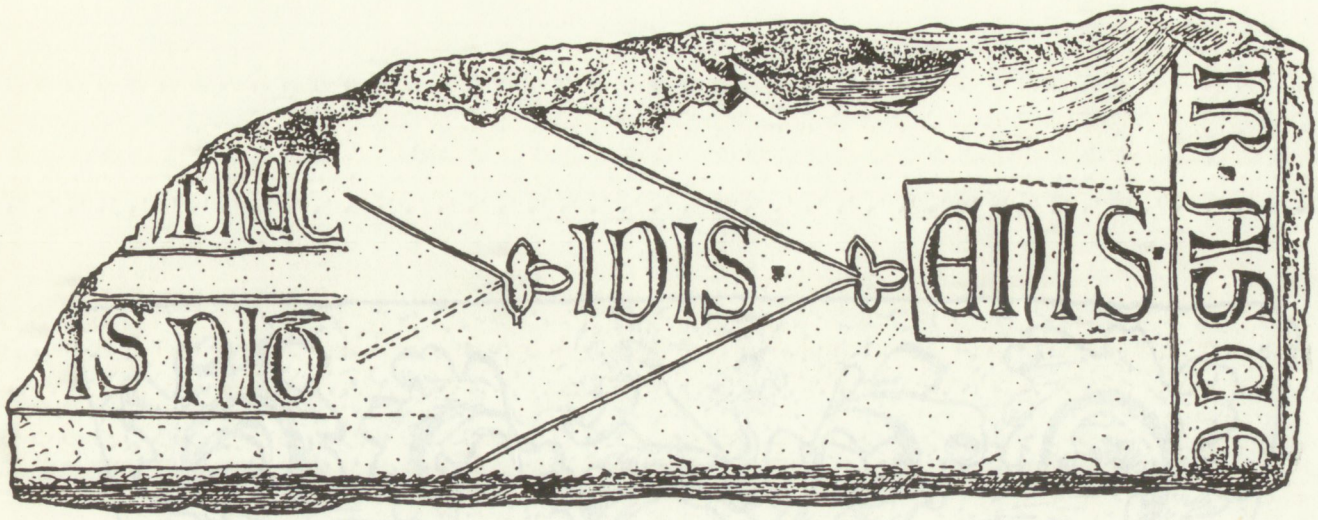


19/156

0 cm 10

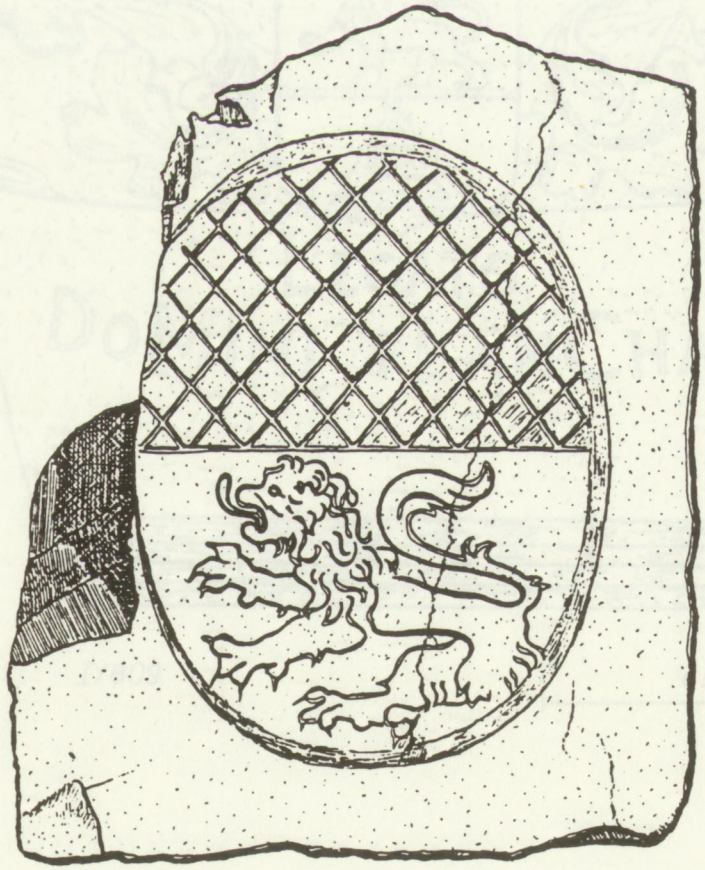
PL. XI

E22E
E22E



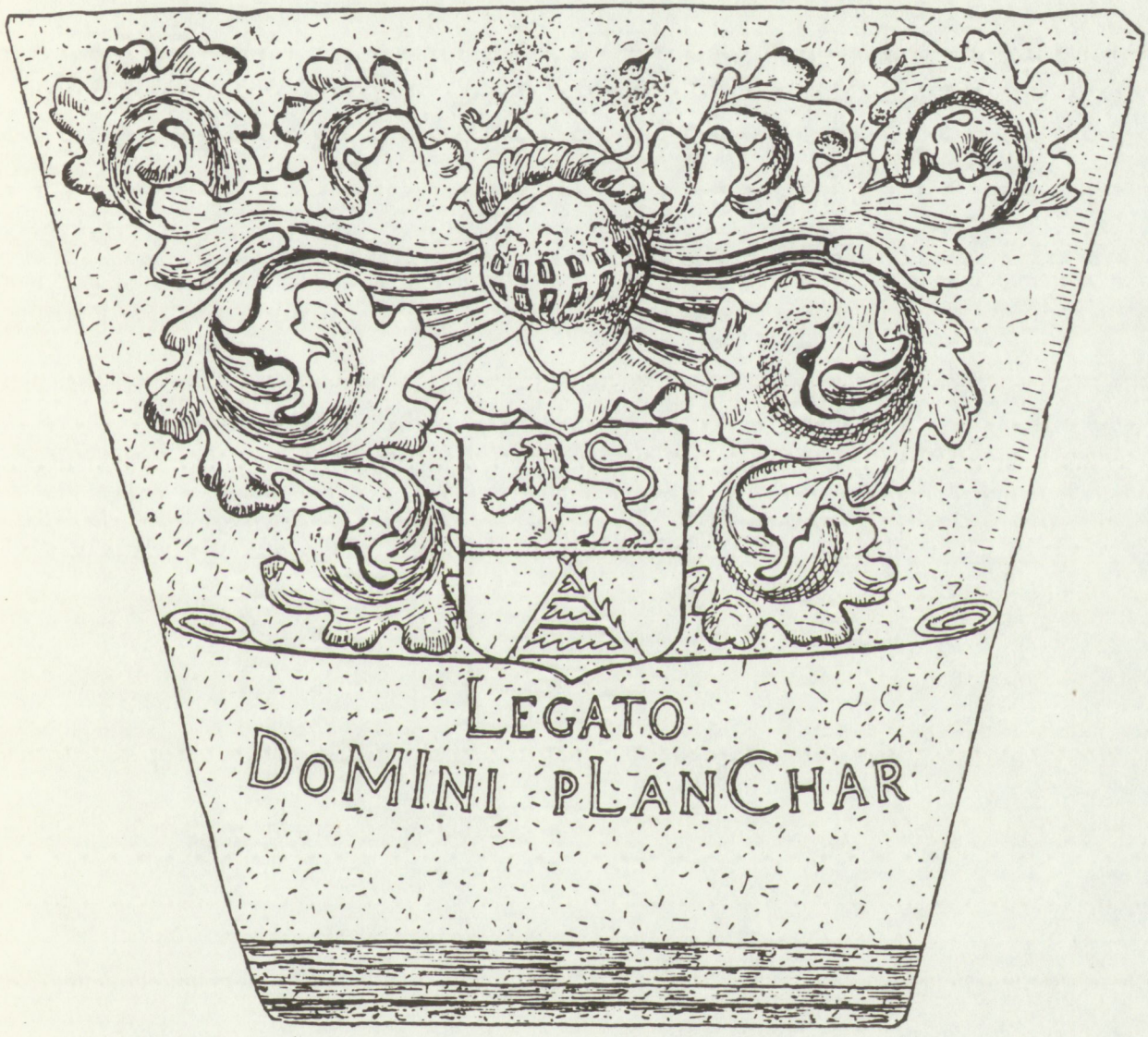
I/128

0 cm 25



I/134

0 cm 10



I/809

0 cm 25


MEEX - HOCHT
SEPVLTVRE
DES MEEX
ET DE SA FAMILLE
REQVIESCANT
IN PACE
1668

1884/2

0 cm 50


SEPULTURE
DE FEU MONSIEUR
REMACLE DE LATOUR
ET DE M^elle PETRONILLE
DELBROUCK ET DE
LEURS FILLES

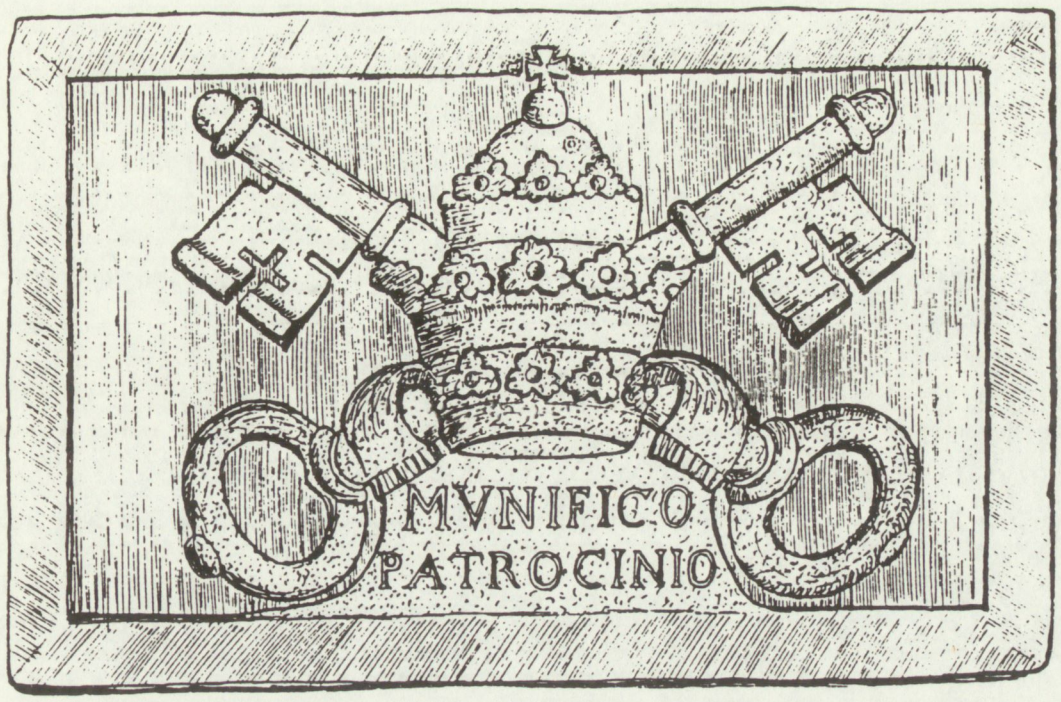
1884/1

0 cm 25


H D MARGARIT FIVE IADICT
ESPEVZE A AYMOND VOES QVI
TRESPASSAT LE 17 DAOVST 1636

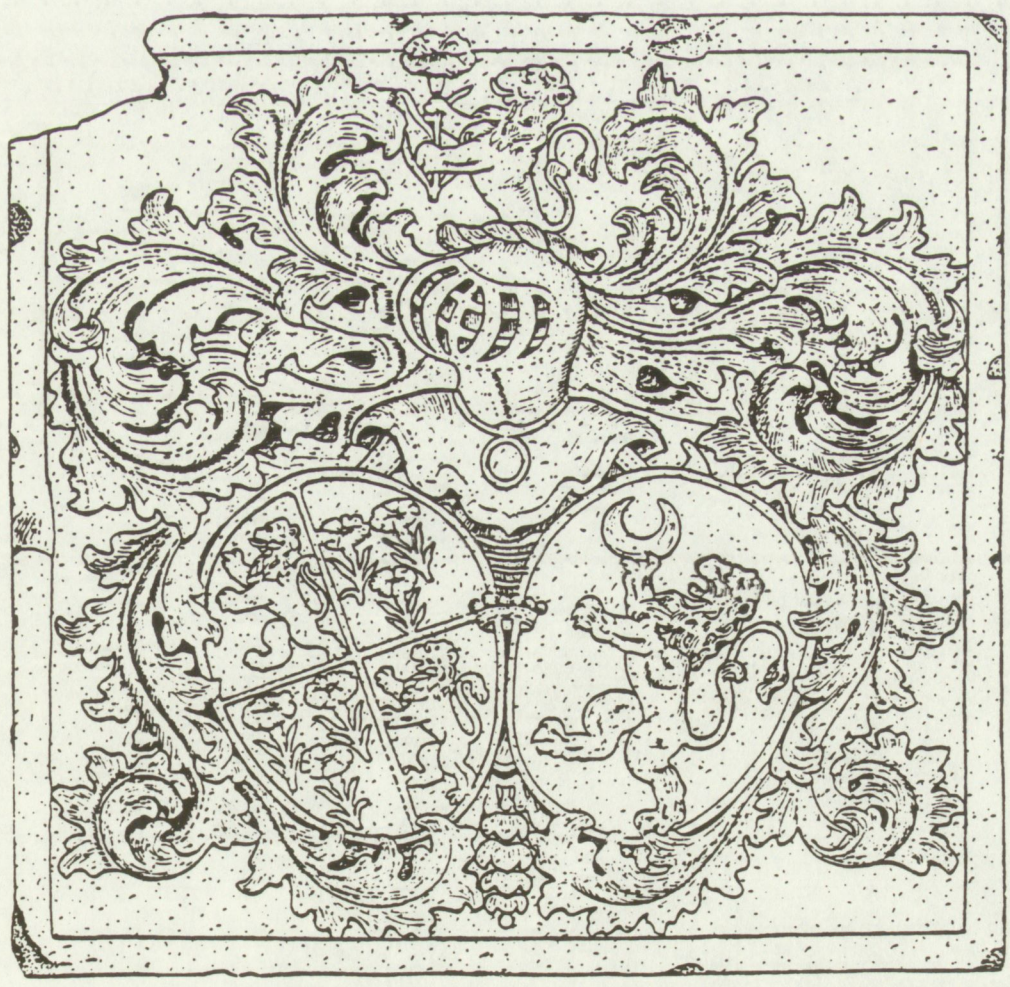
Sans n°

0 cm 50



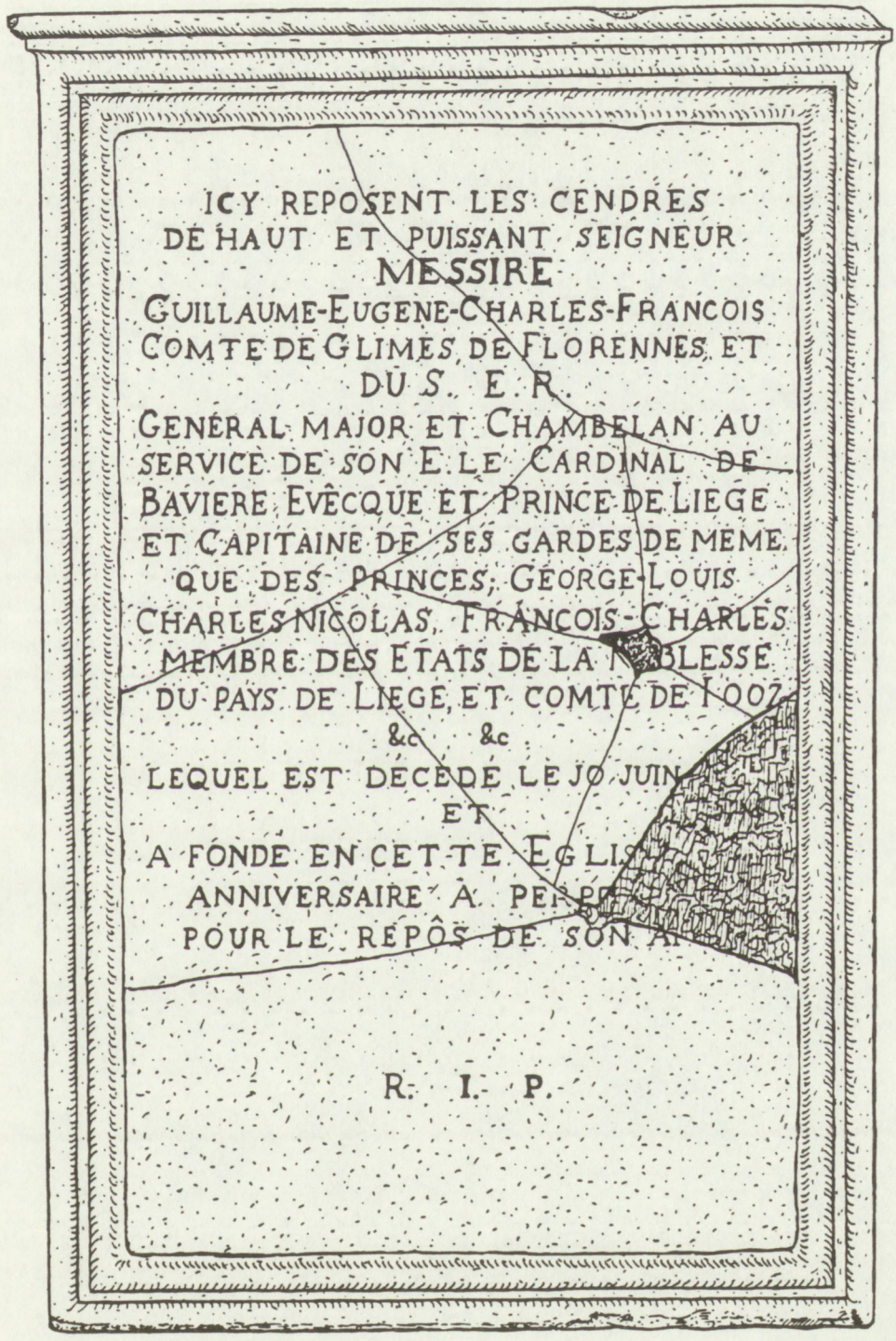
I/0.2244

0 cm 25



I/0.1101

0 cm 25



Dépôt Etat

0 cm 25

0 cm 50

I/148




Cy gyt Iehan de Dammartin et Marie sa femme qui trespassa lan de grace mil CCC LXXIII le XXIIII jour de mars
Cy gyt Iehan de Dammartin et Marie sa femme qui trespassa lan de grace mil CCC LXXIII le XXIIII jour de mars

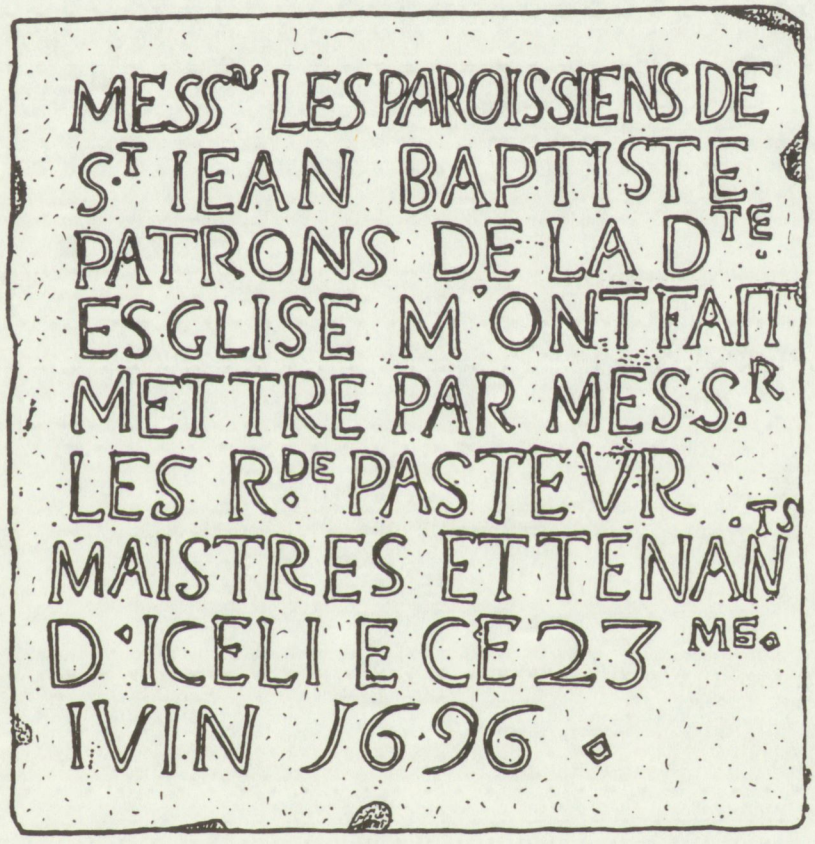
I/7547

0 cm 50


ICY REPOSSENT
MATHIEV CORBEAV
MARCHAND BOVRGEOIS
CETTE CITE DE LIEGE DECEDE LE
ET DAMOISELLE MARIE
OVR LA COMPAGNE DECEDEE LE IVLLET 1694
ET DAMOISELLE CATHERINE CORBEAV LEVRS
FILLE DECEDEE LE 10 MARS 1672 ET
TERY CORBEA LEVRS FLS DECEDE LE 8
LEVRS AVTRE NEANS
ANIVERSAIRE

63/340

0 cm 50


MESSIRE LES PAROISSIENS DE
S.T IEAN BAPTISTE
PATRONS DE LA DTE
ESGLISE M ONT FAIT
METTRE PAR MESS.R
LES R.DE PASTEVR
MAISTRES ET TENAN TS
D ICELI E CE 23 ME
IVIN 1696

63/339

0 cm 10

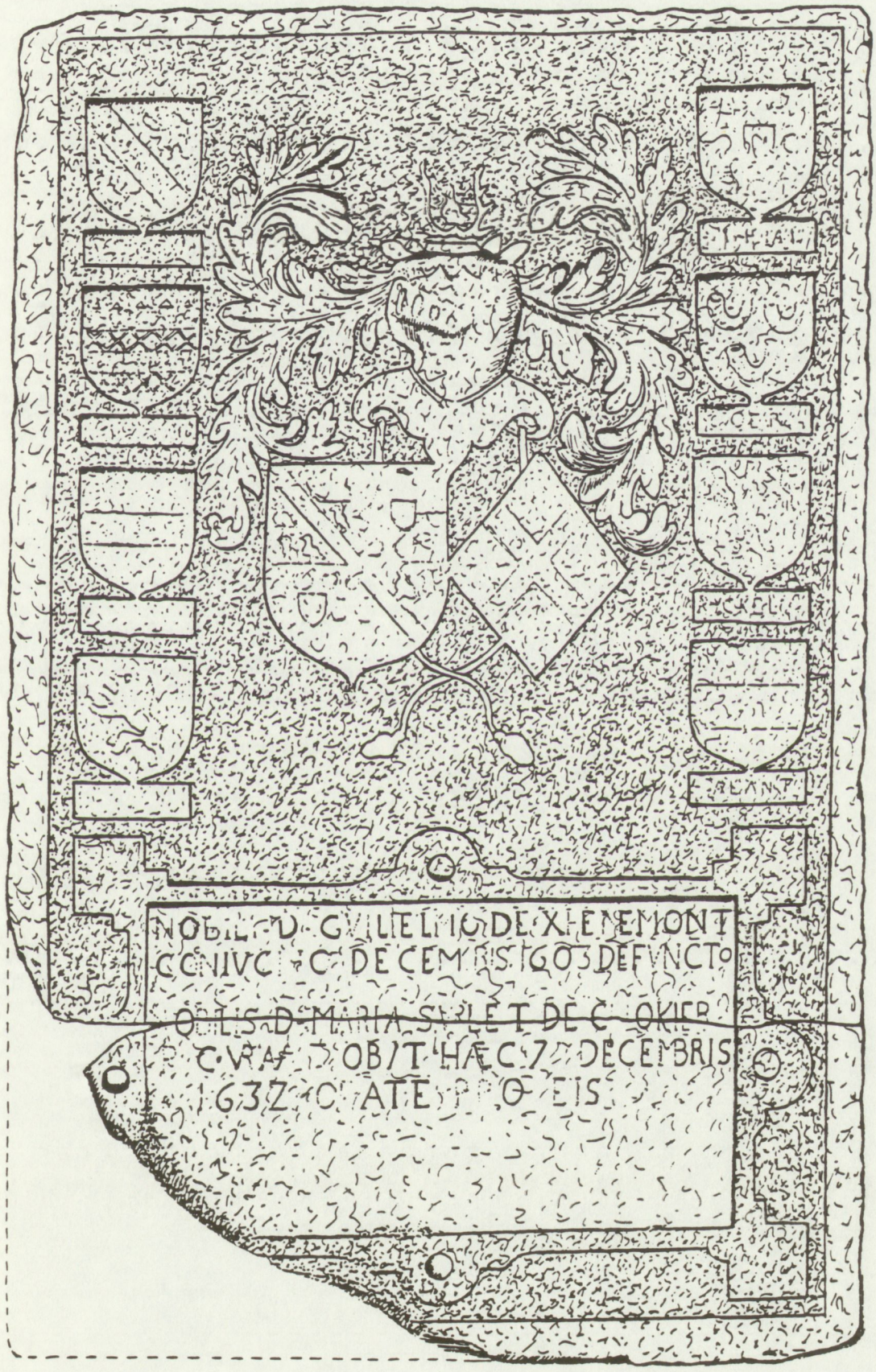
MESS^{rs} LES PAROISSIENS DE
S^T JEAN BAPTISTE
PATRONS DE LA D^{te}
ES CLISE M ONTFALT
METTRE PAR MESS^{rs}
LES R^{ds} PASTEVR
MAISTRES ET TENAN
D'ICELLE CE 23 MBre
IVIN 1696



38/9

0 cm 25

PL. XXIII


NOBIL D G LIELIO DE XHENEMONT
CONIVG C DECEMBRIS 1603 DEFVNCTO
OBIIT HAEC 7 DECEMBRIS
1637

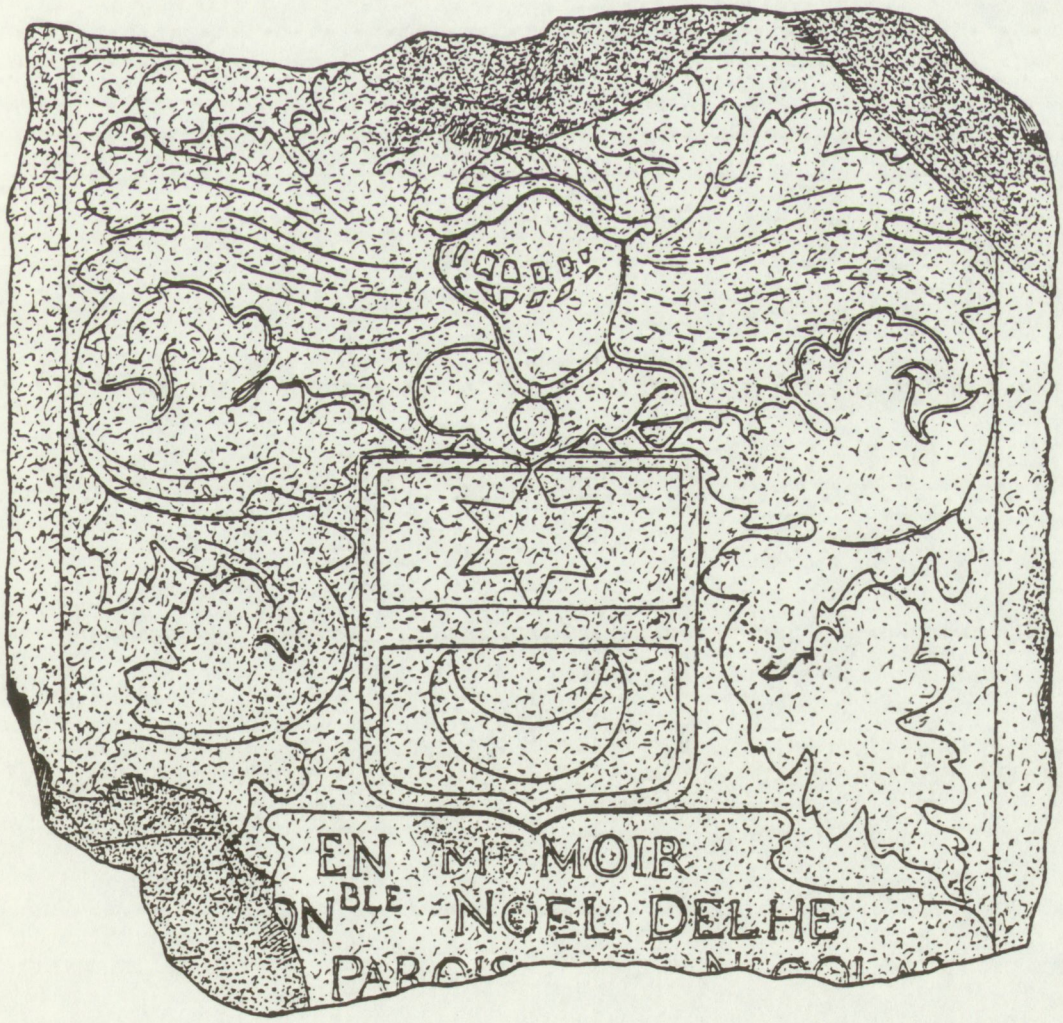
I/1087

0 cm 50



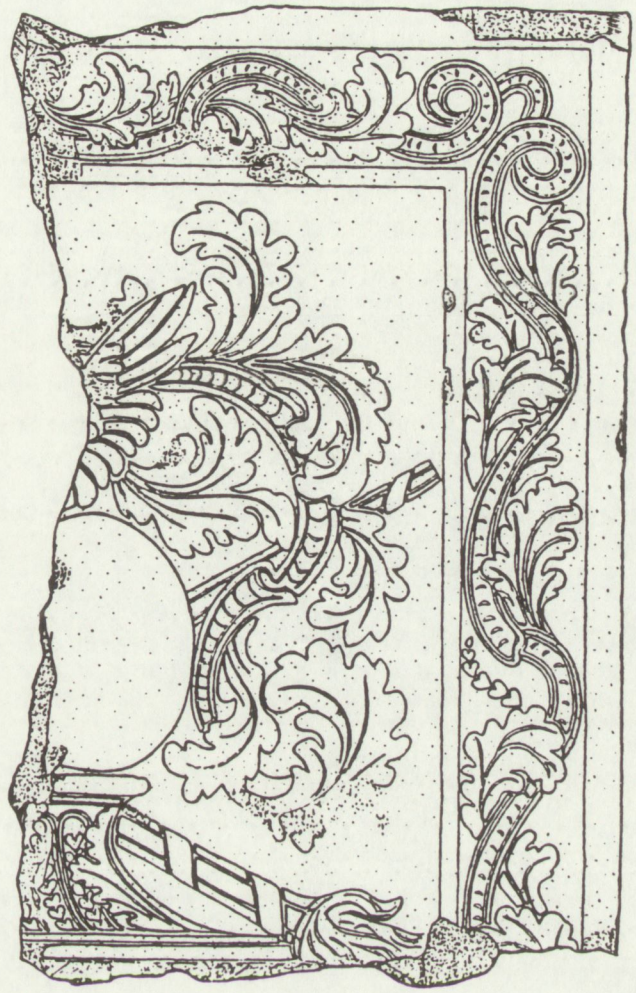
54/31

0 cm 25

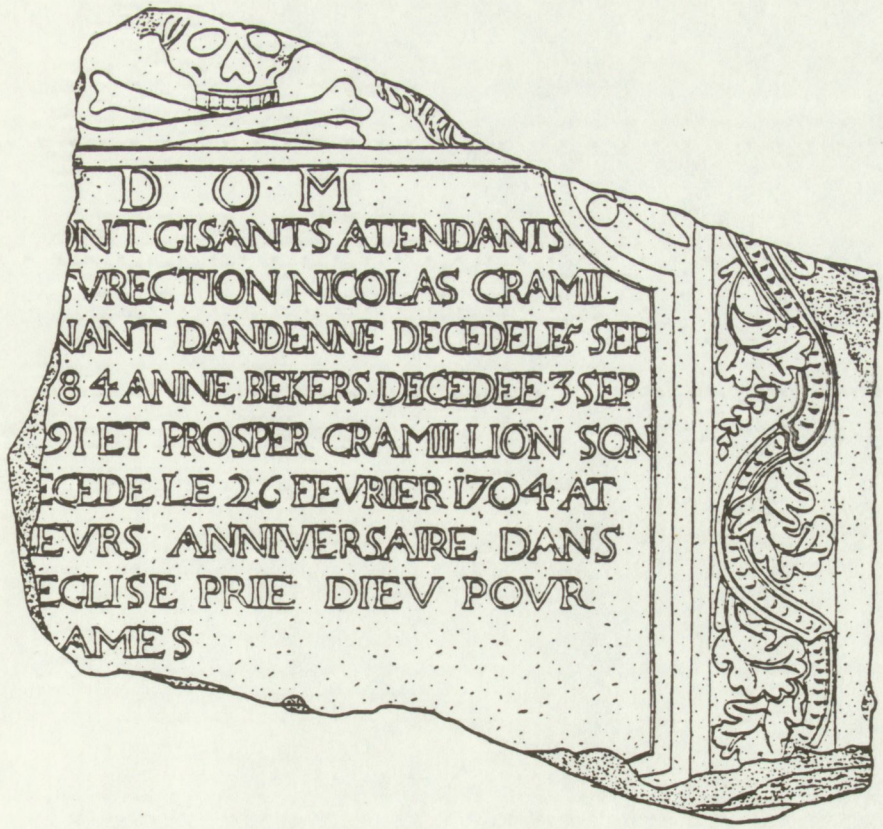


54/32

0 cm 25



54/32



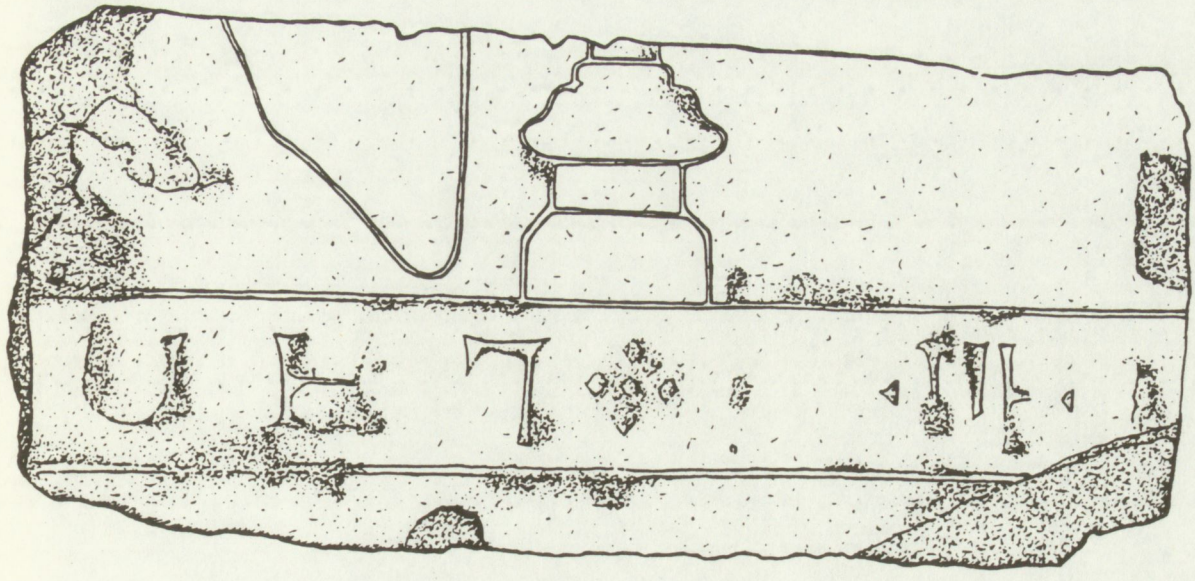
54/33

0 cm 25



I/67,1,a

0 cm 10



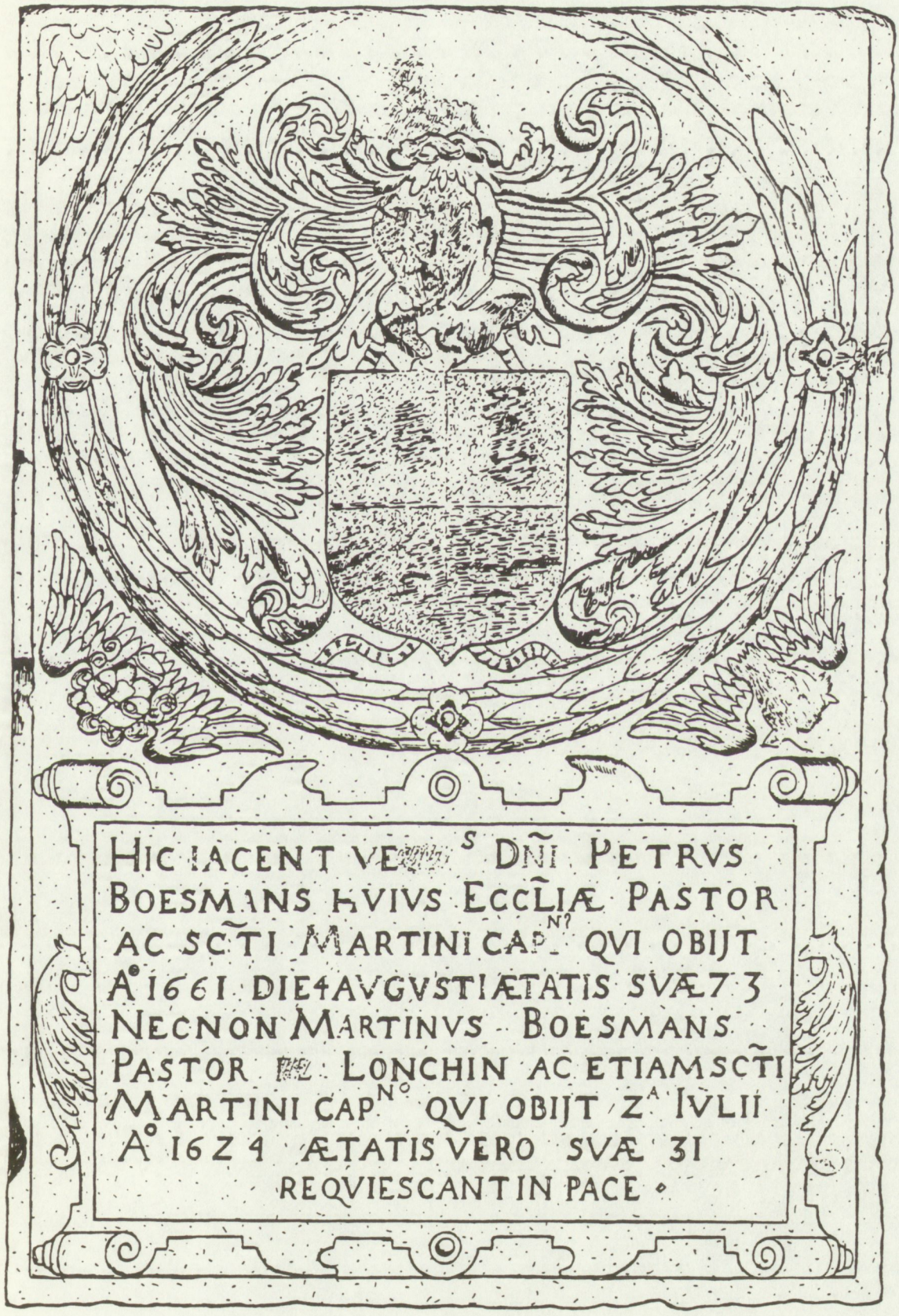
I/67,1,b

0 cm 10



I/1088

0 cm 50



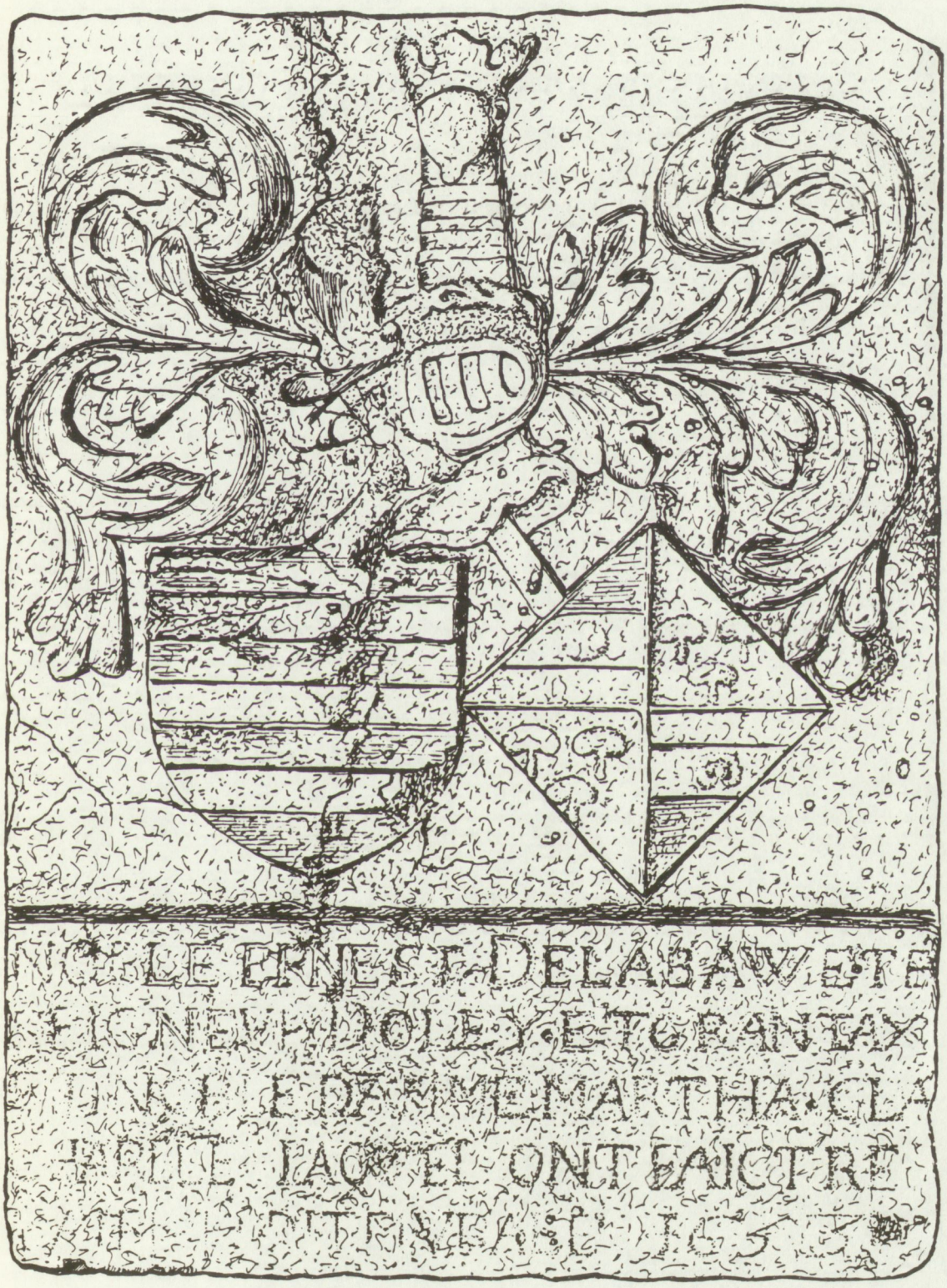
I/810 I/829 !

0 cm 25



I/0.2243

0 cm 25


LE ERLE ST DELABAWETE
ICNEVIDOLEYETOBAWEAX
INIEDAWEMARTHACLA
ILIL IACKETONTBAICTRE
ITITRIL

I/1098

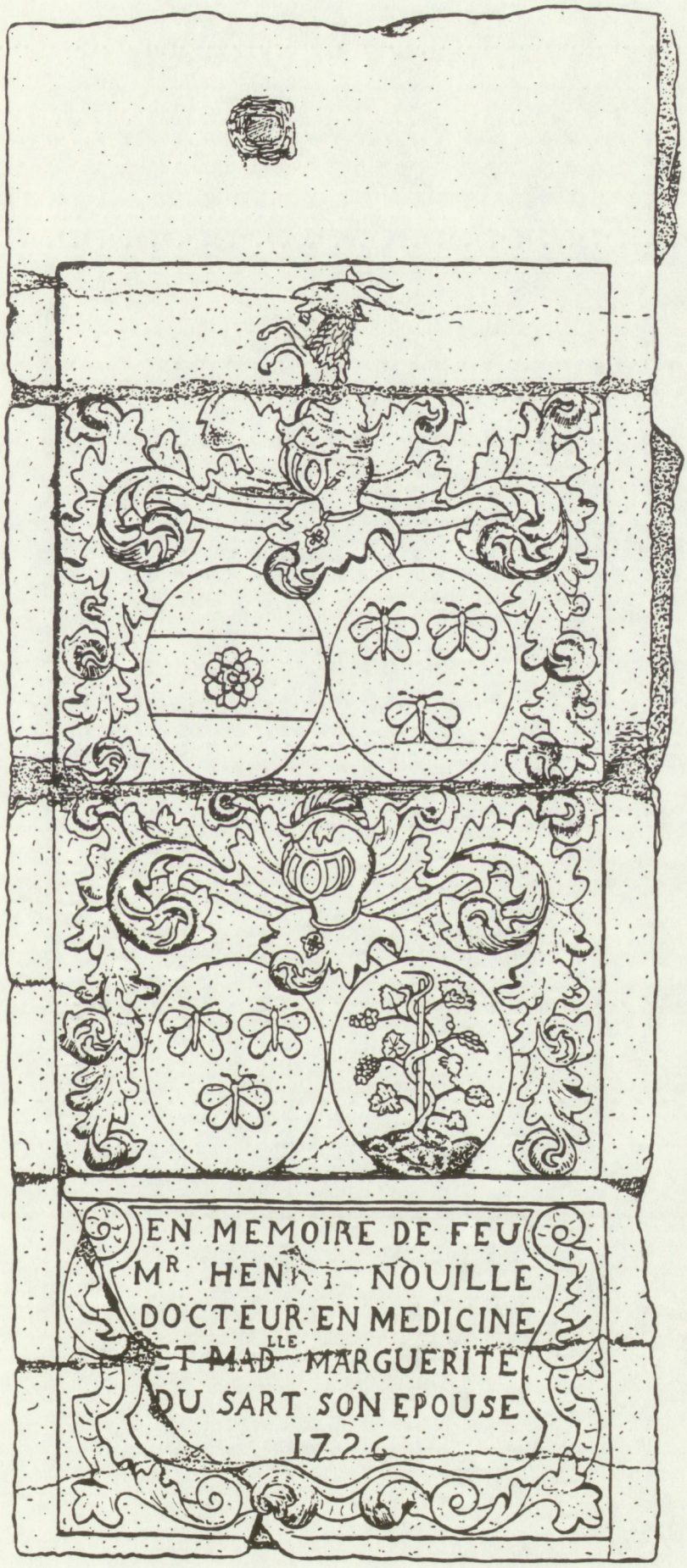
0 cm 25

I/114

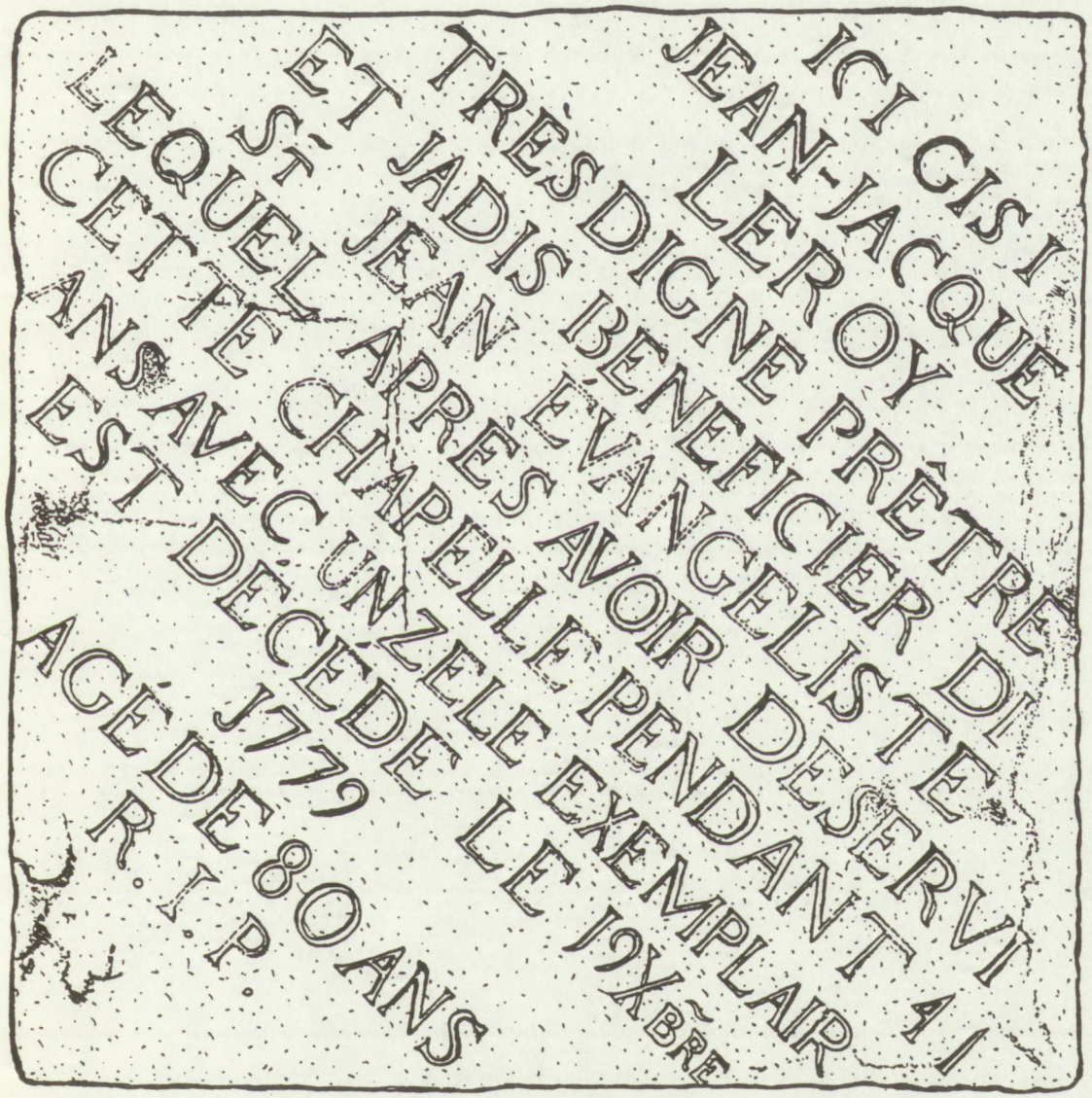
I/114

I/38

I/114

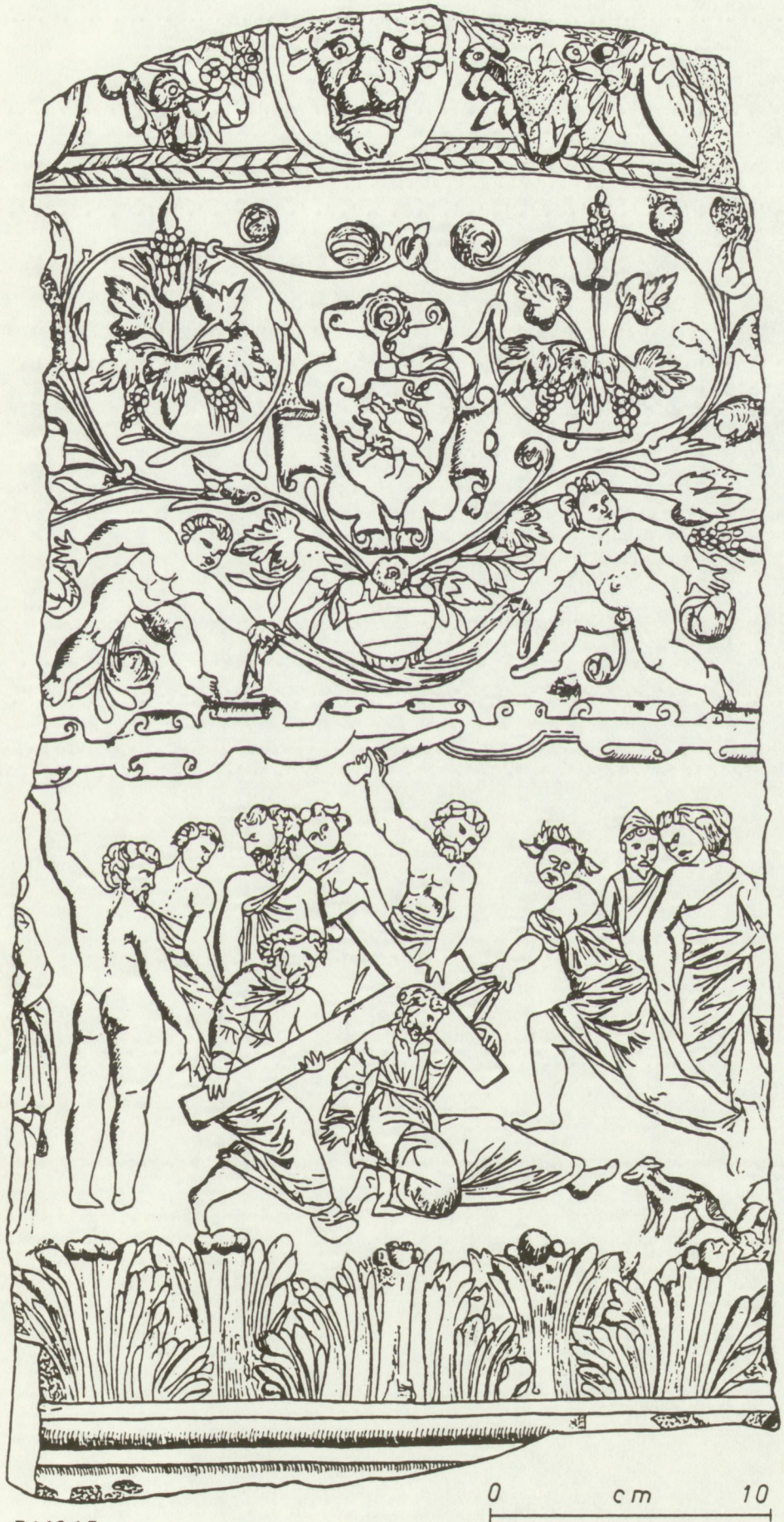


0 cm 25



I/0.2235

0 cm 25



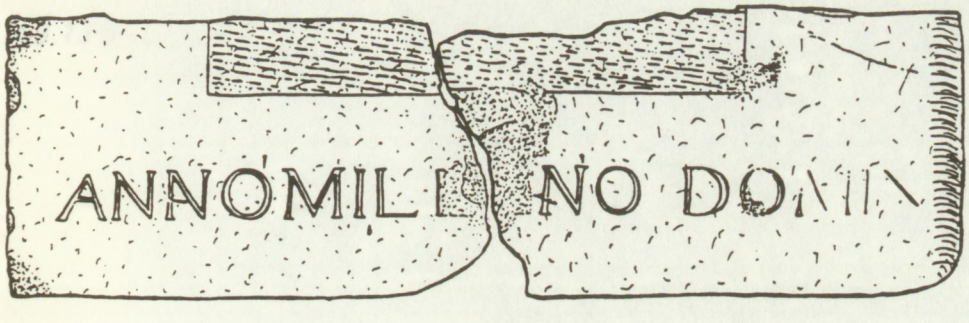
I/1945



39/12



39/12



39/6 39/7

0 cm 25

I/49.136





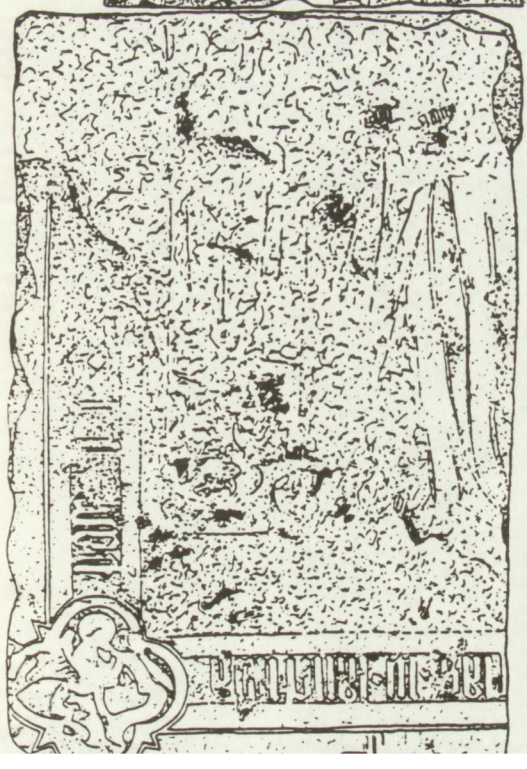
I/49.138

I/49.140

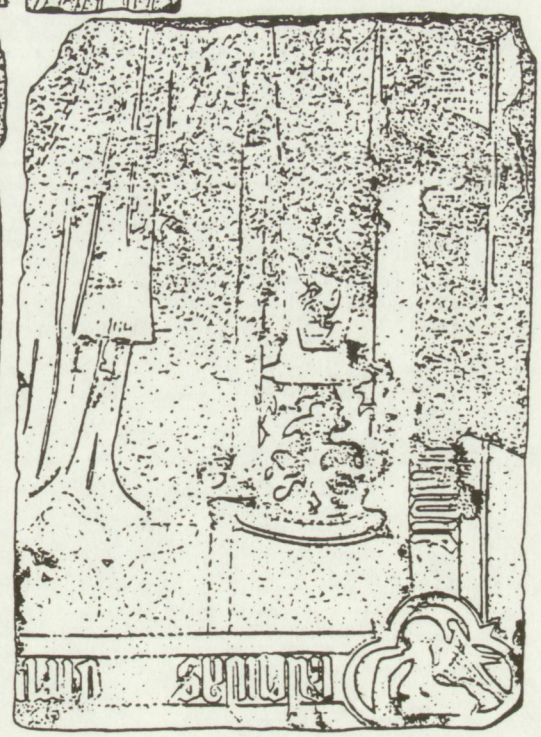




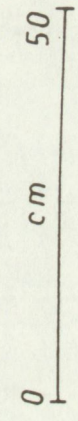
I/49.134

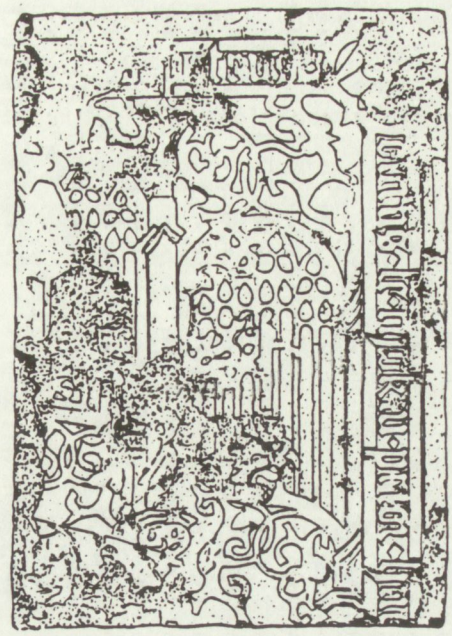


I/49.135

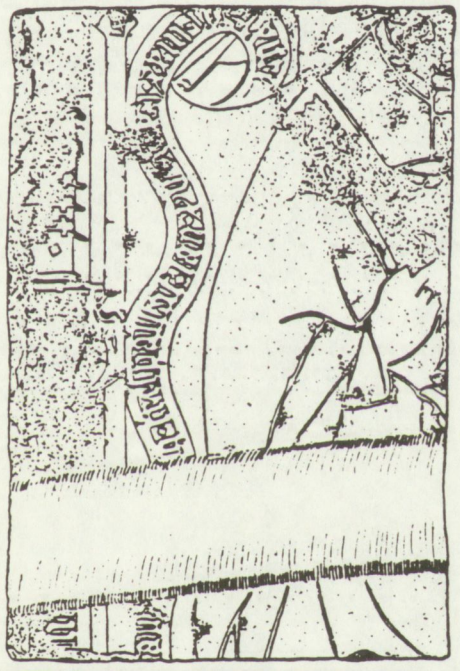


I/49.137

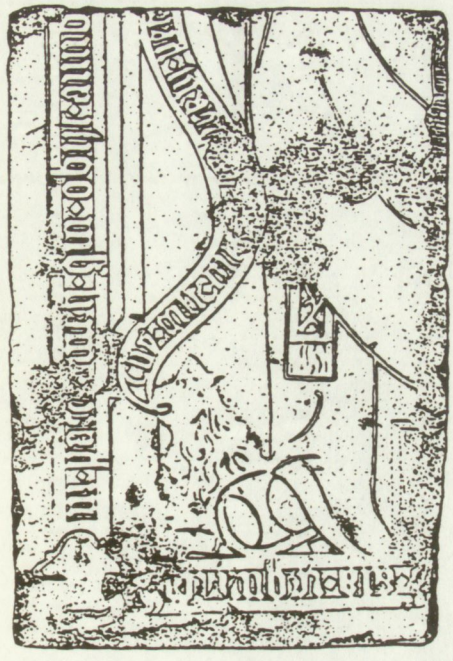




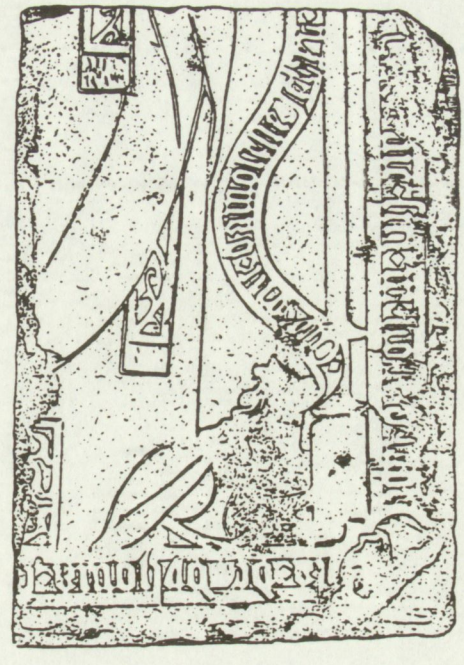
I/49.142



I/49.143

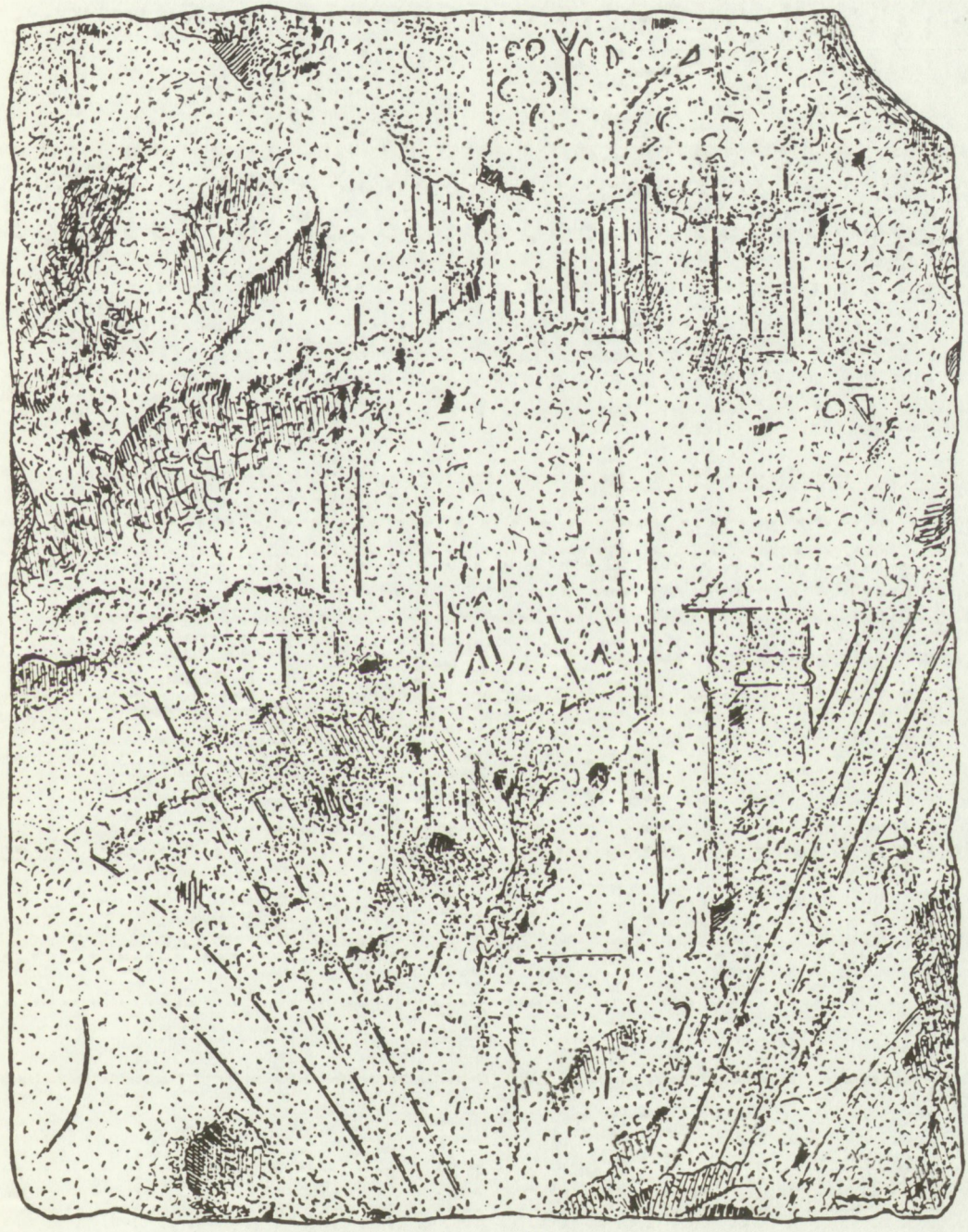


I/49.141



I/49.144

0 cm 50



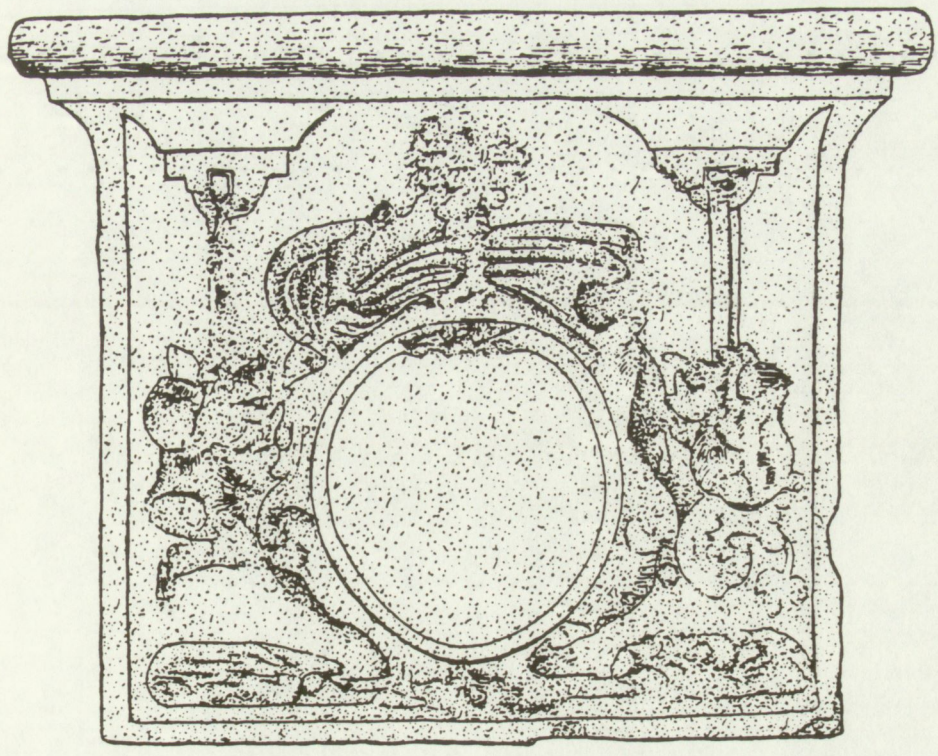
I/49.139

0 cm 25



57/256

0 cm 25



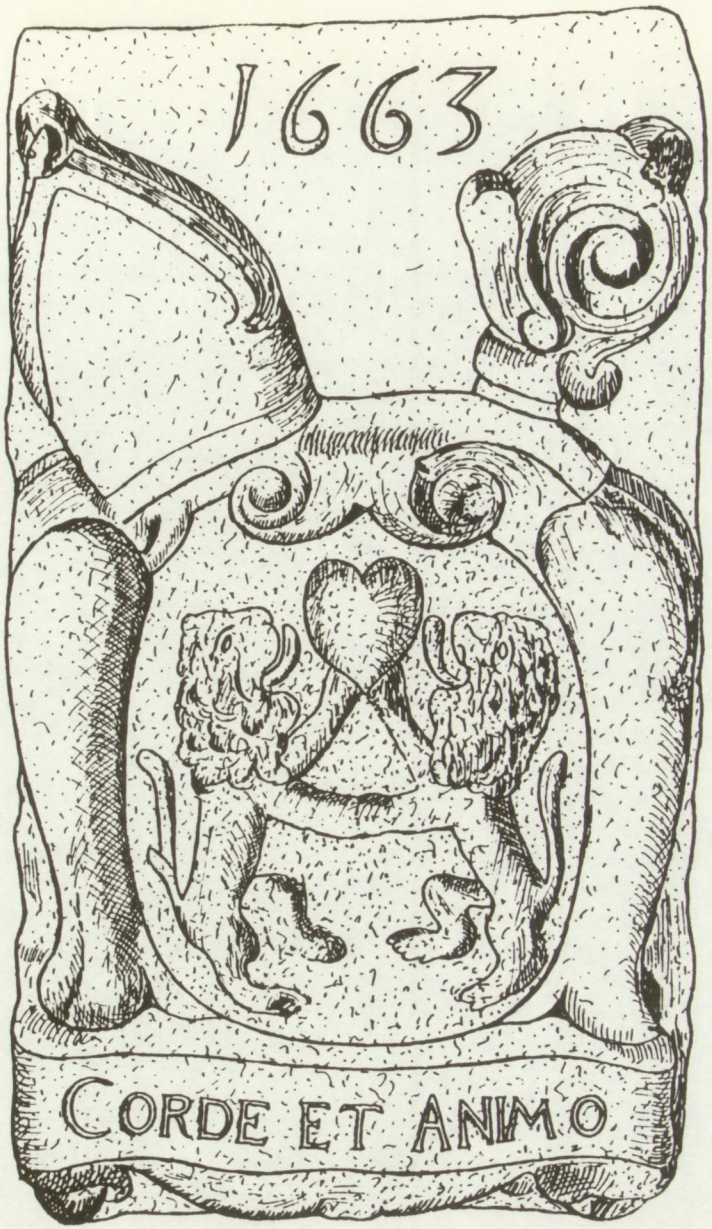
57/255

0 cm 25


VIRESCIT ICTA VIR TVS
HIC IACET R.D ÆGIDIVS LAMBRECHT
HVIVS MO^RY XLIII^9 ABBAS HVMANITATIS ET
MVNIFICENTIÆ SINGVLARIS OBIIT A° DNI M D CXLVI
DIE II^A IVNY ÆTATIS SVÆ LXXXV
XXXV Requiem et apprecare

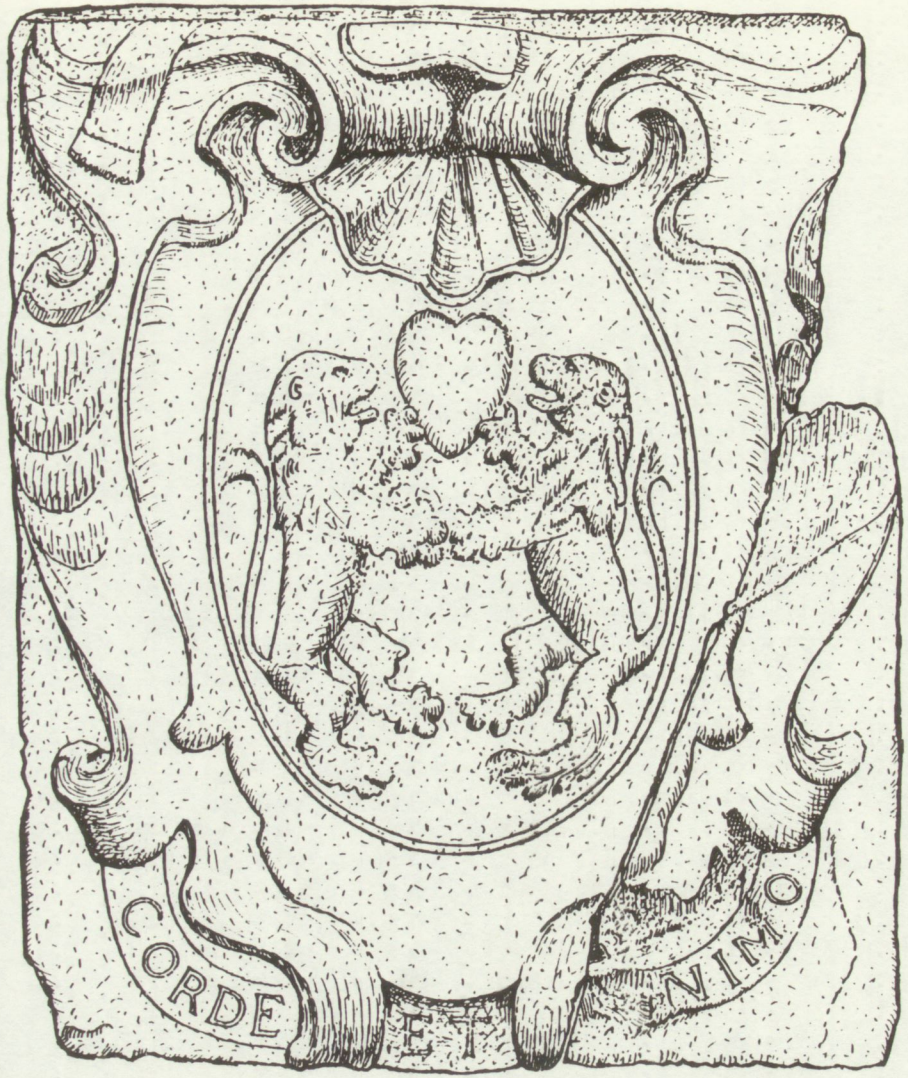
I/10

0 cm 50



I/841

0 cm 10



I/51.16

0 cm 10

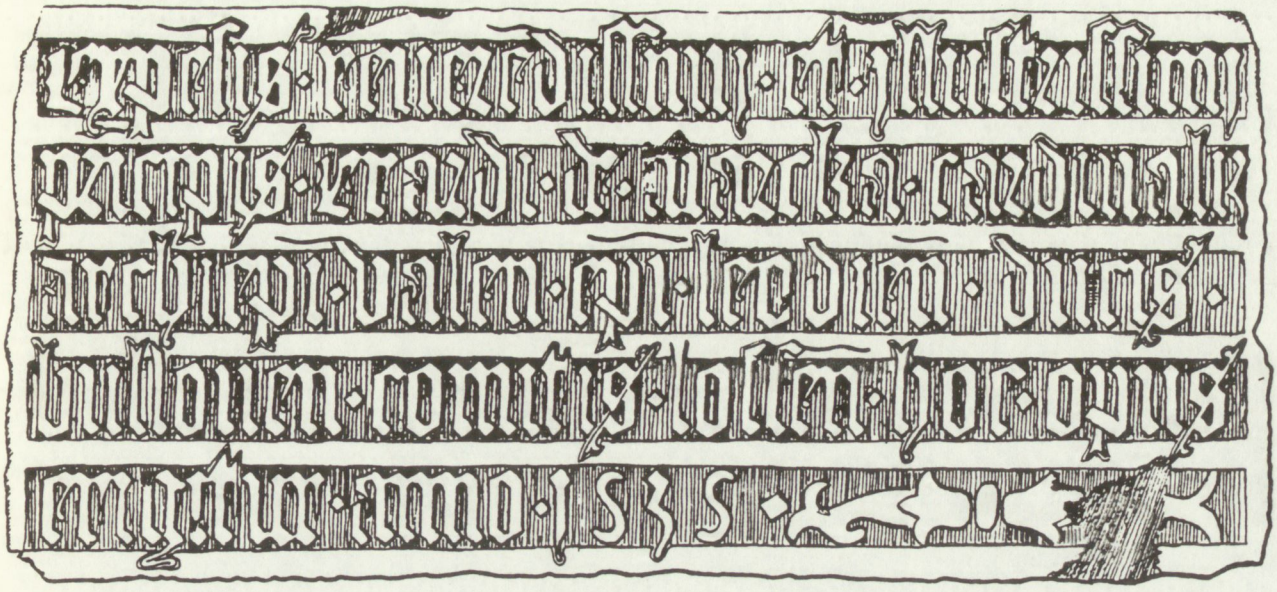
PL. XLI



I/5162 0 cm 10



I/4375 0 cm 25



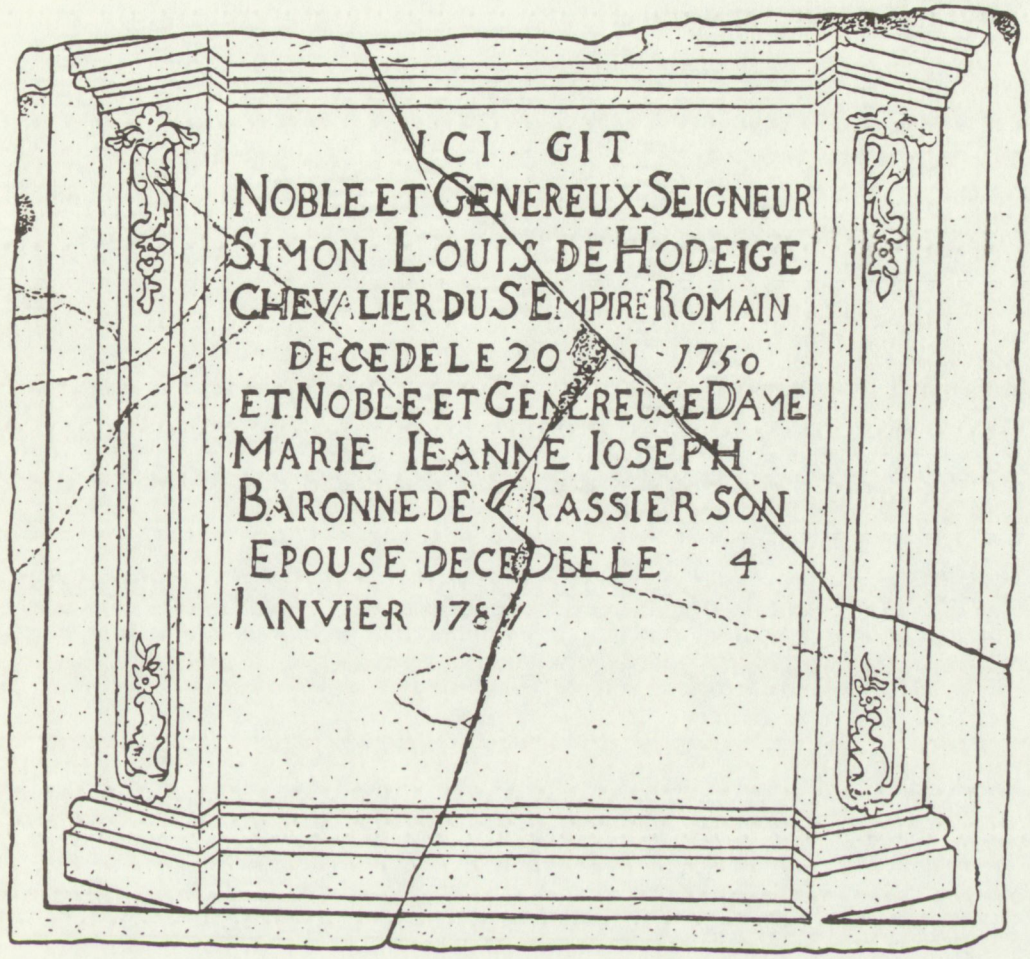
1899.6

0 cm 25



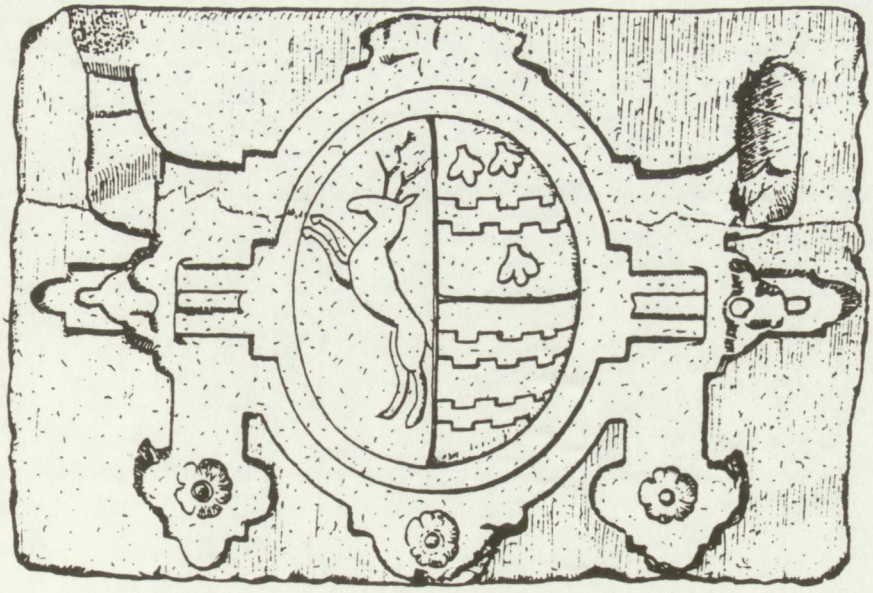
I/11.66

0 cm 25



I/1085

0 cm 25



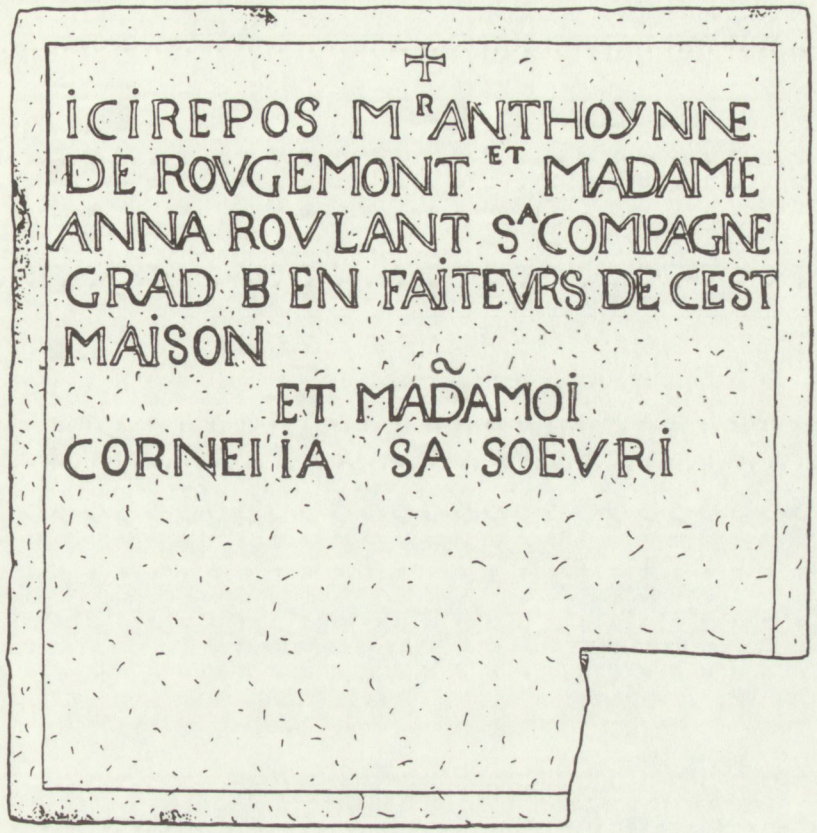
I/1099

0 cm 25


ROVGEMONT
RVLANT
ANTOINE DE ROVGEMONT
ESCVYER ORIGINAIRE DE
BOVRGOIGNE CONSEILLIER
ET RECEVEVR DV ROY CATHO
AV QVARTIER DE MAESTRICH
ET DAME ANNE DE RVLANT
SA COMPAGNE ATTENDENT
ICY VNE HEVREVSE RESVRREC
TION IL3 ONT BENEFICIE
CETTE MAISON ET MIS LA
PREMIERE PIERRE A CE
BASTIMENT LAN 1657
CHOISISSANT CE MONVMENT
POVR EVLX ET LEVR
POSTERITE IL TRESPASSA
LE 12 DE MAY 1658 ET ELLE
LE 24 X BRE 1674
PRIE3 DIEV P LEVRS AMES
VAN DOLRE
VERCKEN
MEEVWEN
IRENE DE PATENIER
ITTEREN
RVLANT

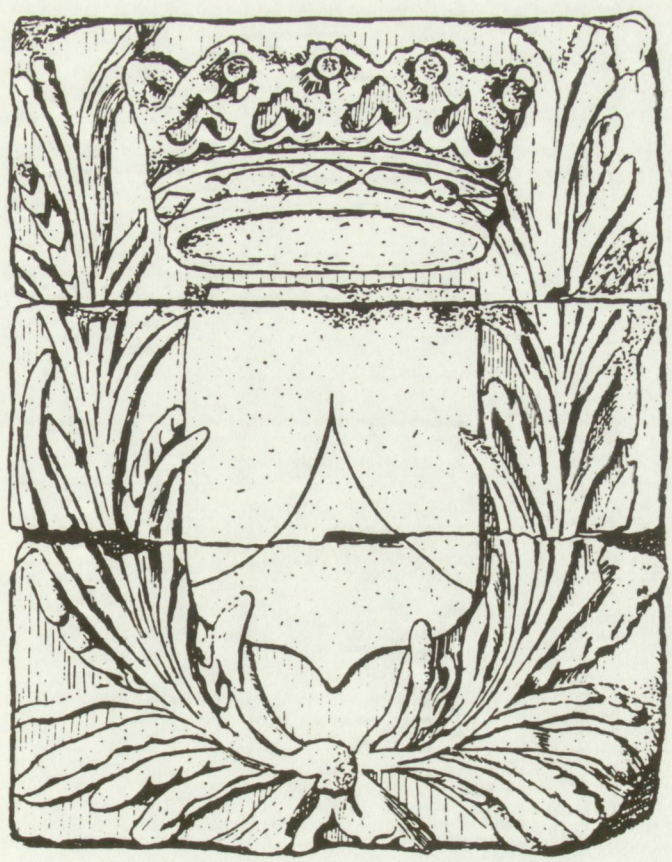
0 cm 50

38/12



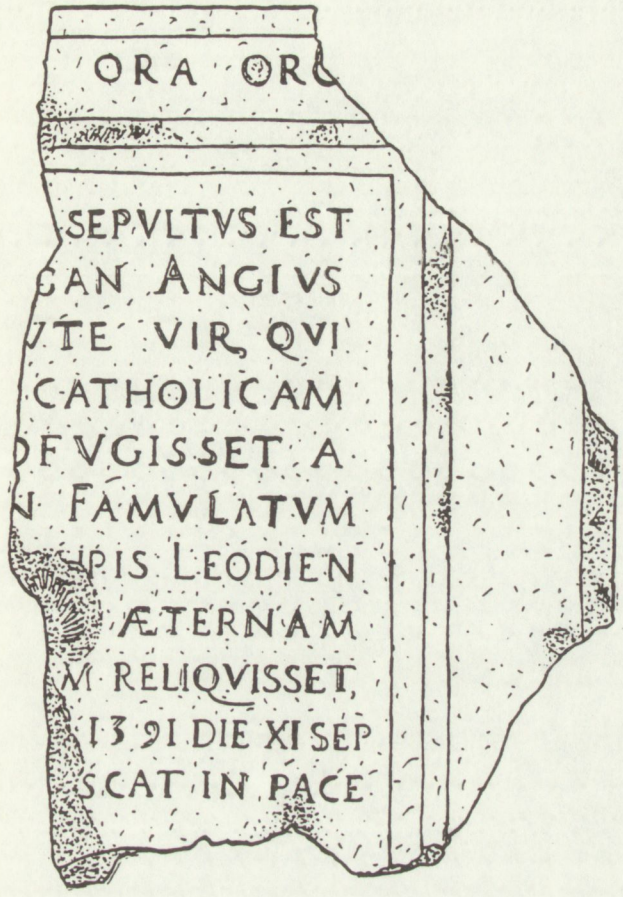
39/24

0 cm 25



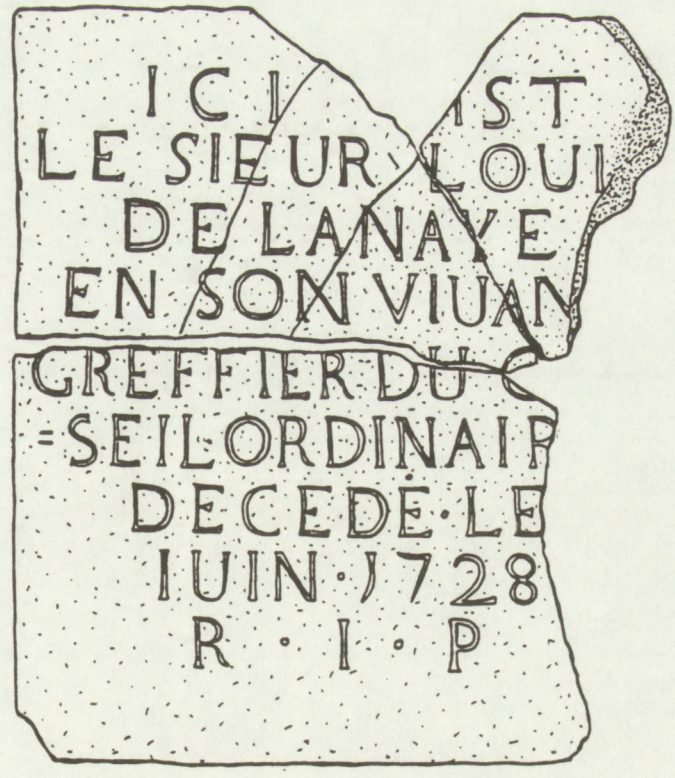
I/32.1

0 cm 25



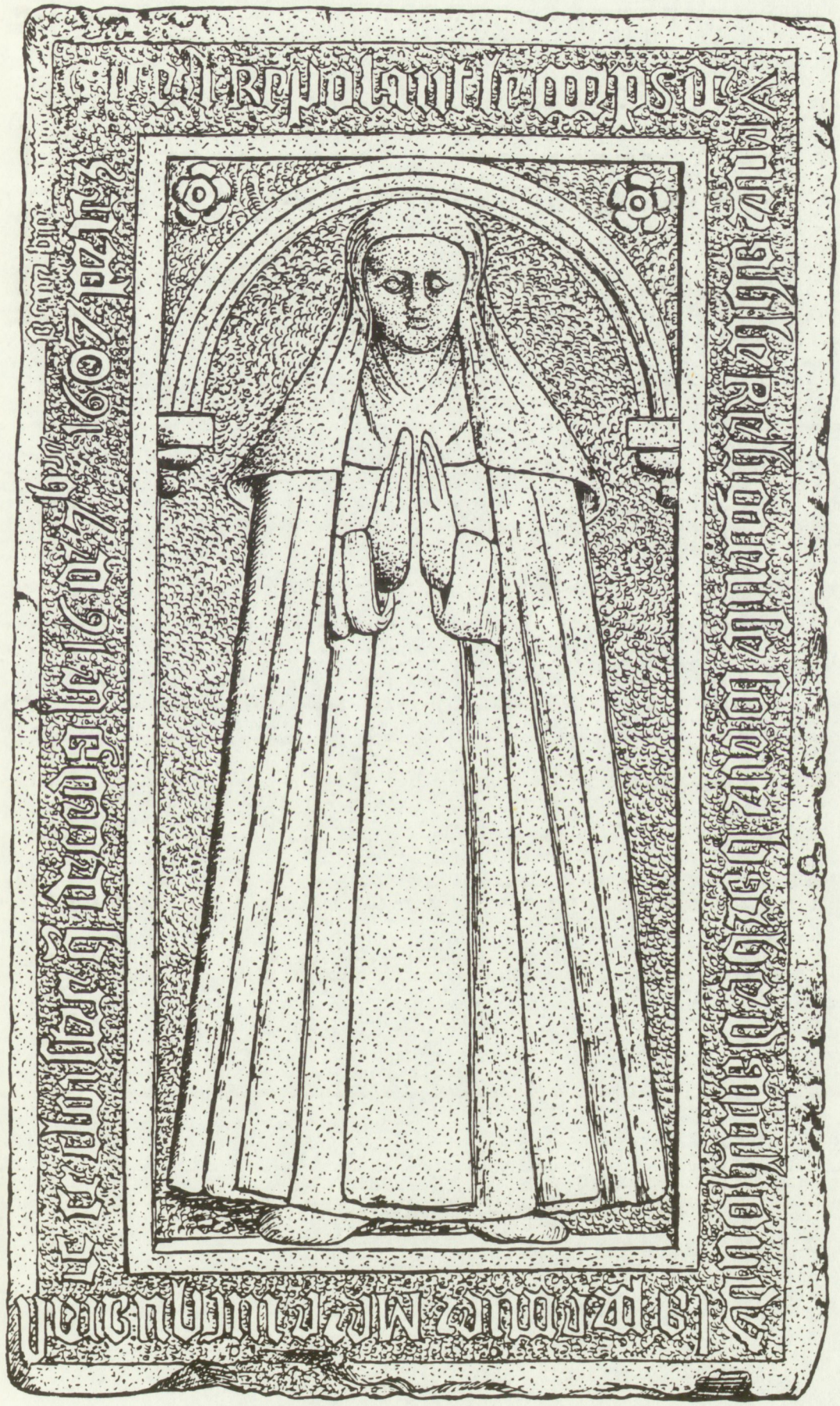
I/52.135

0 cm 10



I/10.409

0 cm 10



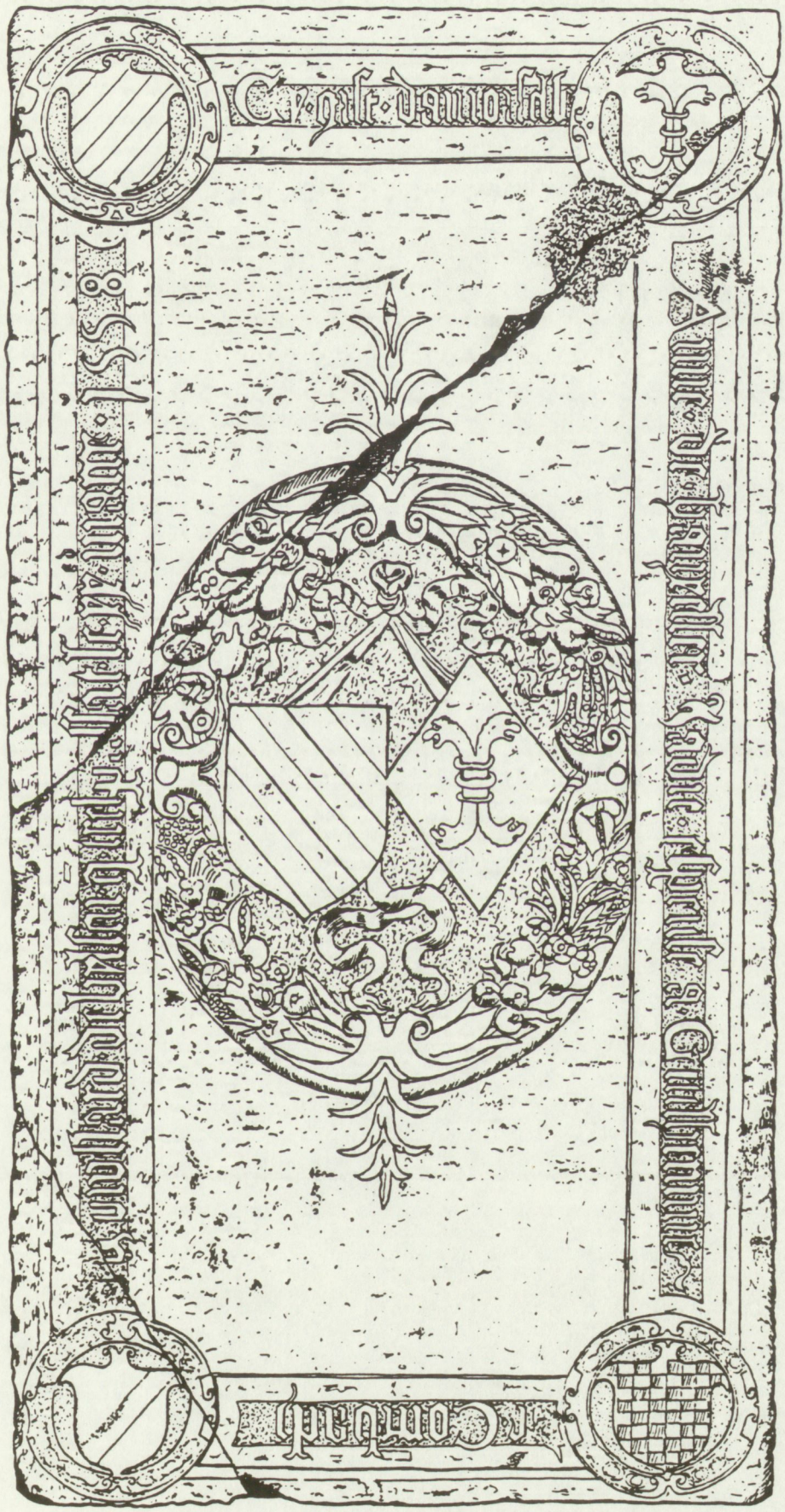
I/139

0 cm 25


ICY REPOSE LE CORPS D
HONBLE IEVNE HOME LAMBERT
SLYNS MRT DE FORGE QVI
EAGE DE 38 ANS EST DECEDE
LE 6 DE FR 1645 PRIE DIEV
POVR SON AME

I/1904

0 cm 50



I/7364

0 cm 50



I/0.2241

0 cm 50


THEOᶜᵍ NDEN MAERSELAER DE OERSCHOT
NOTARIꝰ ETᵗ ᵖ EX SMAPYS CVRIE LEODIEN
ET IEHENA VXOR OBYTꝟECZ7 OCTOB 4
ILLEVERO VL A° 1389

I/7360

0 cm 50



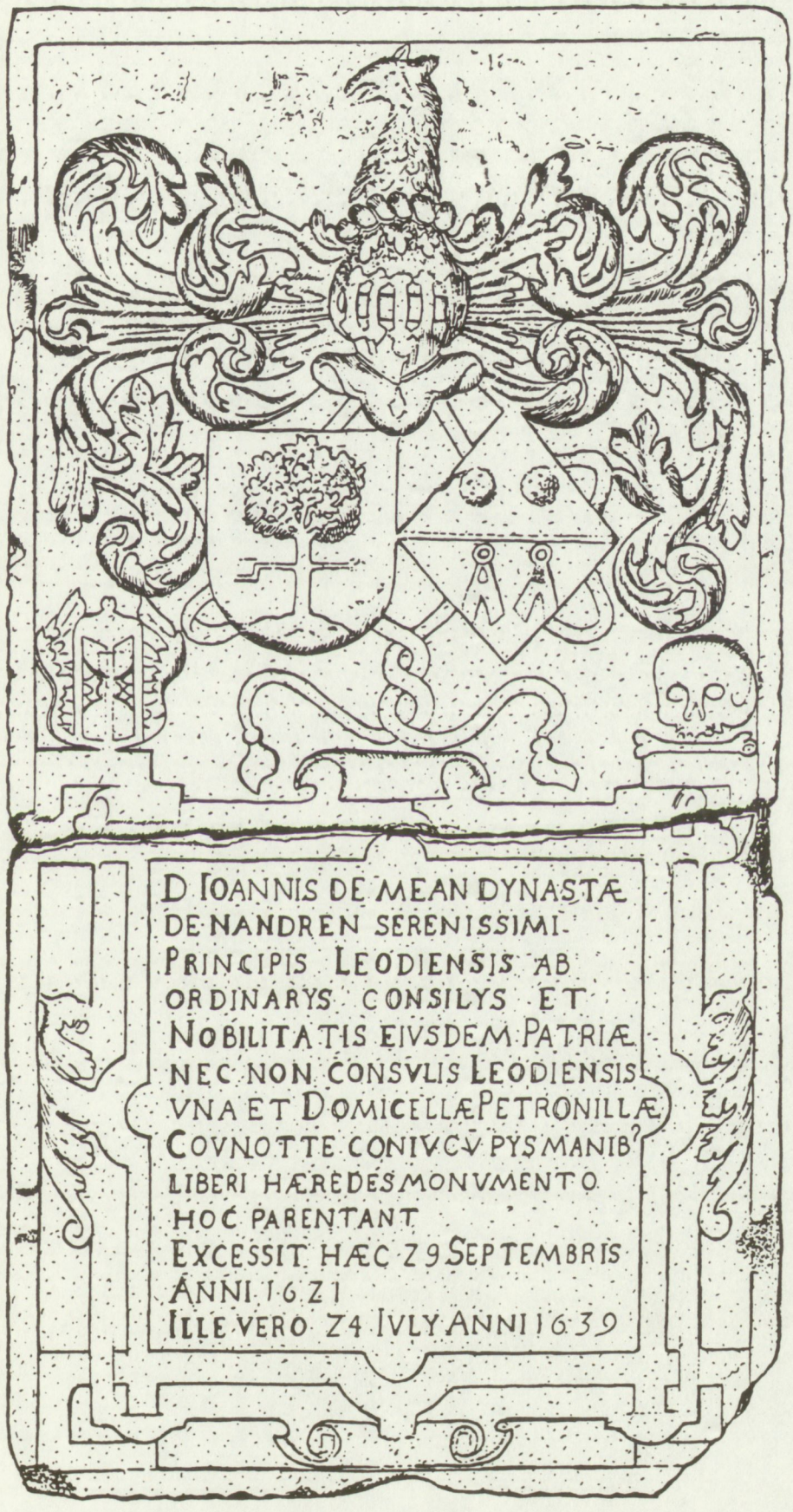
I/0.2024

0 cm 25


ICY REPOSENT TRESPECTABLE ET HONORE S^R
IEAN FABRICIVS IVRISCONSVLTE TRESCELEBRE
ASSESSEVR ET LIEVTENANT DES TRES^RS S^RS
LOFFICIAL DE LIEGE ET MONSIEVR LE PRELAT DE
S^T LAVRENT CONSERVATEVR DV CLERGE DE
LA CITE ET PAYS DE LIEGE DECEDE LE 8 DE
MAY 1629 ET NOBLE D^LE IEANNE DE
ROVMAL SA PRE ESPE/SE DECEDEE LE 20 DE
MAY 1602 IOINCTEMENT MADAMOISELLE
HELKENN VANDENROYE SA 2^DE ESPEVSE
DEVIEE LAN 1645 LE 29 DE IVIN

I/7362

0 cm 50



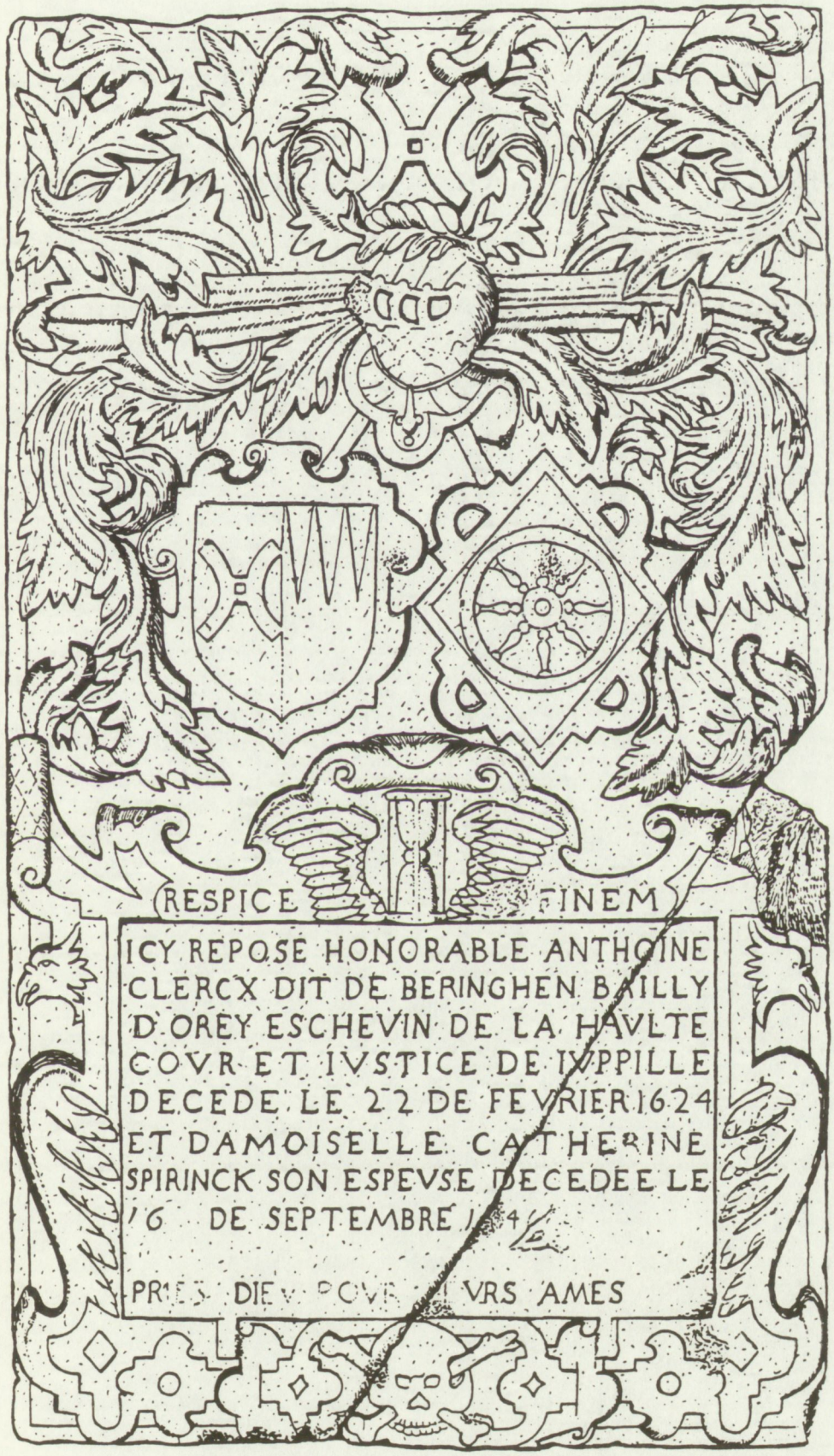
I/0.2025

0 cm 50


SEPVLTVRE DES HONOBLES
WALRANDE MOERS VNG DE
RECEPVEVRS DES T LAMBERT
QVI TRESPASSAT LAN IC Z 4 LE
P MEIR D 8BRE ET DAM LE
AGNES RAYMVNDI SŌ ESPEVSE
LAQVELLE TRESPASSAT LE
IJ EM DE IVLLET LAN IC Z Z
PRIE3 DIEV POVR LEVRS
AMES

Sans n°

0 cm 50


RESPICE FINEM
ICY REPOSE HONORABLE ANTHOINE
CLERCX DIT DE BERINGHEN BAILLY
D'OREY ESCHEVIN DE LA HAVLTE
COVR ET IVSTICE DE IVPPILLE
DECEDE LE 22 DE FEVRIER 1624
ET DAMOISELLE CATHERINE
SPIRINCK SON ESPEVSE DECEDEE LE
16 DE SEPTEMBRE 1[illegible]4
PRIES DIEV POVR LVRS AMES

I/7366

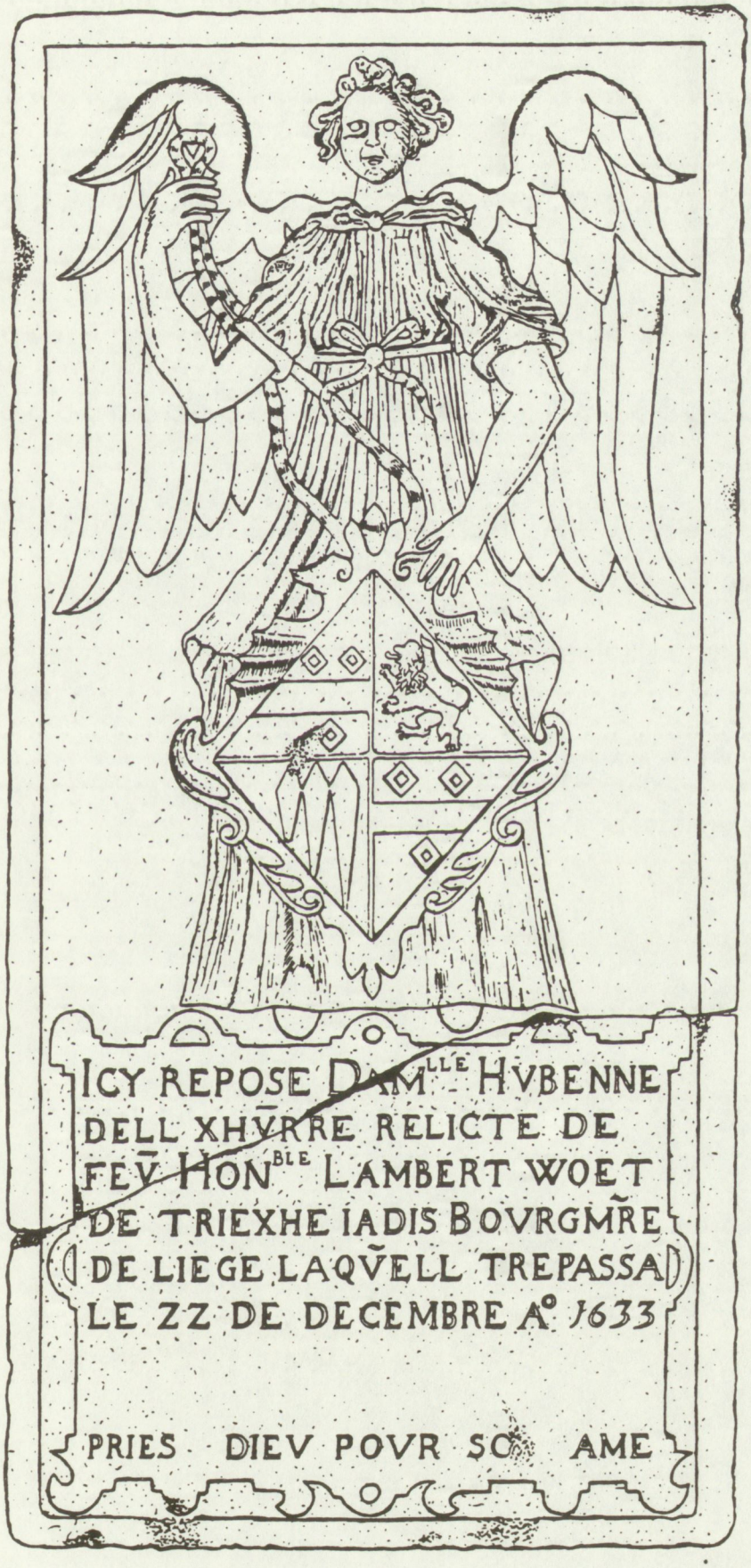
0 cm 50


MORS OSTIA PVLSAT
ICY GISENT
HONORE S^R GERARD DE
NOVILLE ESCHEVIN DE LA
SOVVERAINE IVSTICE DE LIEGE
QVI TREPASSA LE 21 IVLLET 1653
ET DAM^LE MARIE DE RVSLET SA COM-
PAIGNE DECEDEE LE 25 IVLLET 1626
ET DAM^LE MARIE DE NOVILLE LEVRS
FILLE DECEDEE 8 DOC^BRE 1660

Sans n°

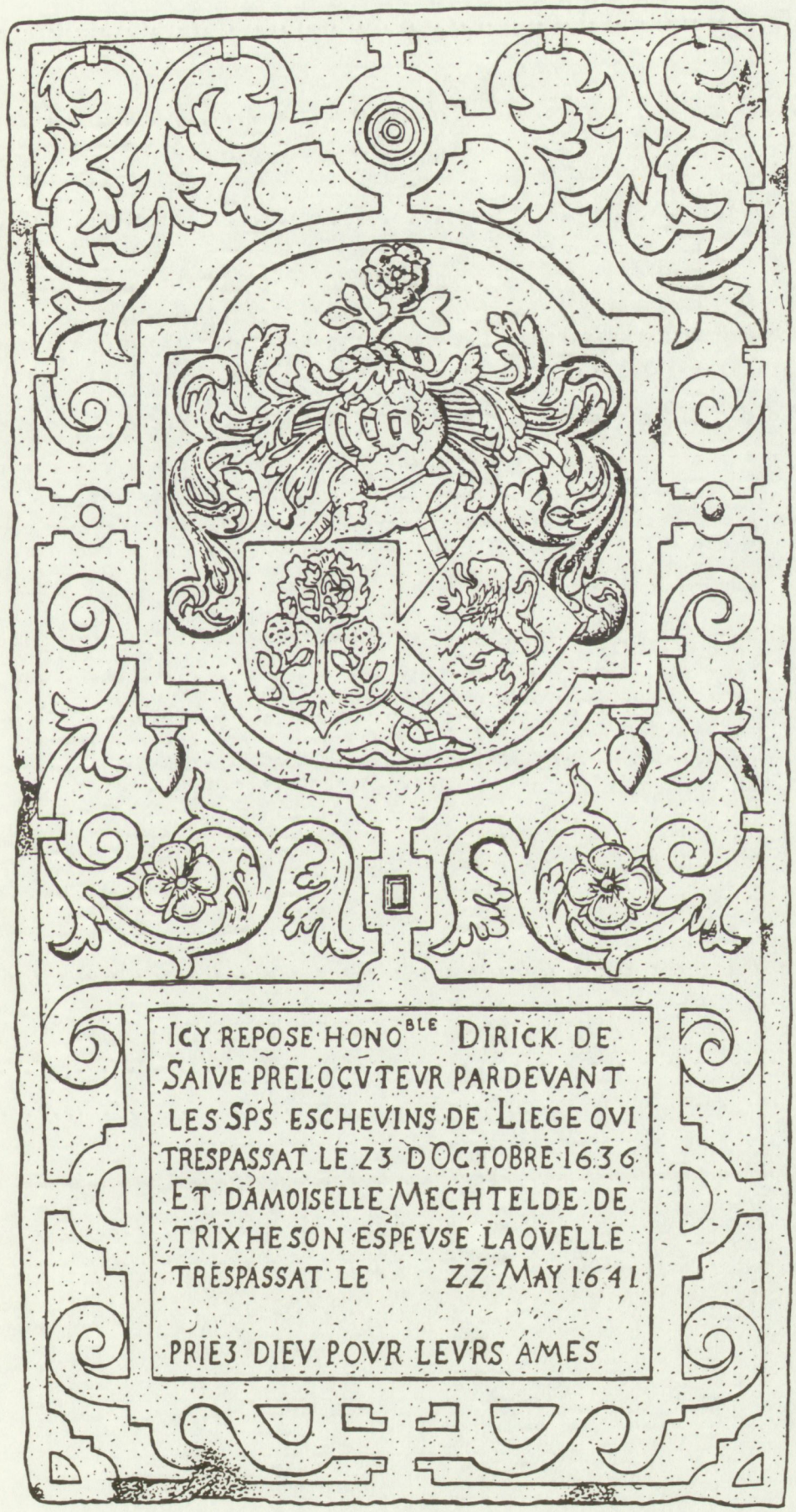
0 cm 50




ICY REPOSE DAM^LLE HVBENNE
DELL XHVRRE RELICTE DE
FEV HON^BLE LAMBERT WOET
DE TRIEXHE IADIS BOVRGMRE
DE LIEGE LAQVELL TREPASSA
LE ZZ DE DECEMBRE A° 1633
PRIES DIEV POVR SO AME

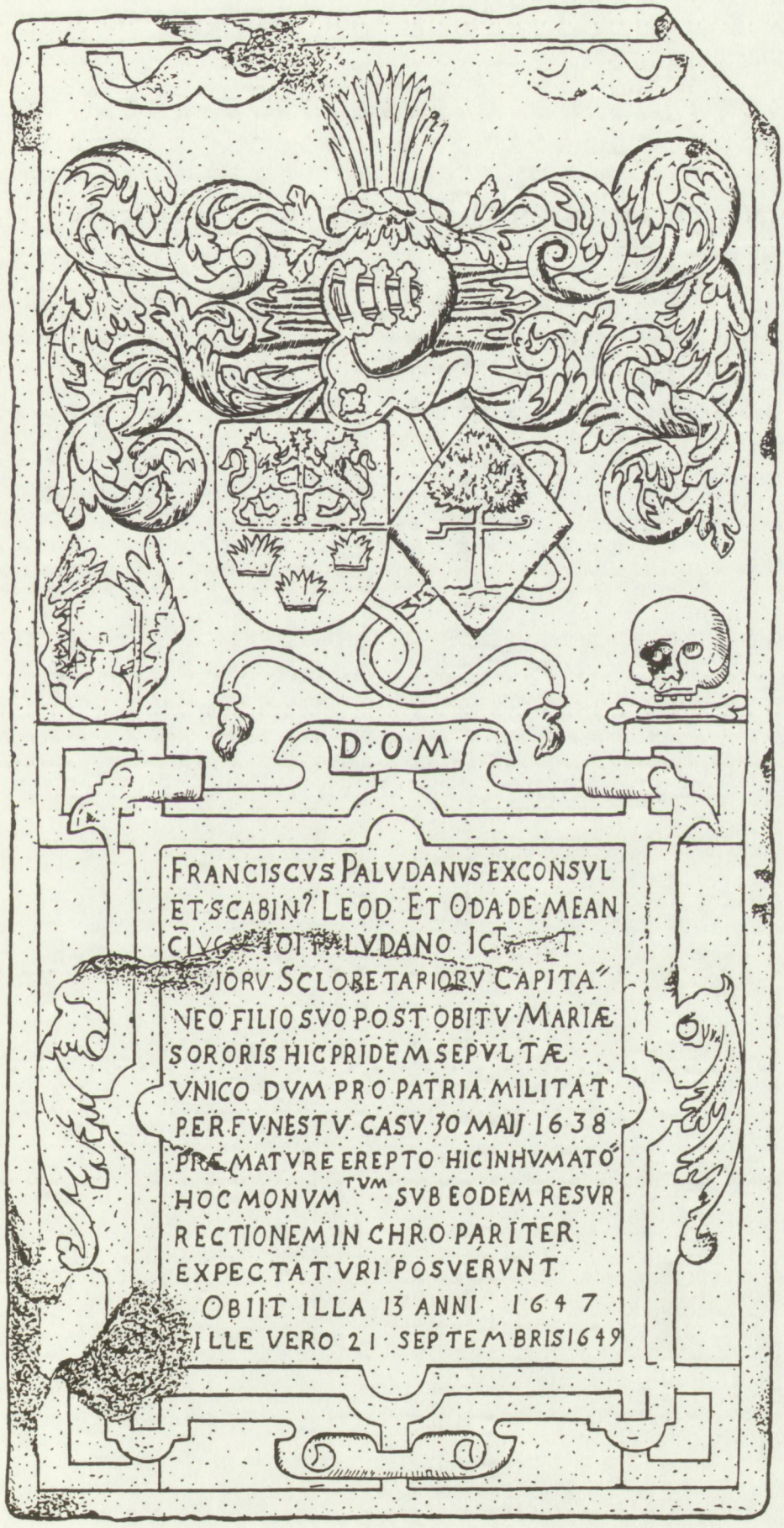
I/7363

0 cm 50


ICY REPOSE HONOBLE DIRICK DE
SAIVE PRELOCVTEVR PARDEVANT
LES SPS ESCHEVINS DE LIEGE QVI
TRESPASSAT LE 23 D OCTOBRE 1636
ET DAMOISELLE MECHTELDE DE
TRIXHE SON ESPEVSE LAQVELLE
TRESPASSAT LE 22 MAY 1641
PRIE3 DIEV POVR LEVRS AMES

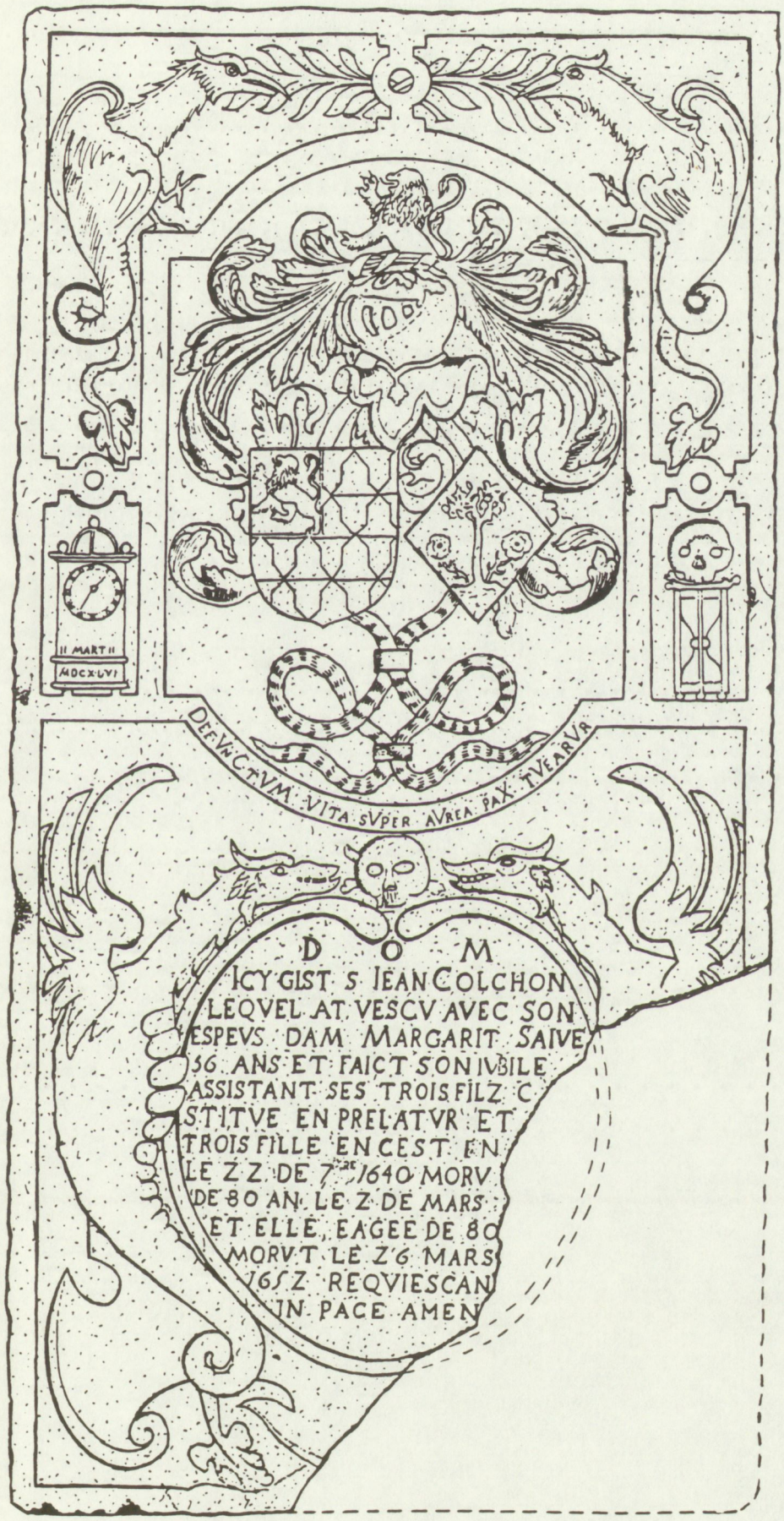
I/7365

0 cm 50


D O M
FRANCISCVS PALVDANVS EXCONSVL
ET SCABIN? LEOD ET ODA DE MEAN
CIVC TOI P. LVDANO IC T
IORV SCLORETARIORV CAPITA"
NEO FILIO SVO POST OBITV MARIÆ
SORORIS HIC PRIDEM SEPVLTÆ
VNICO DVM PRO PATRIA MILITAT
PER FVNESTV CASV 30 MAIJ 1638
PRÆMATVRE EREPTO HIC INHVMATŌ
HOC MONVM TVM SVB EODEM RESVR
RECTIONEM IN CHRO PARITER
EXPECTATVRI POSVERVNT
OBIIT ILLA 13 ANNI 1647
ILLE VERO 21 SEPTEMBRIS 1649

I/7367

0 cm 50


II MART II
MDCXLVI
DEE VNCTVM VITA SVPER AVREA PAX TVEARVR
D O M
ICY GIST S IEAN COLCHON
LEQVEL AT VESCV AVEC SON
ESPEVS DAM MARGARIT SAIVE
56 ANS ET FAICT SON IVBILE
ASSISTANT SES TROIS FILZ C
STITVE EN PRELATVR ET
TROIS FILLE EN CEST EN
LE Z Z DE 7BRE 1640 MORV
DE 80 AN LE Z DE MARS
ET ELLE EAGEE DE 80
MORVT LE Z6 MARS
16SZ REQVIESCAN
IN PACE AMEN

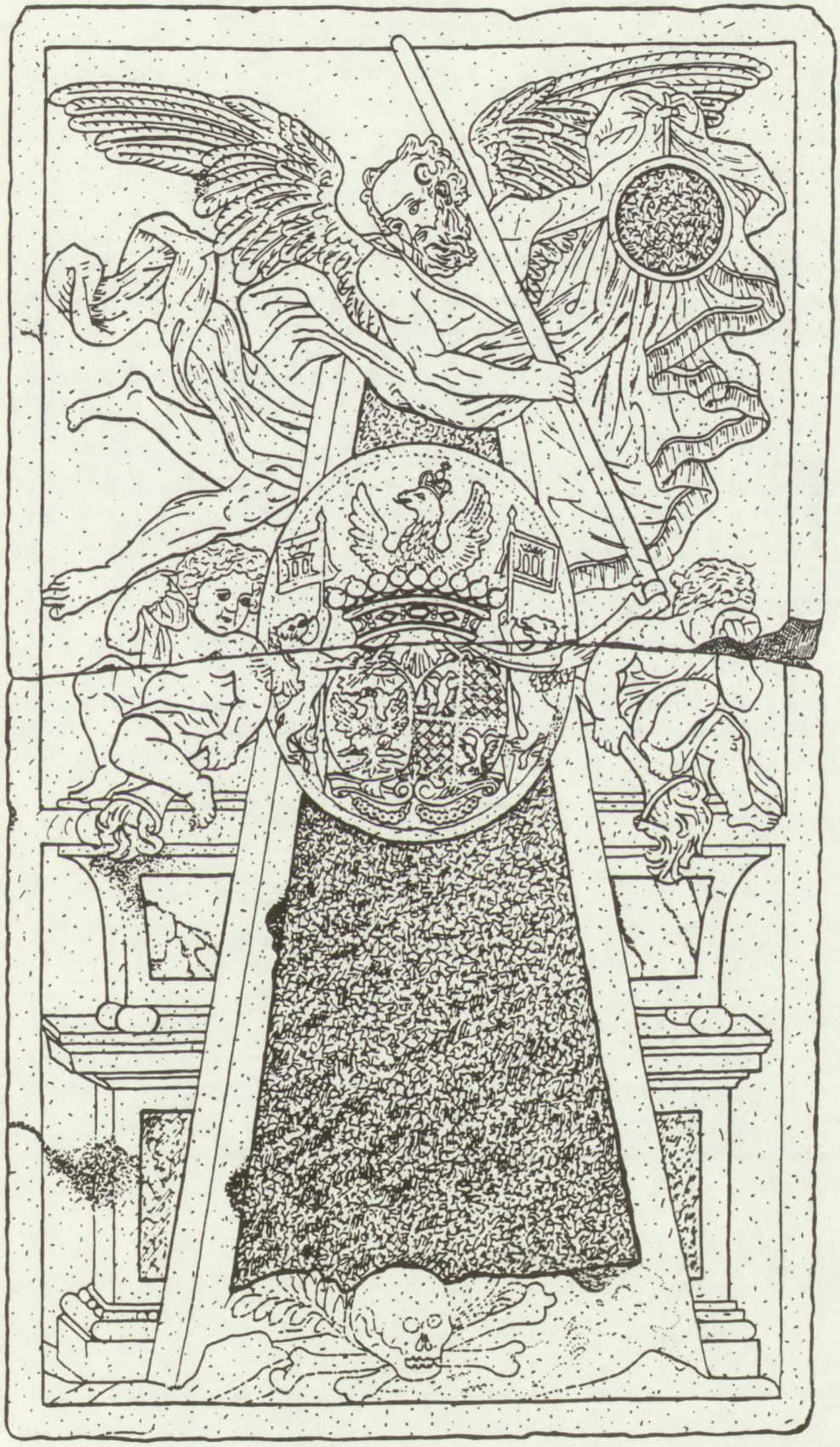
I/7361

0 cm 50


ICY REPOSE
HONNORE S ROBERT D
SON VIVANT RECEVEVR DE A
LIEGE ET DE LA PRINSIPAVTE
LIEVTENANT DES FIEFFS DE PARDE
DE LADITTE PRINSIPAVTE ET MAY
DE WALEF S PIER DECEDE LE
DE MADEMOISELLE ANNE D
ESPEVSE DECEDEE L 10 DE FEV
REQVIESCANT IN PACE

I/6406

0 cm 50



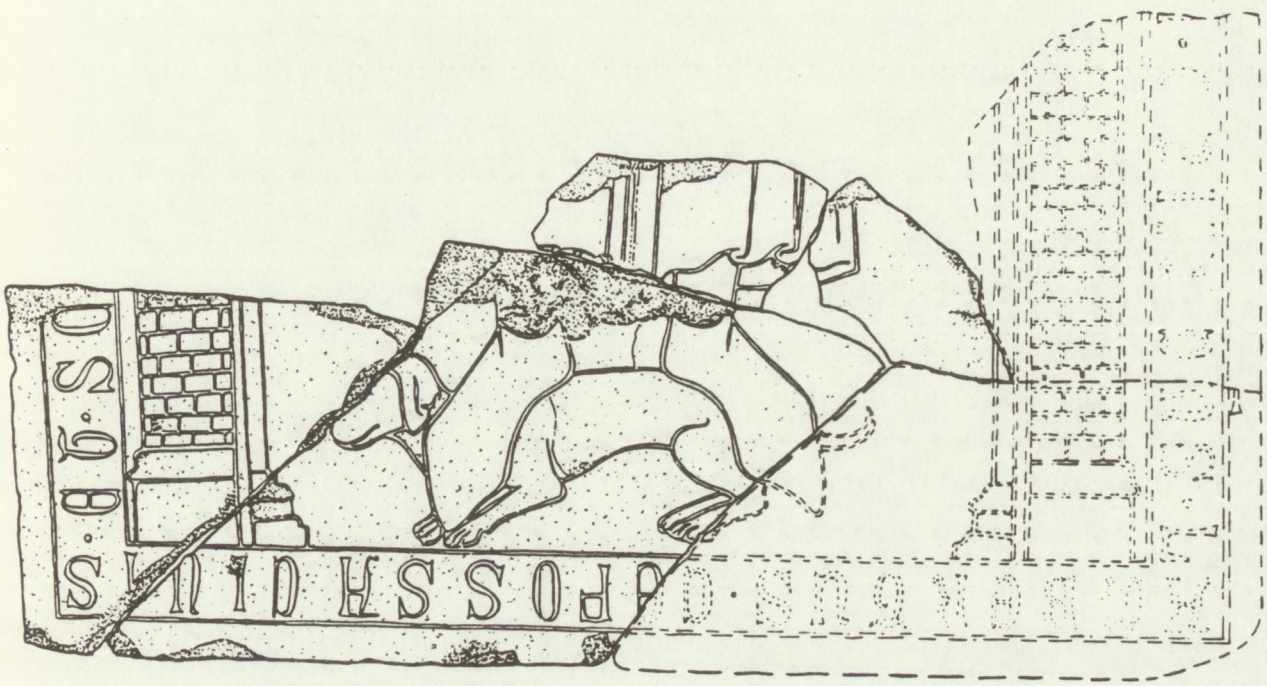
Sans n°

0 cm 50


HVIC LAI DA MEMORIE ERG
VIR ET GODEFRIDVS CH S
E CA VENS SIBI FR
OBIIT DI

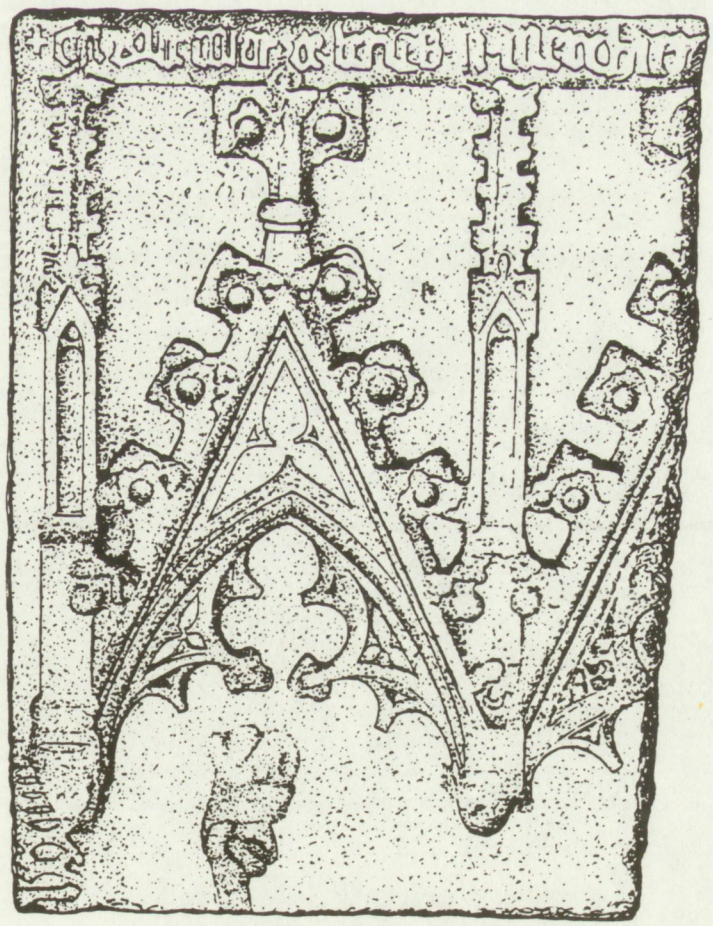
I/6404

0 cm 50



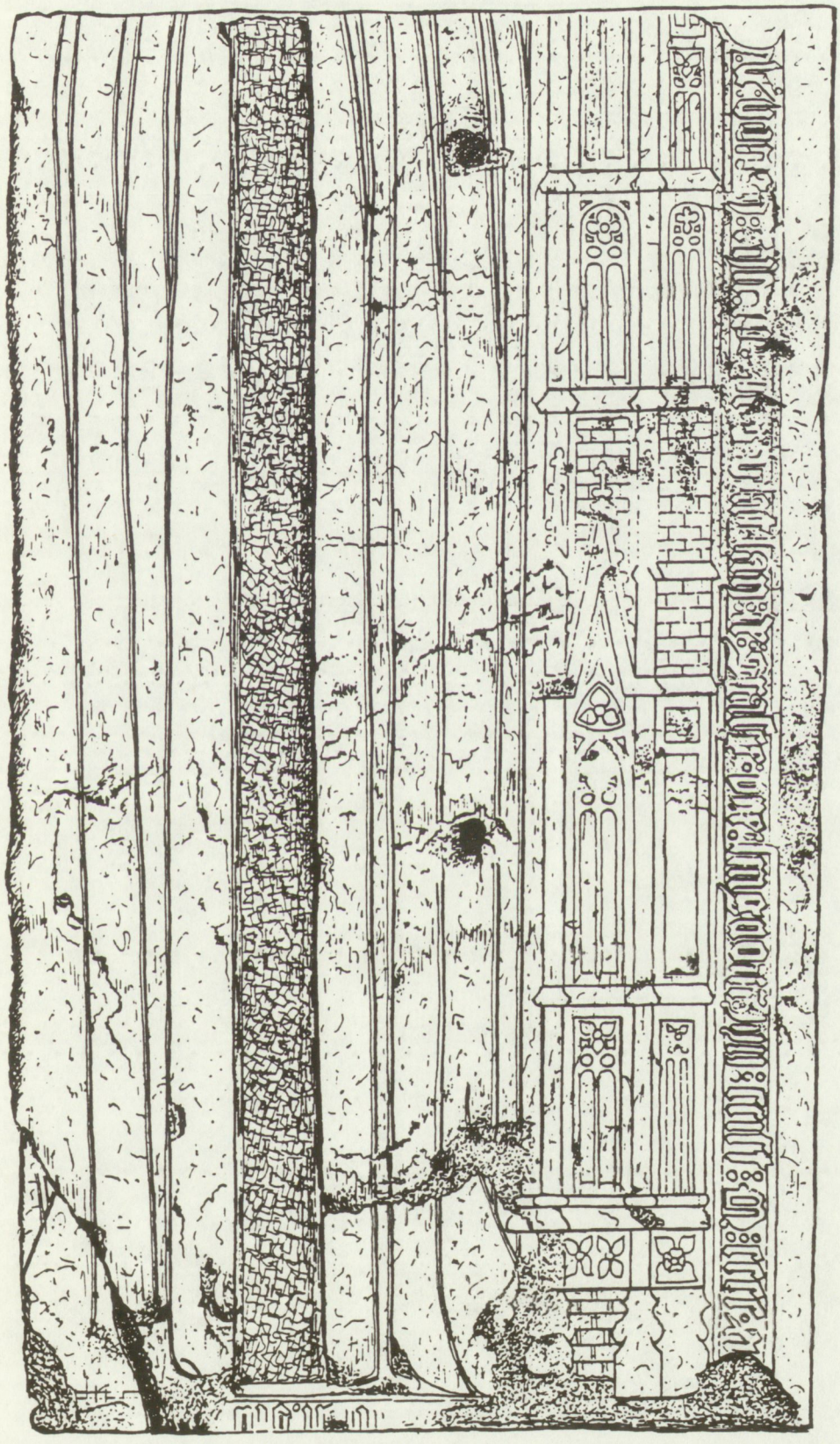
6/4

0 cm 50



I/5862

0 cm 25

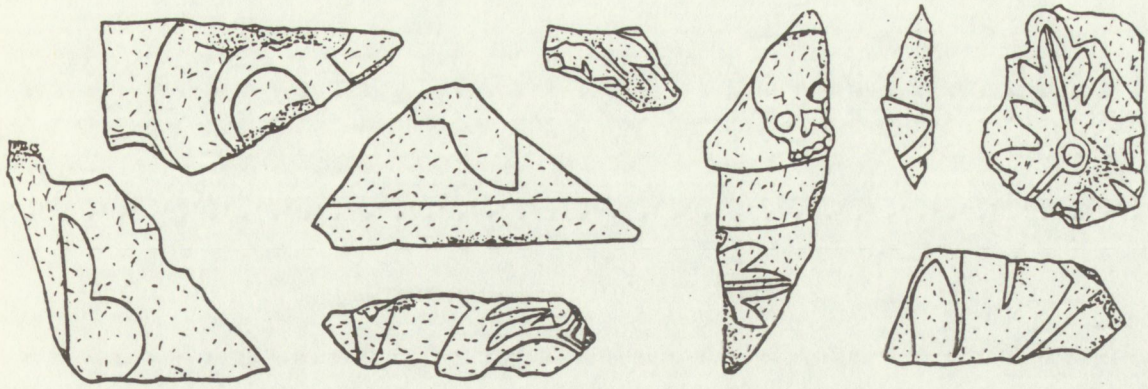


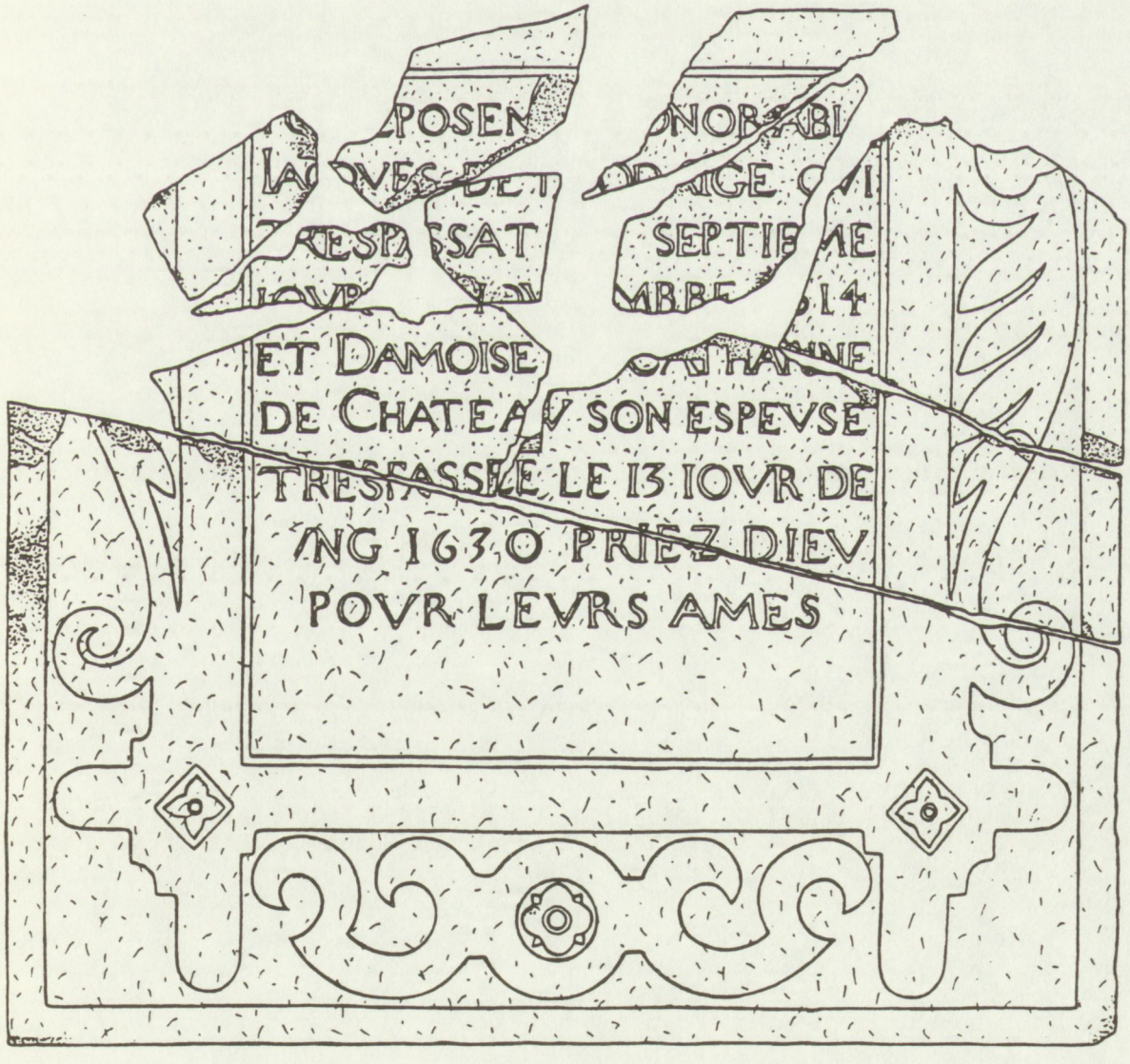
I/27.37

0 cm 25


Ohi Cest vaillant et
honorable home Jehan de Hoschem
Qui trespassa lan mil ccc xxvii le xxv jour de janvier
Priez pour lame de lui

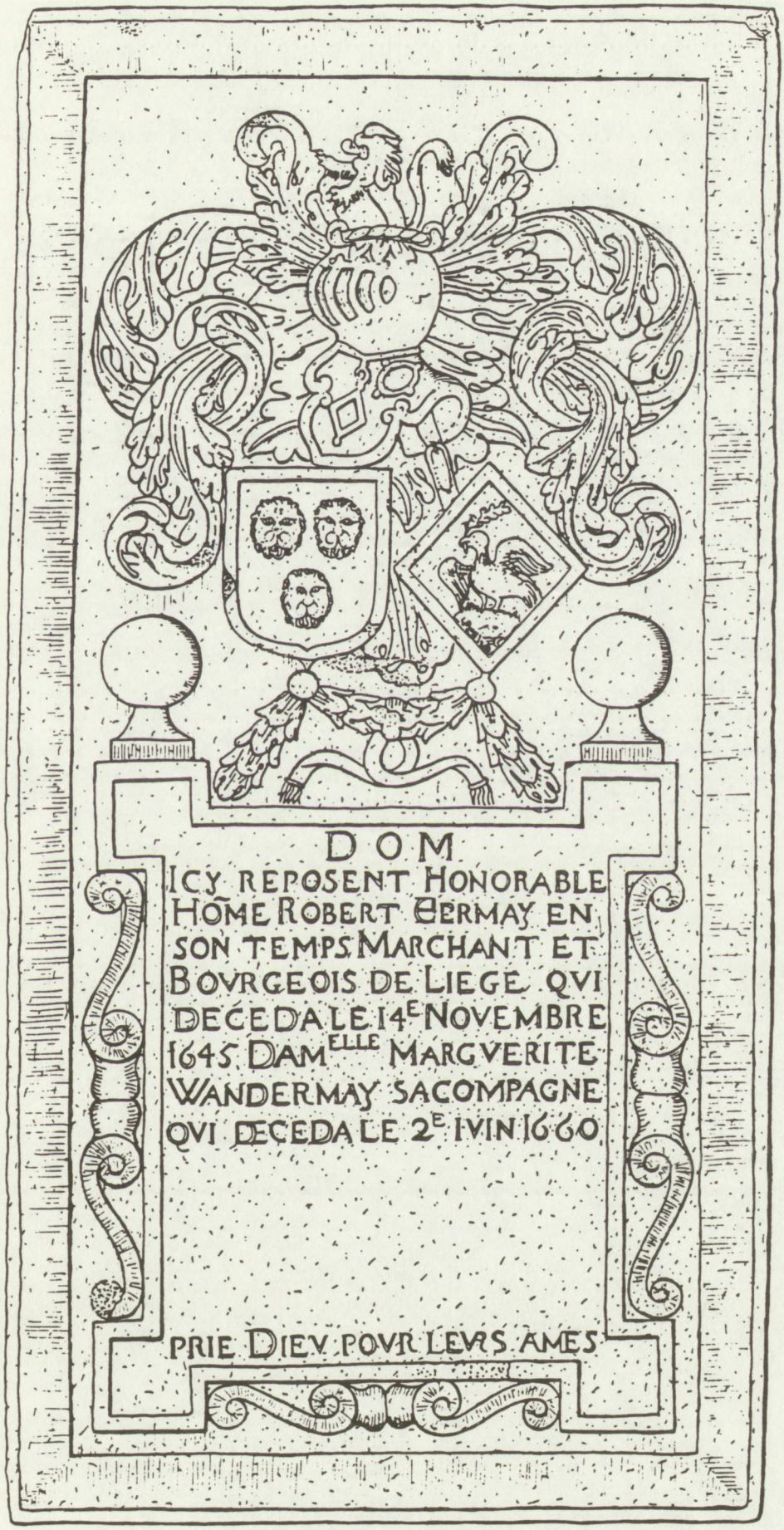
6.5 0 cm 50




ET DAMOISE
DE CHATEAV SON ESPEVSE
TRESPASSEE LE 13 IOVR DE
ING 1630 PRIEZ DIEV
POVR LEVRS AMES

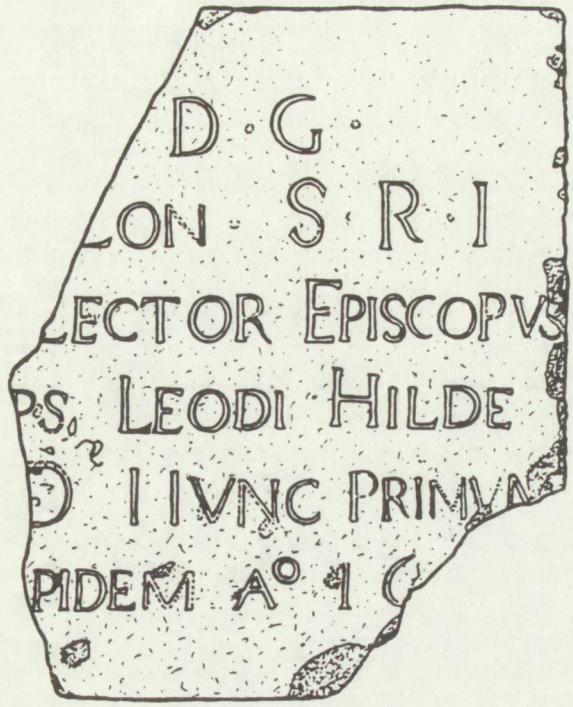
I/27.36

0 cm 50


D O M
ICY REPOSENT HONORABLE
HOME ROBERT BERMAY EN
SON TEMPS MARCHANT ET
BOVRGEOIS DE LIEGE QVI
DECEDA LE 14E NOVEMBRE
1645 DAMELLE MARGVERITE
WANDERMAY SACOMPAGNE
QVI DECEDA LE 2E IVIN 1660
PRIE DIEV POVR LEVRS AMES

80/88

0 cm 50

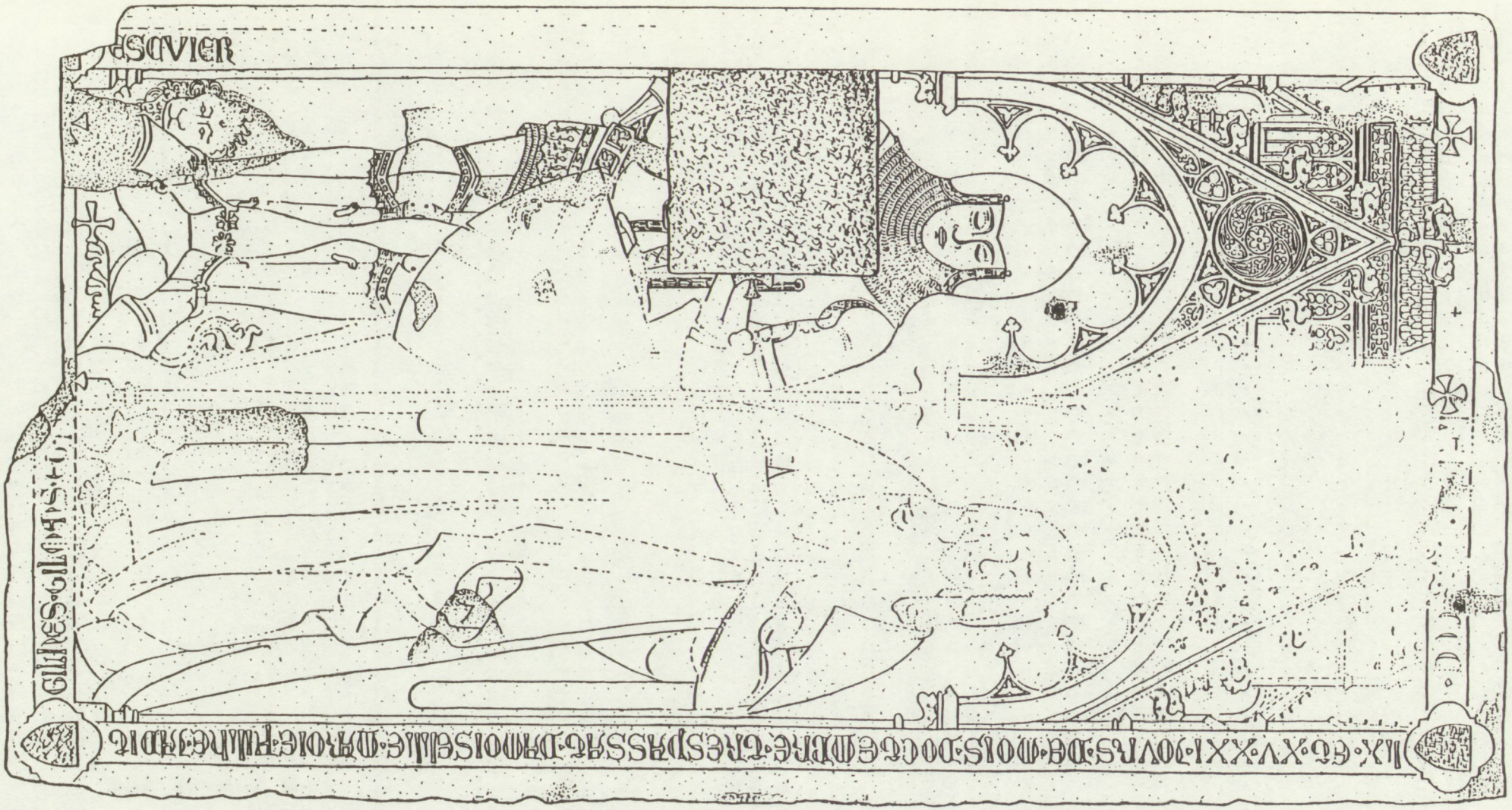


I/5860 0 cm 10



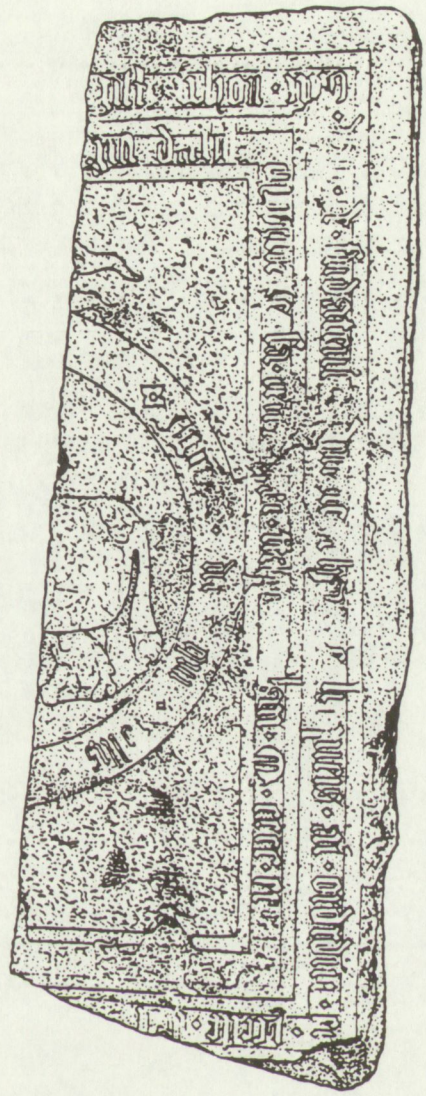
I/450 0 cm 10

58/5



0 cm 50

PL. LXXII



I/27.38 0 10



15.24 0 cm 10


D O M
MEMORIÆ
SR D ÆGIDY BLOCOVERIE HVIVS DIVÆ VIRGNI LAVRETANÆ
S^t DIONISY DVM VIXIT SACRATÆ DOMVS
CAN^cI ET CANTORIS FVNDATORIS DDC
OBYT AN NO^is AVG
16 47

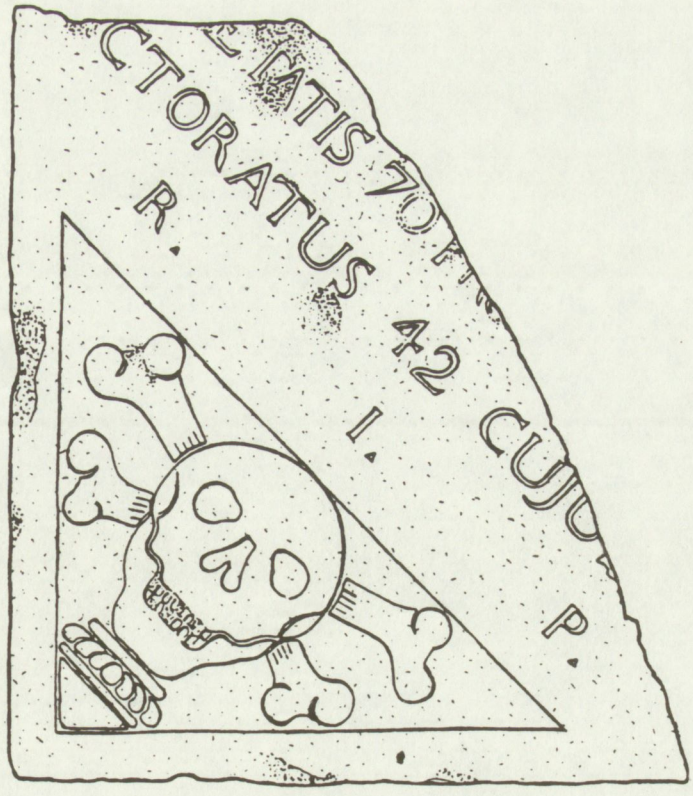
I/1091

0 cm 50



67/18

0 cm 10



Dépôt Etat

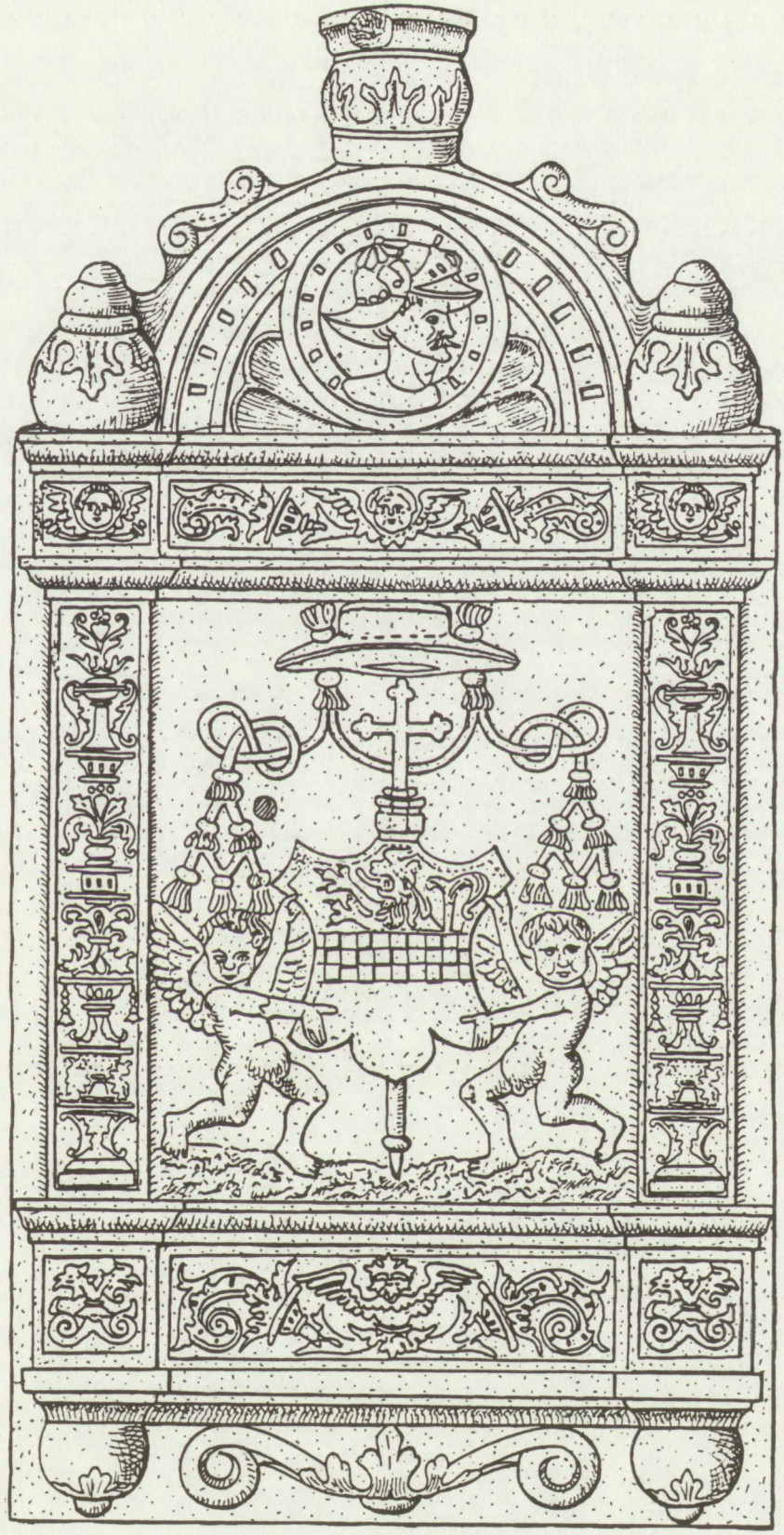
0 cm 10

ESPOIR EN DIEU
MARIE SPRIMONT
MATER



I/1090

0 cm 25



I/452

0 cm 25

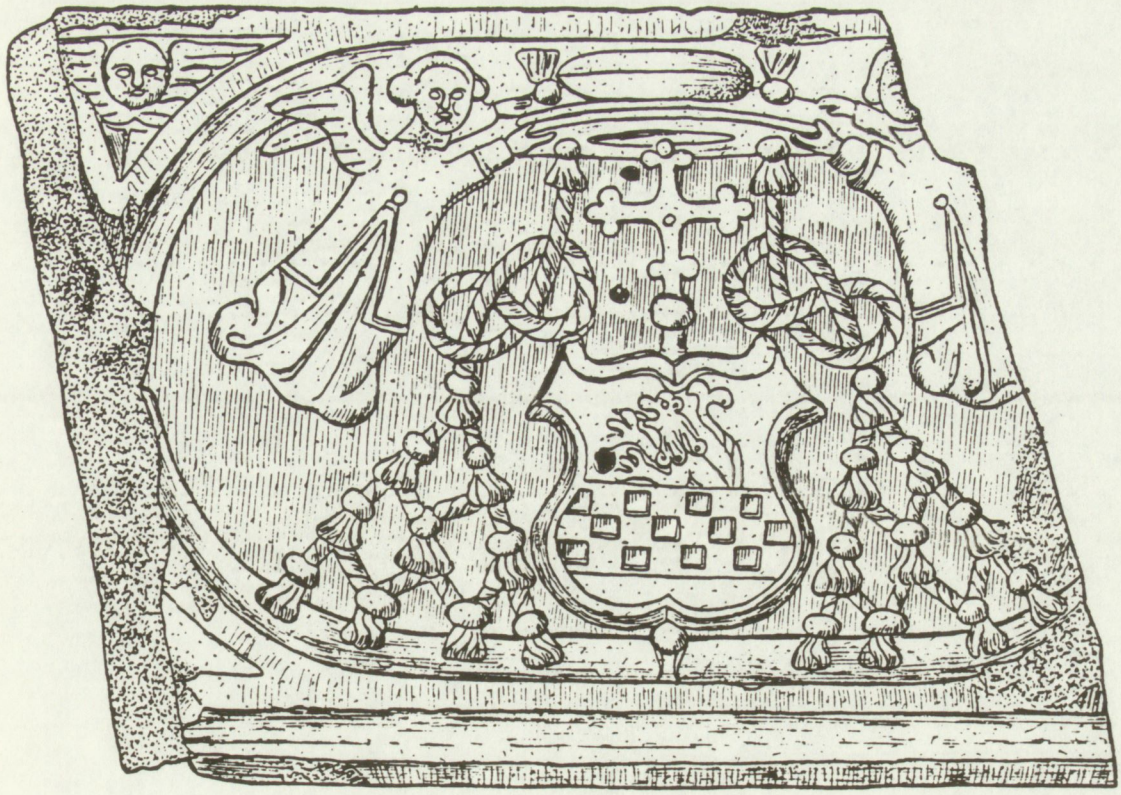
I/1063

I/1064



I/1094

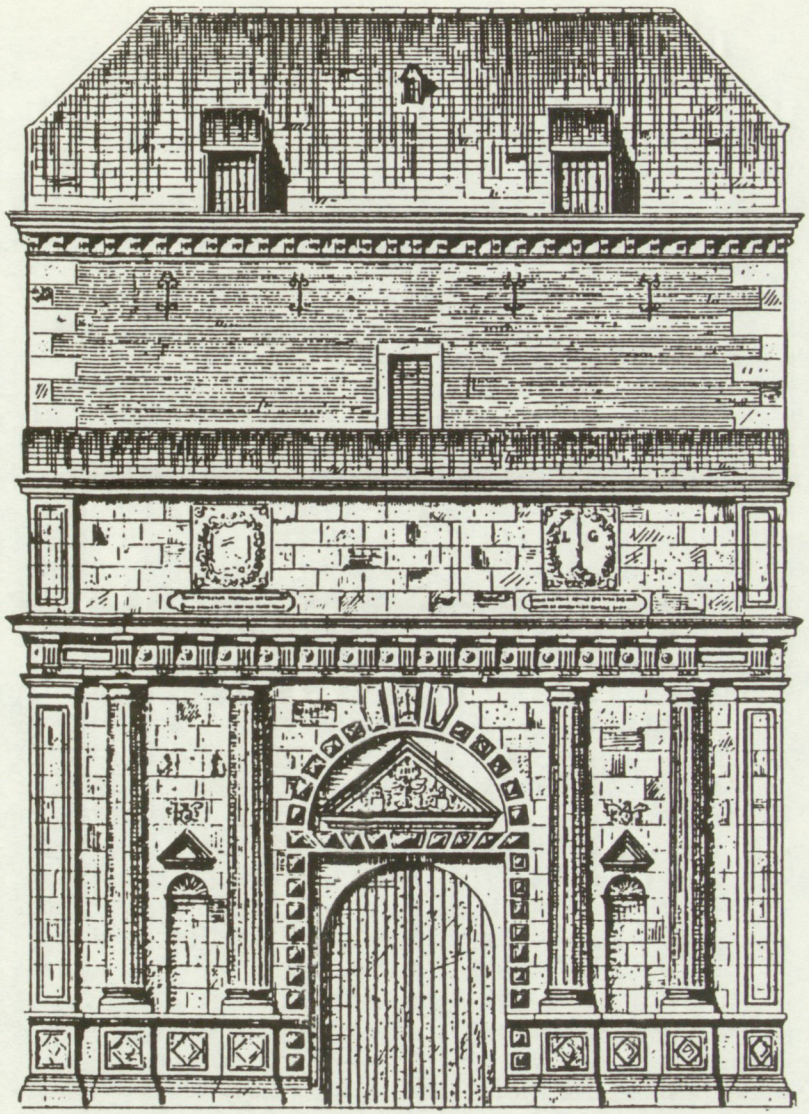
0 cm 25



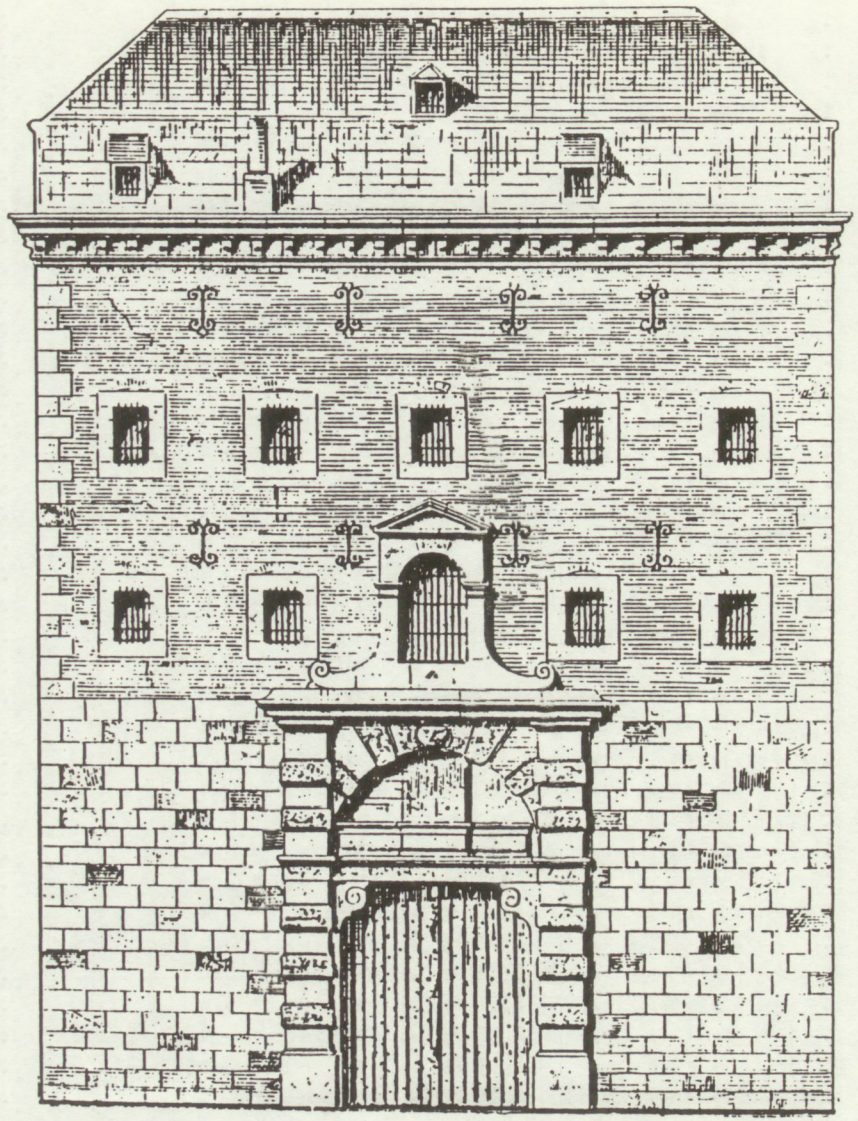
I/1093

0 cm 25

D'après L. BETHUNE, Portes et remparts

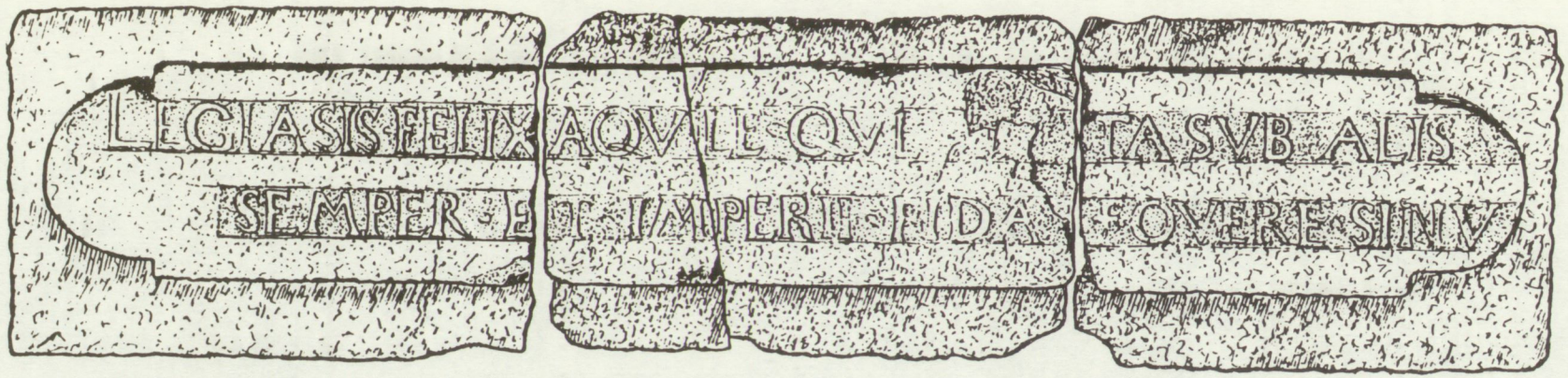


Façade extérieure



Façade intérieure

PL. LXXX



I/144

0 cm 50



I/144

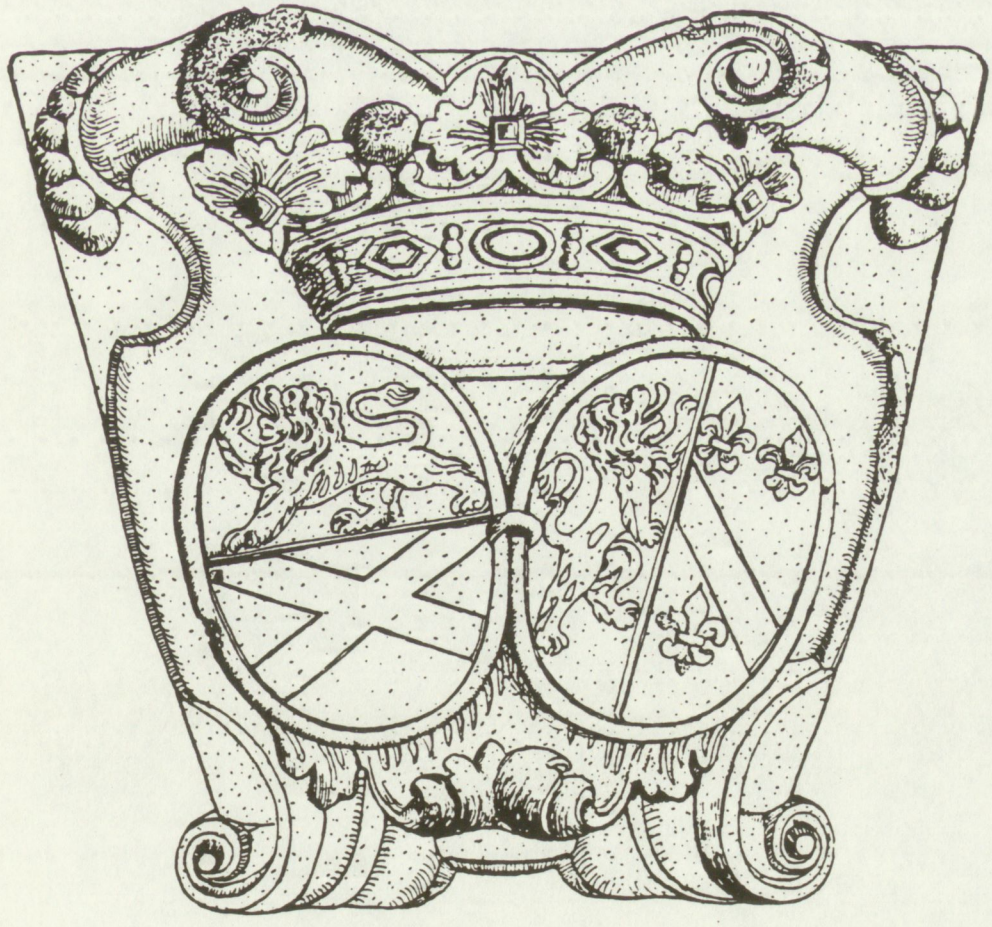
0 cm 50

PL. LXXXI



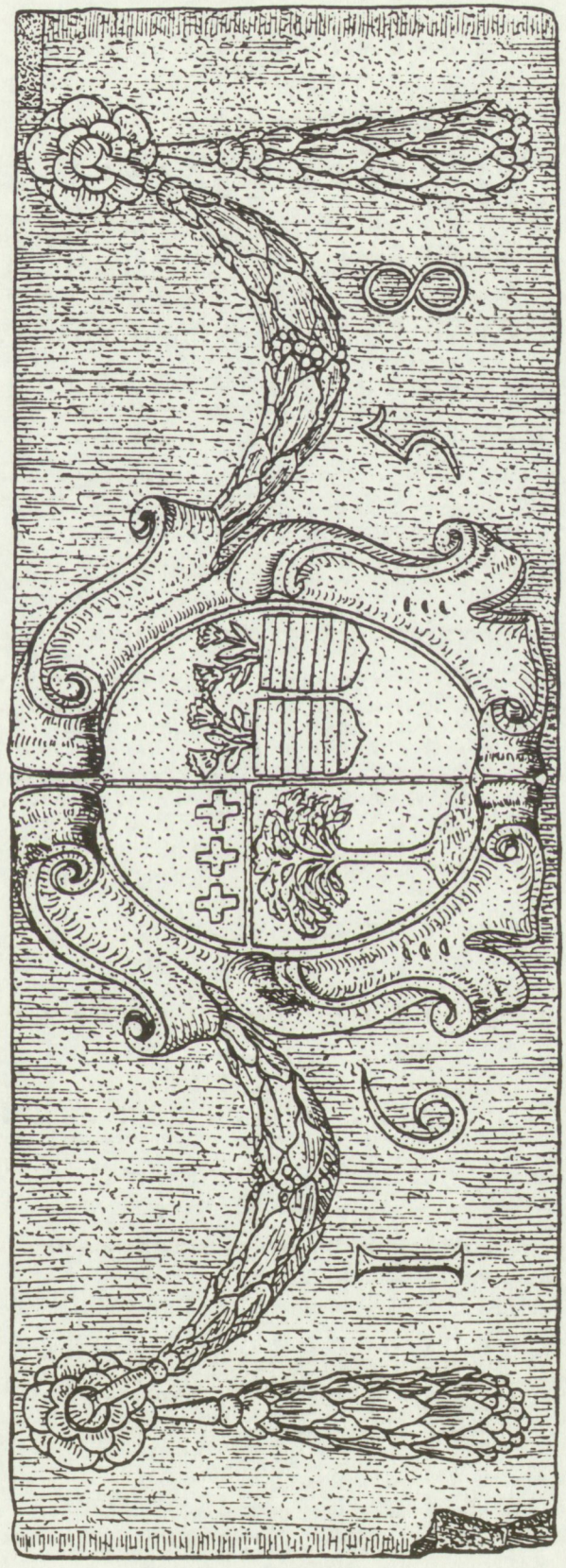
Sans n°

0 cm 50



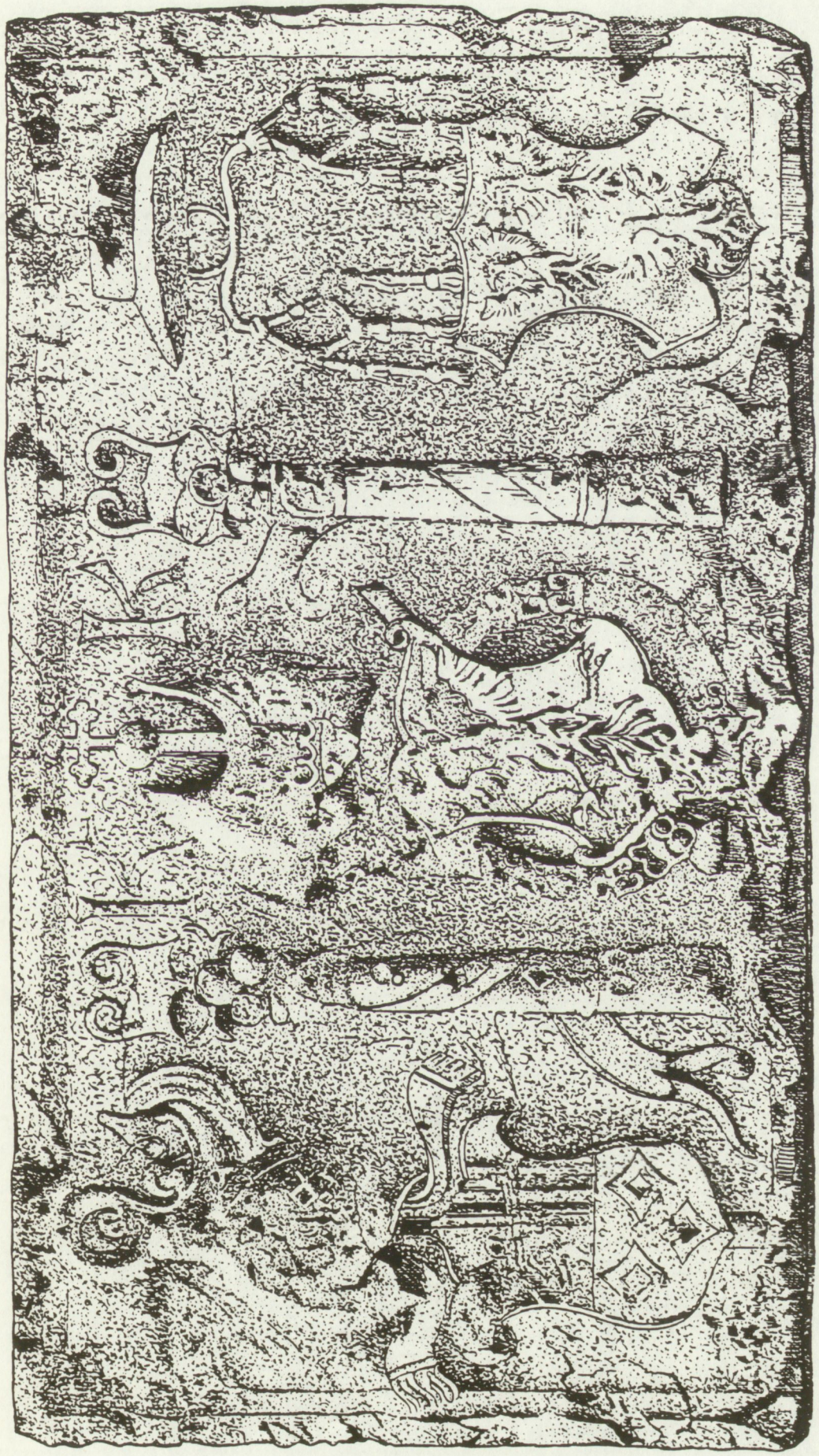
I/1100

0 cm 10



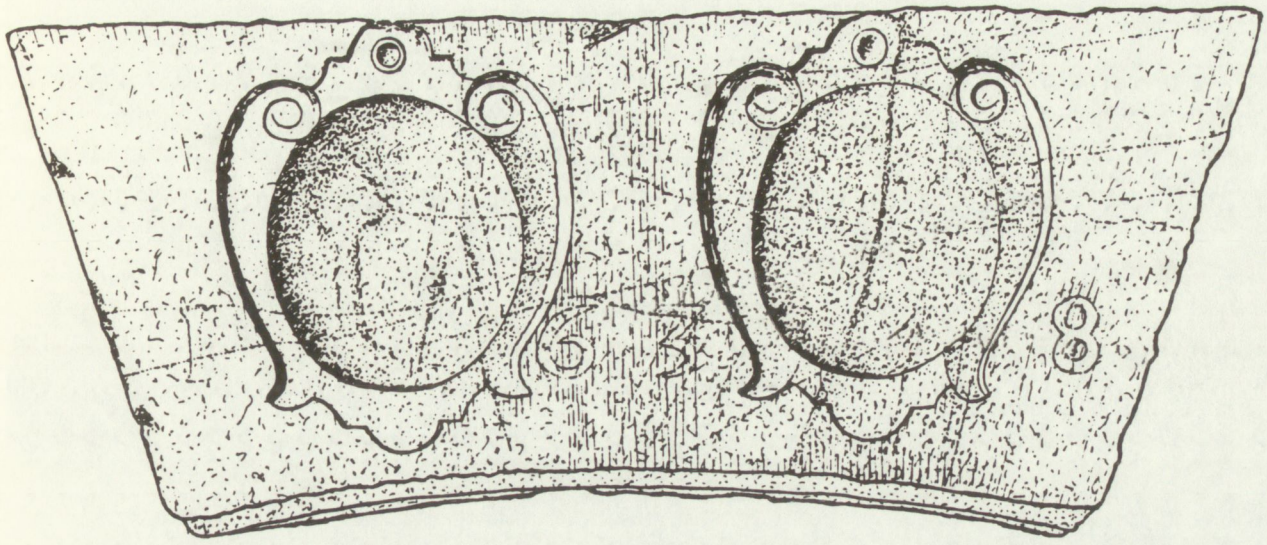
0 cm 50

58/6



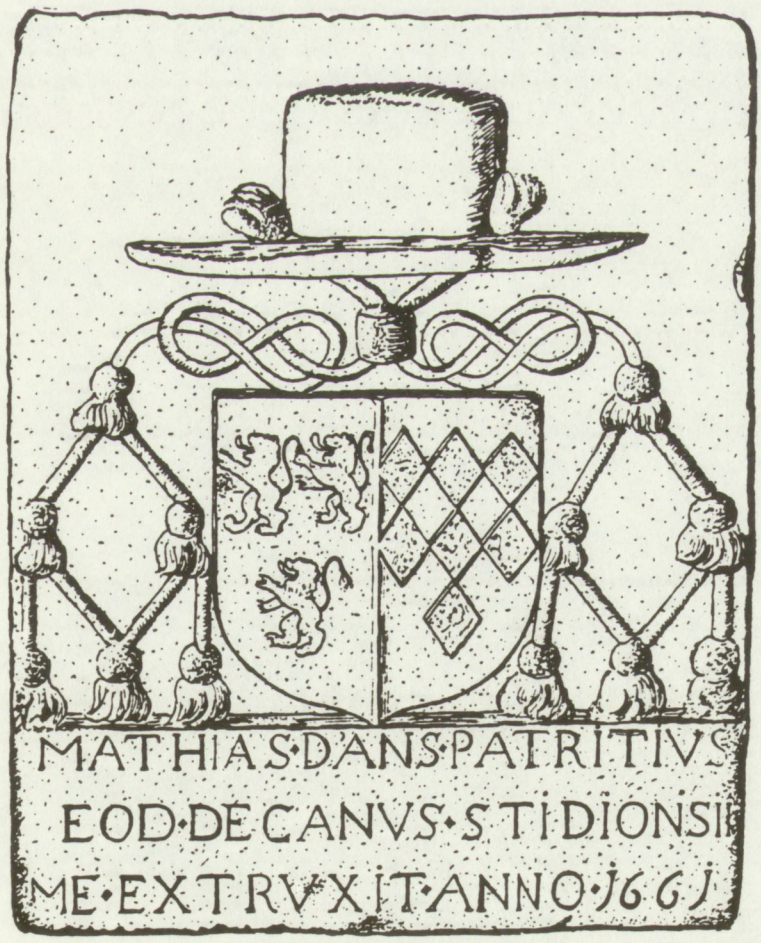
0 cm 50

I/822



I/4380

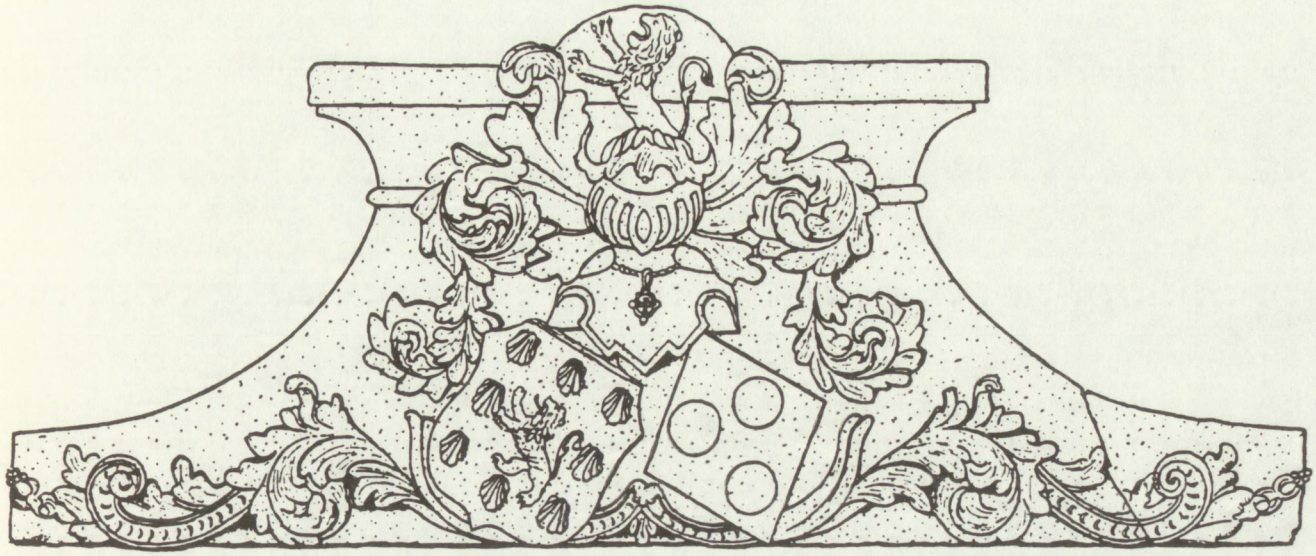
0 cm 25



Sans n°

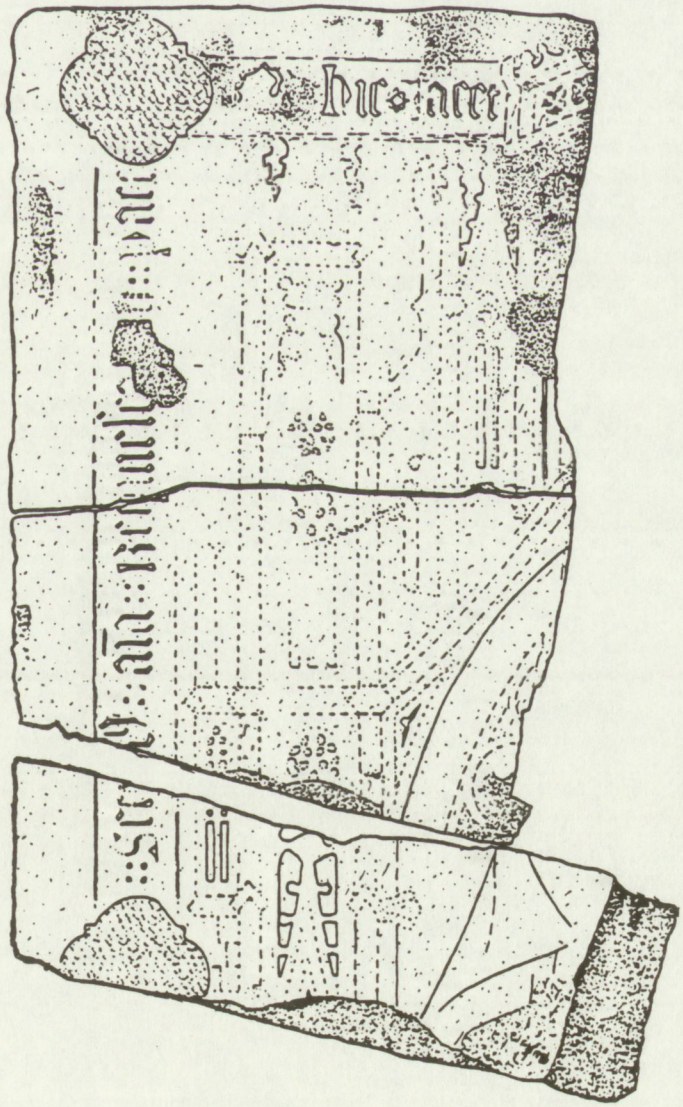
0 cm 25

MATHIAS·DAN·PATRITIVS
EOD·DE·CANVS·S·TI·DIONSII
ME·EXTRVXIT·ANNO·1665



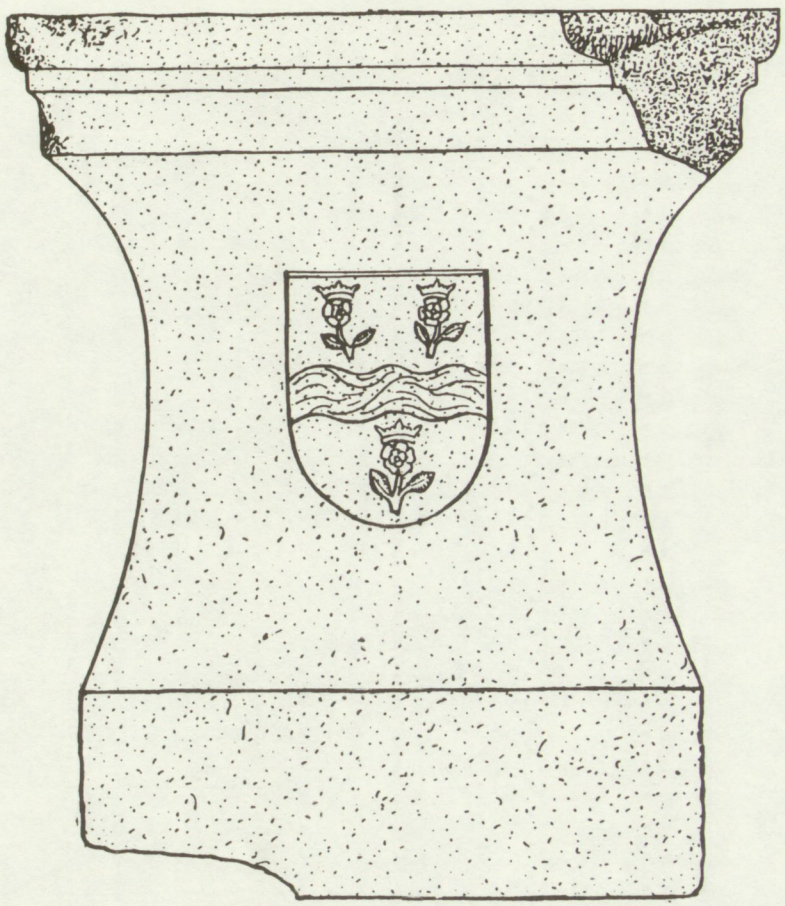
I/4.138

0 cm 50

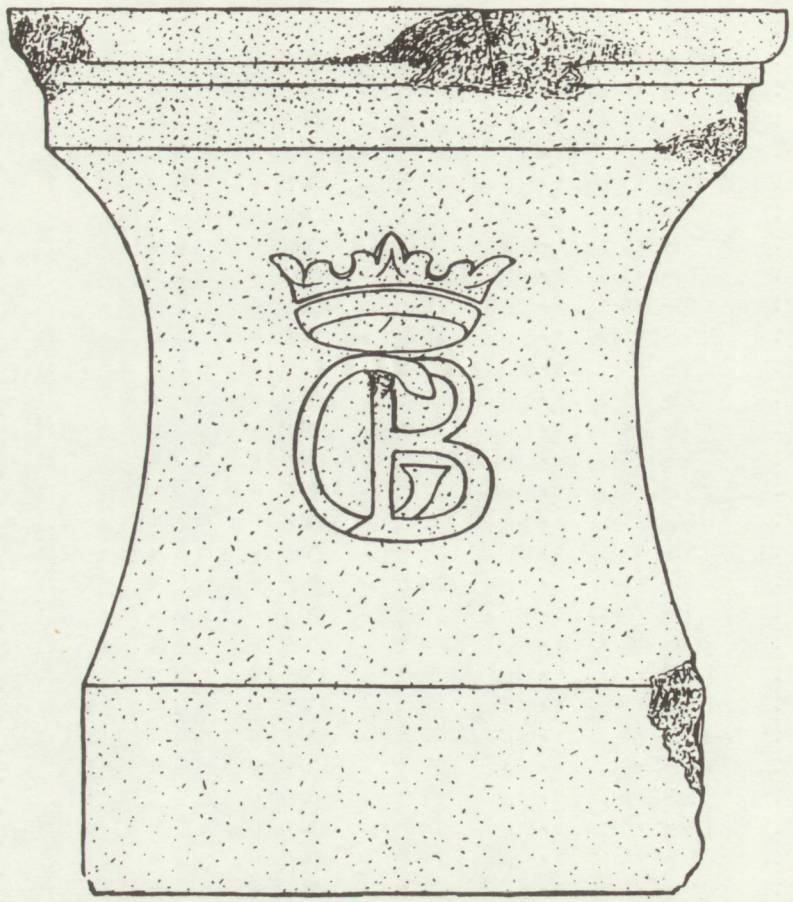


Sans n°

0 cm 25

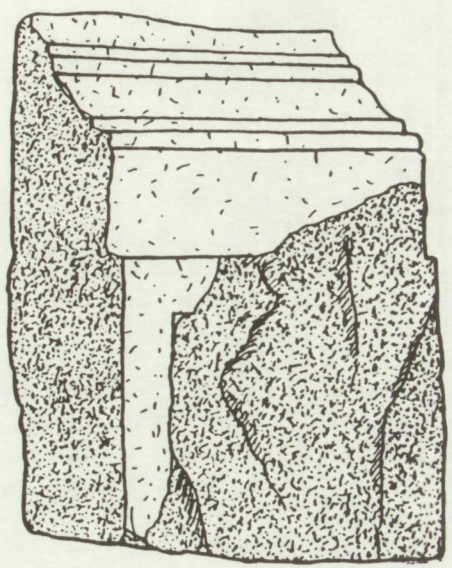


I/1084

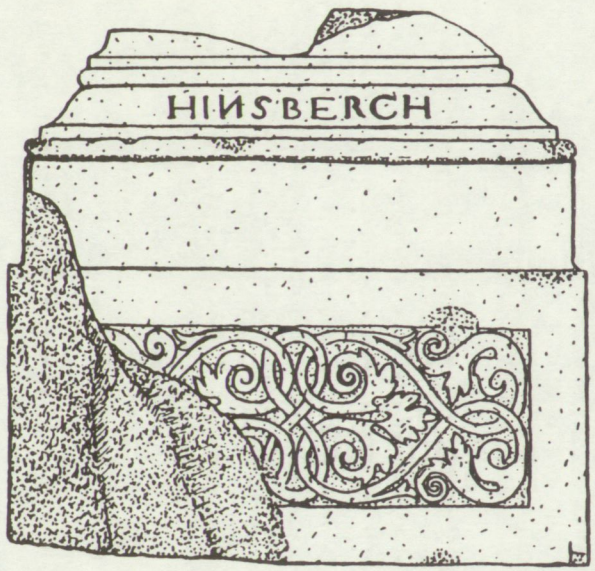


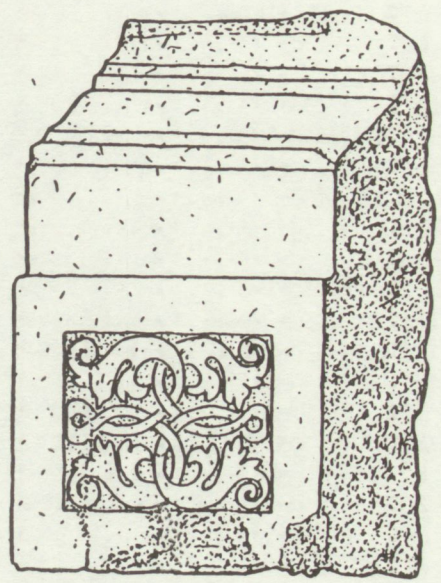
0 cm 25

PL. LXXXVII



I/12.15





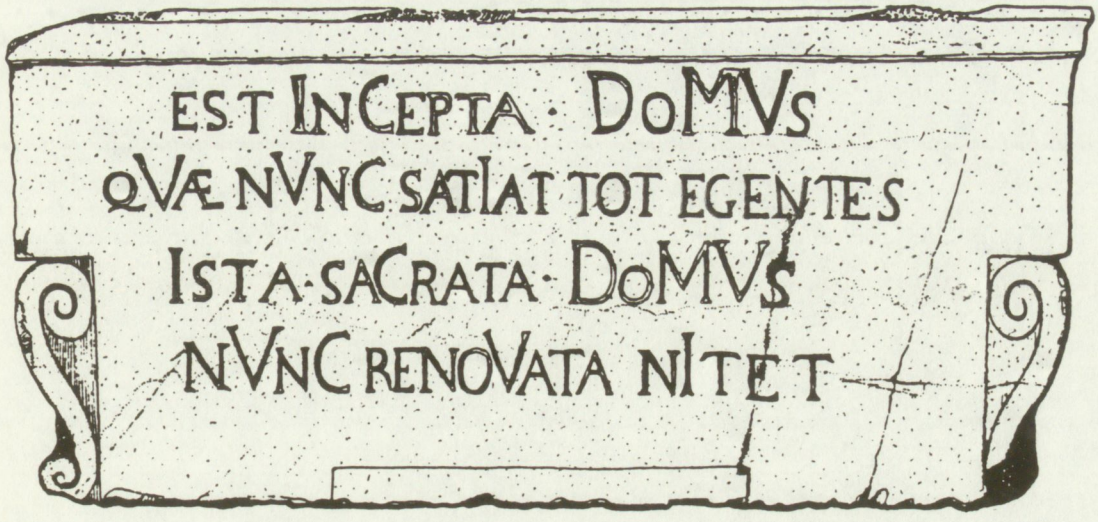
0 cm 10

PL. LXXXVIII



I/5895

0 cm 25



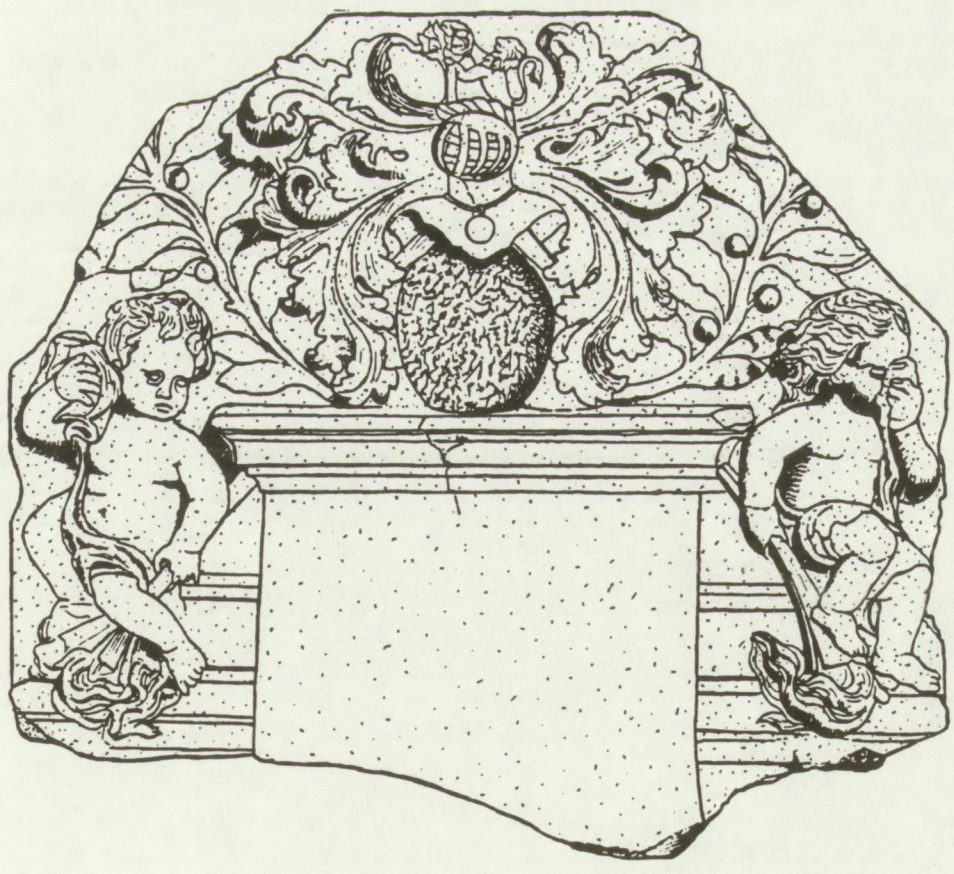
10/34

0 cm 50



I/21.243

0 cm 10



I/0.2234

0 cm 25



68/51

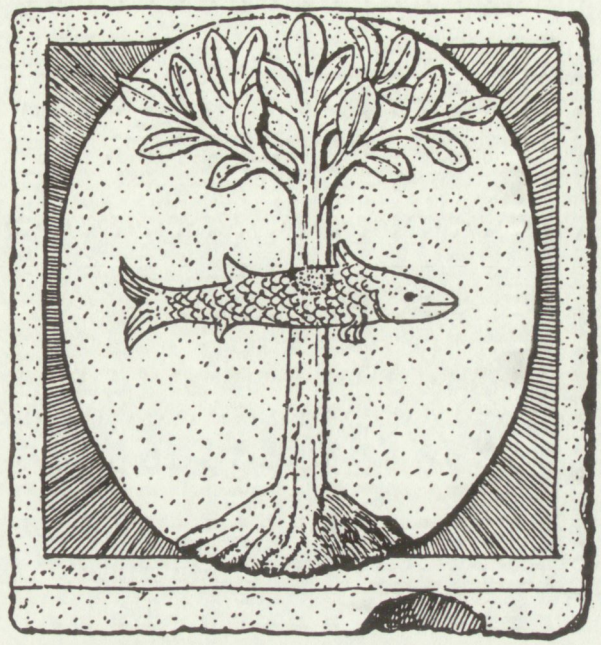
0 cm 10



11/1131

0 cm 25

PL. XCI



37/34

0 cm 10



37/35

0 cm 25

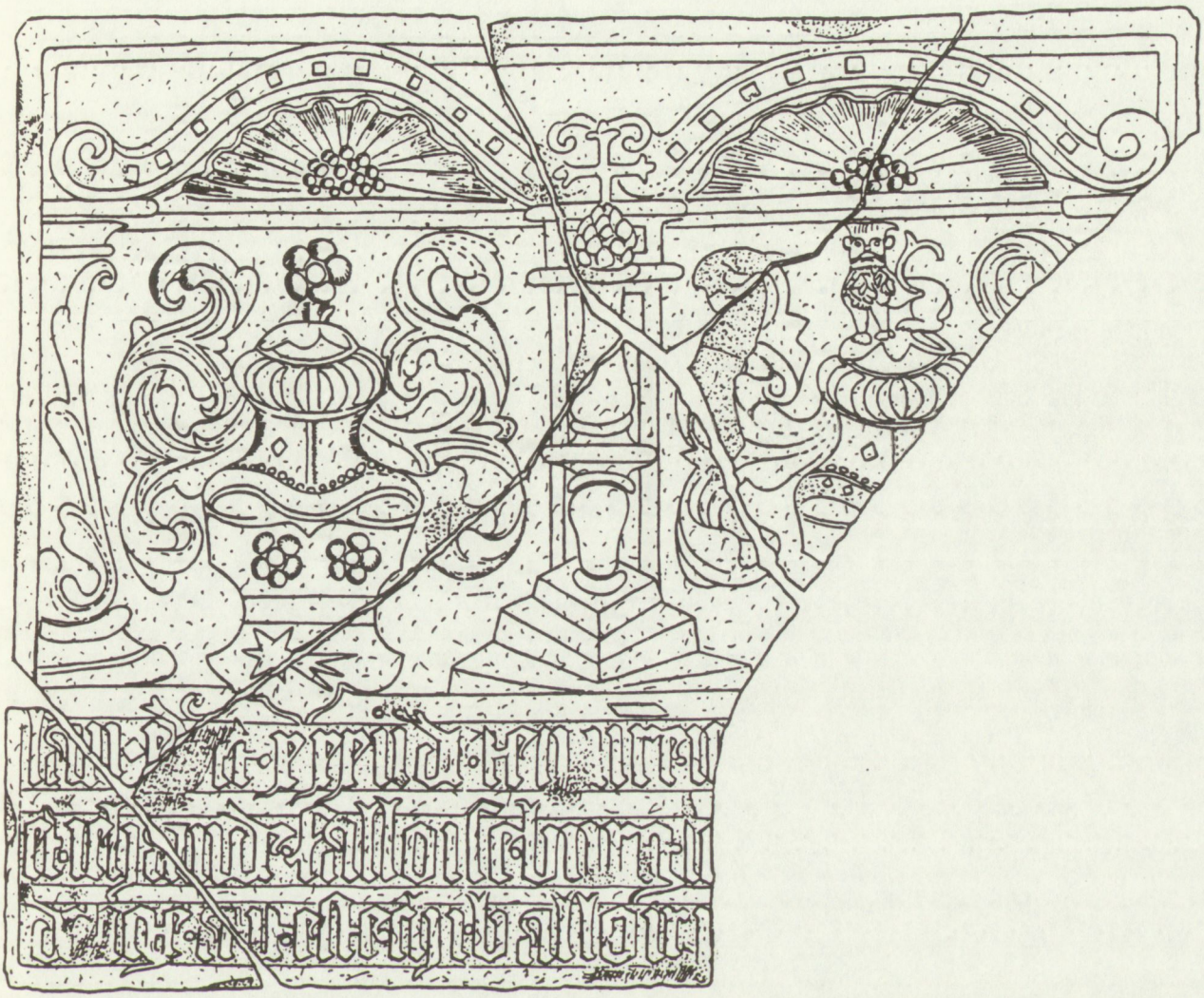


38/7 0 cm 10



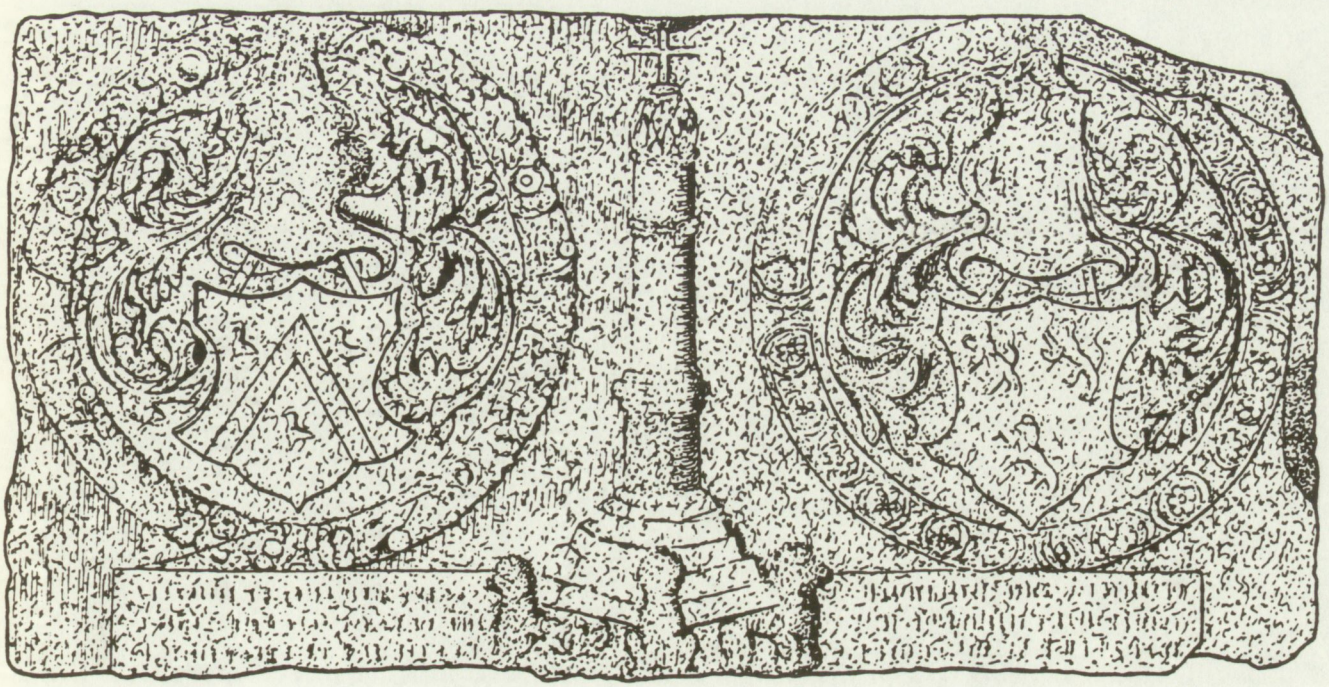
I/8164 0 cm 25

PL. XCIII



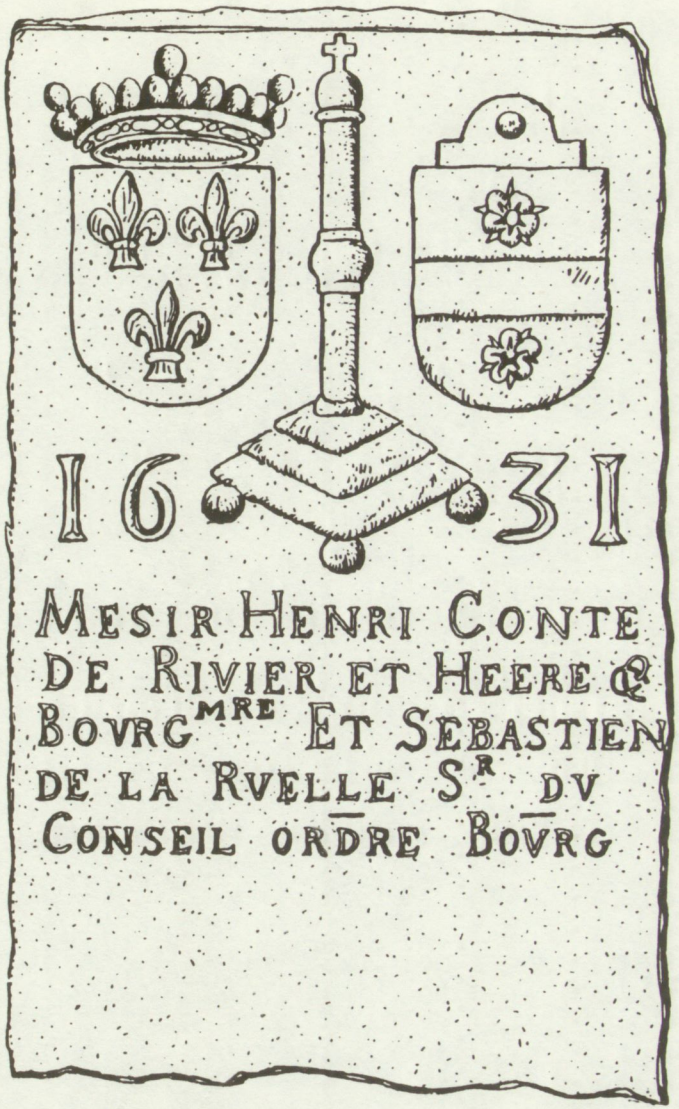
I/23.3

0 cm 50

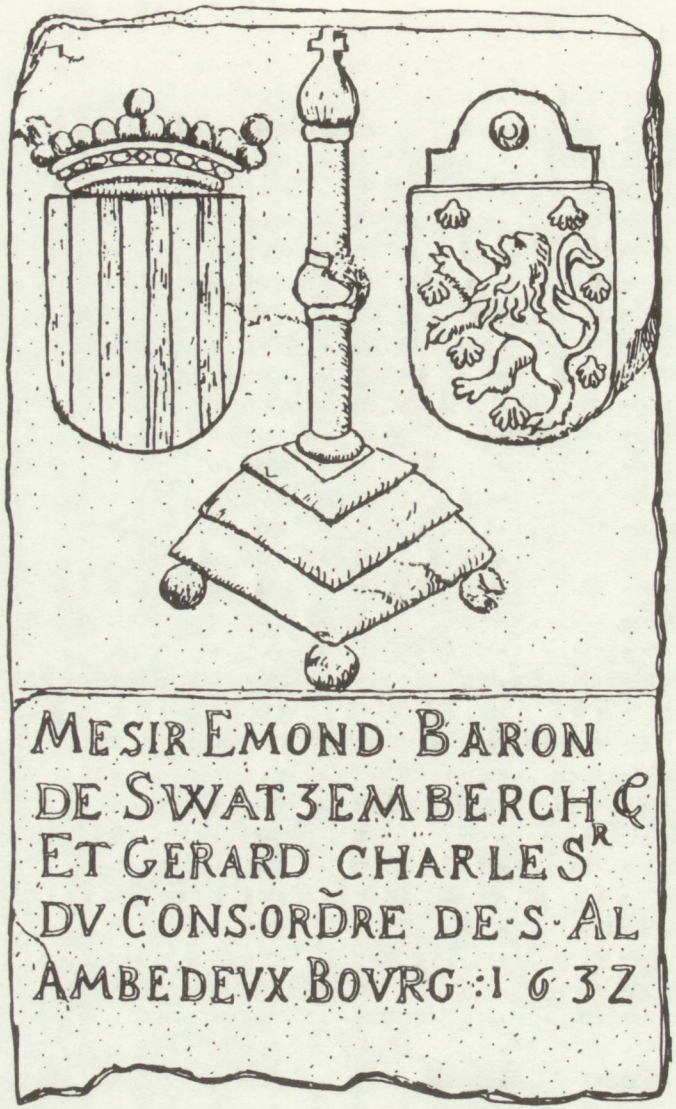


I/826

0 cm 50

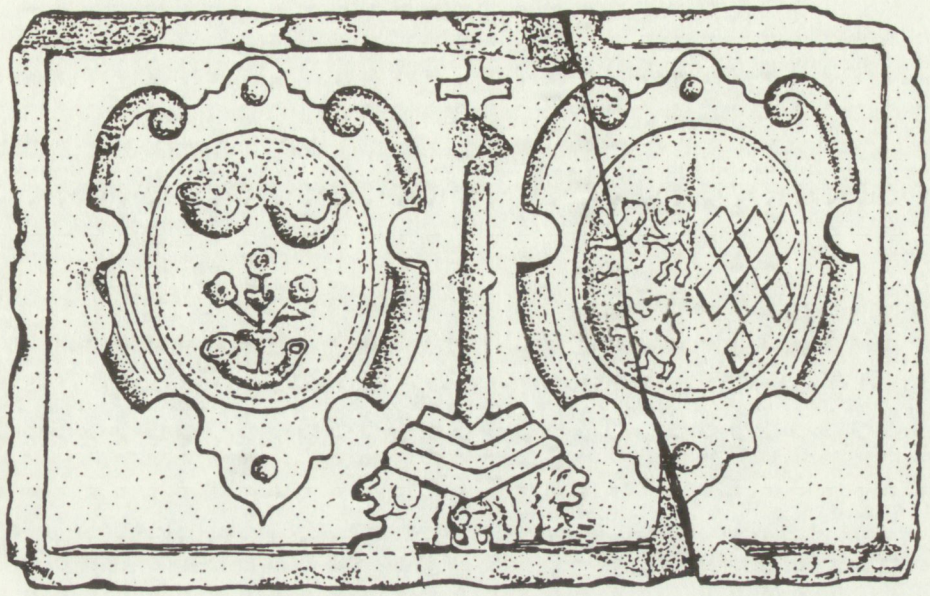


I/13.81



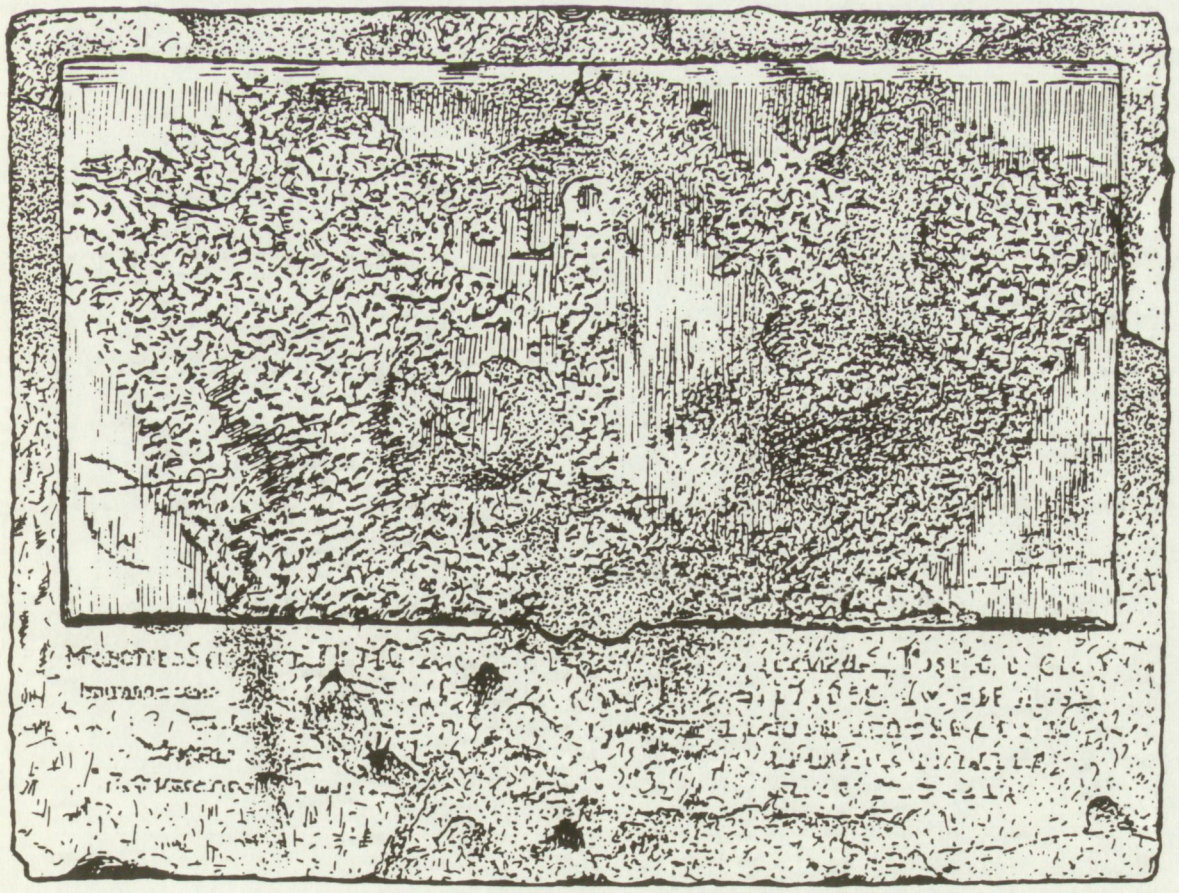
0 cm 10

PL. XCV



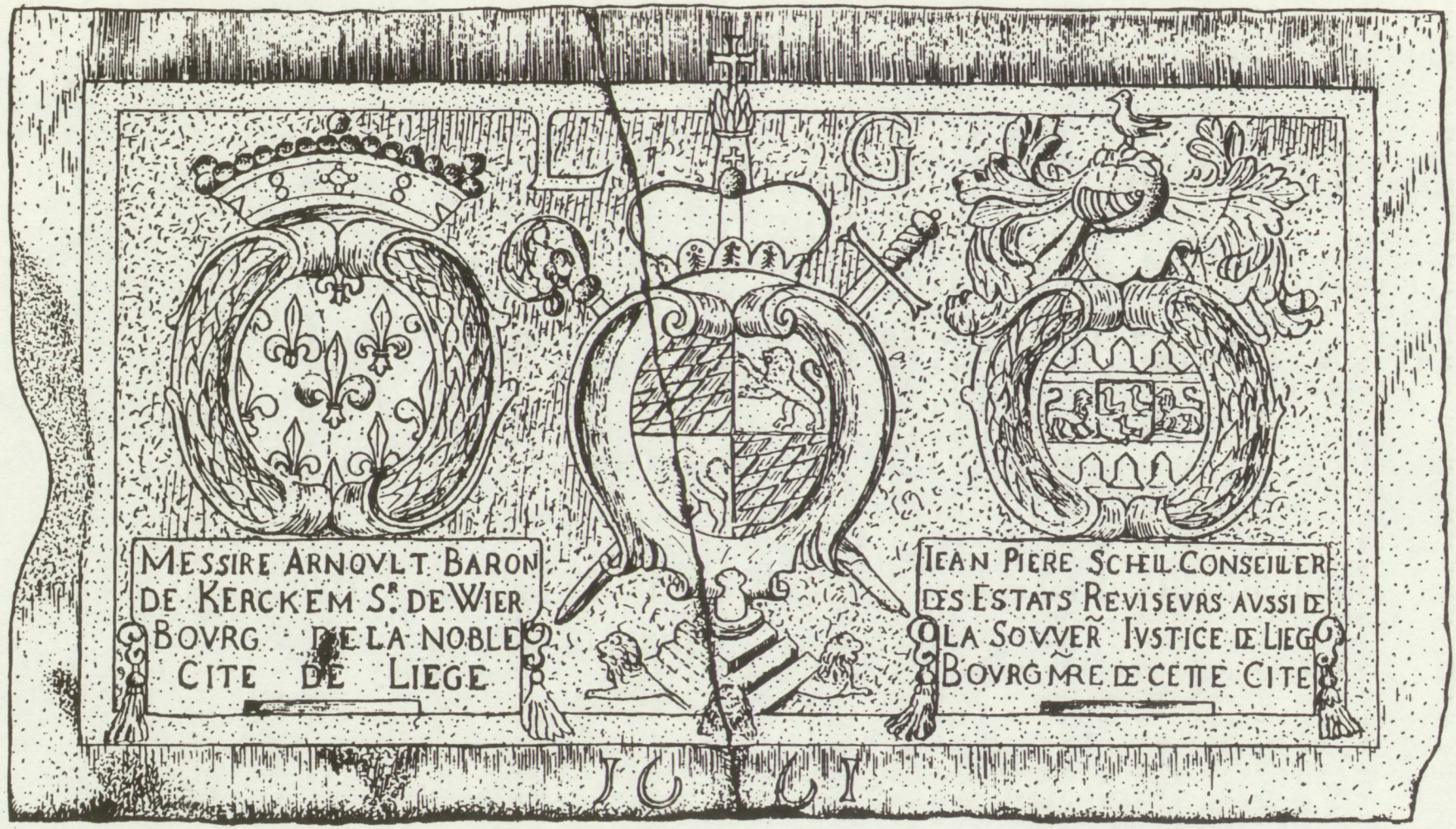
I/827

0 cm 25



I/0.2239

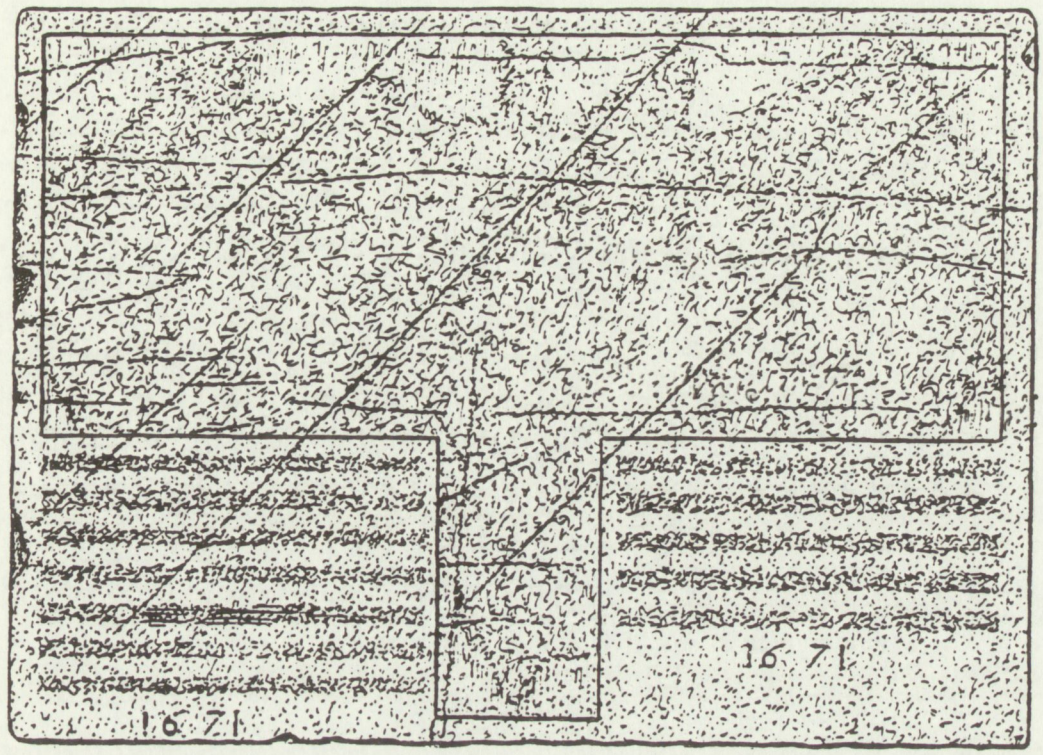
0 cm 50



I/828

0 cm 50

PL. XCVII



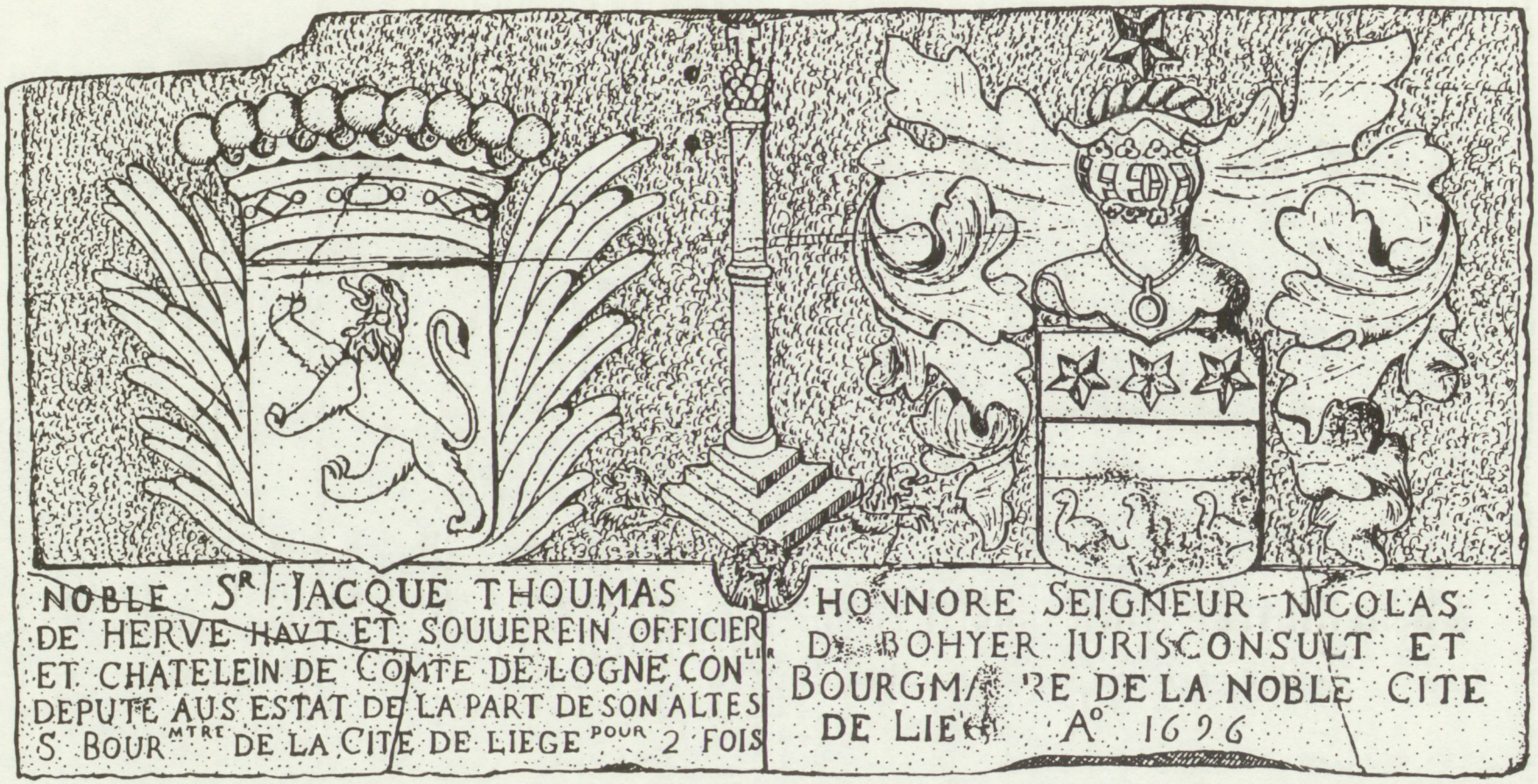
I/0.2240

0 cm 50



I/0.2233

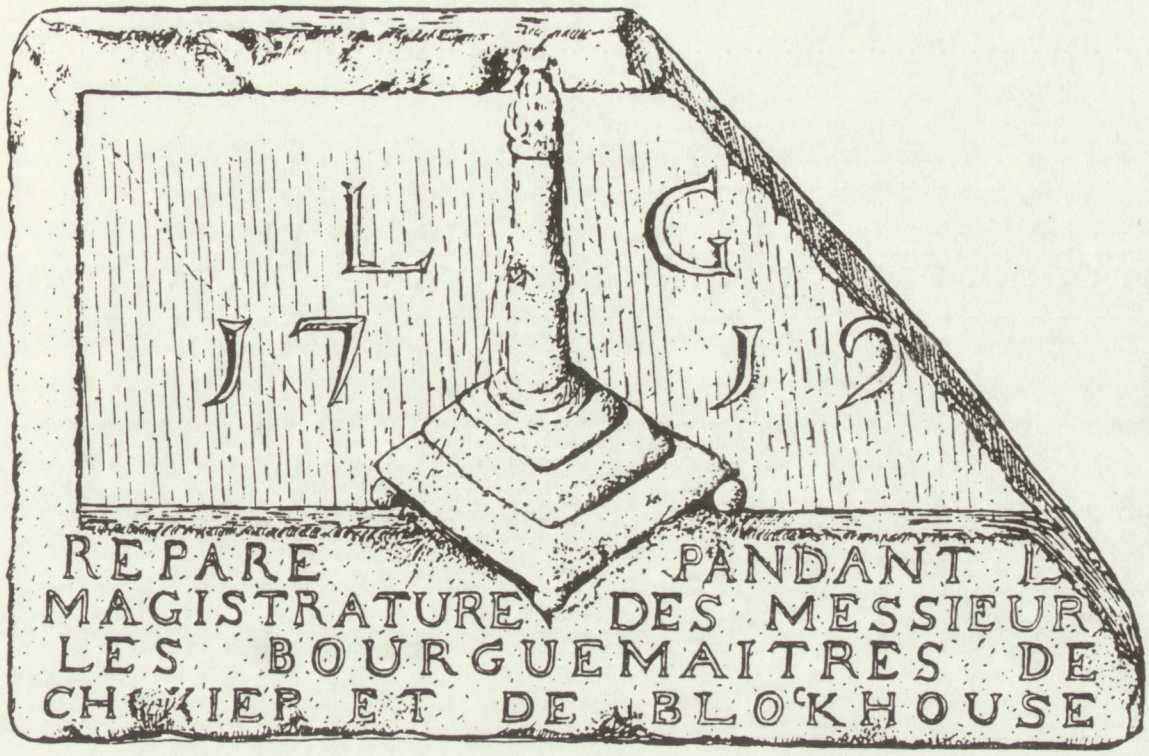
0 cm 50



D/26.43

0 cm 50

PL. XCIX



I/5268

0 cm 25

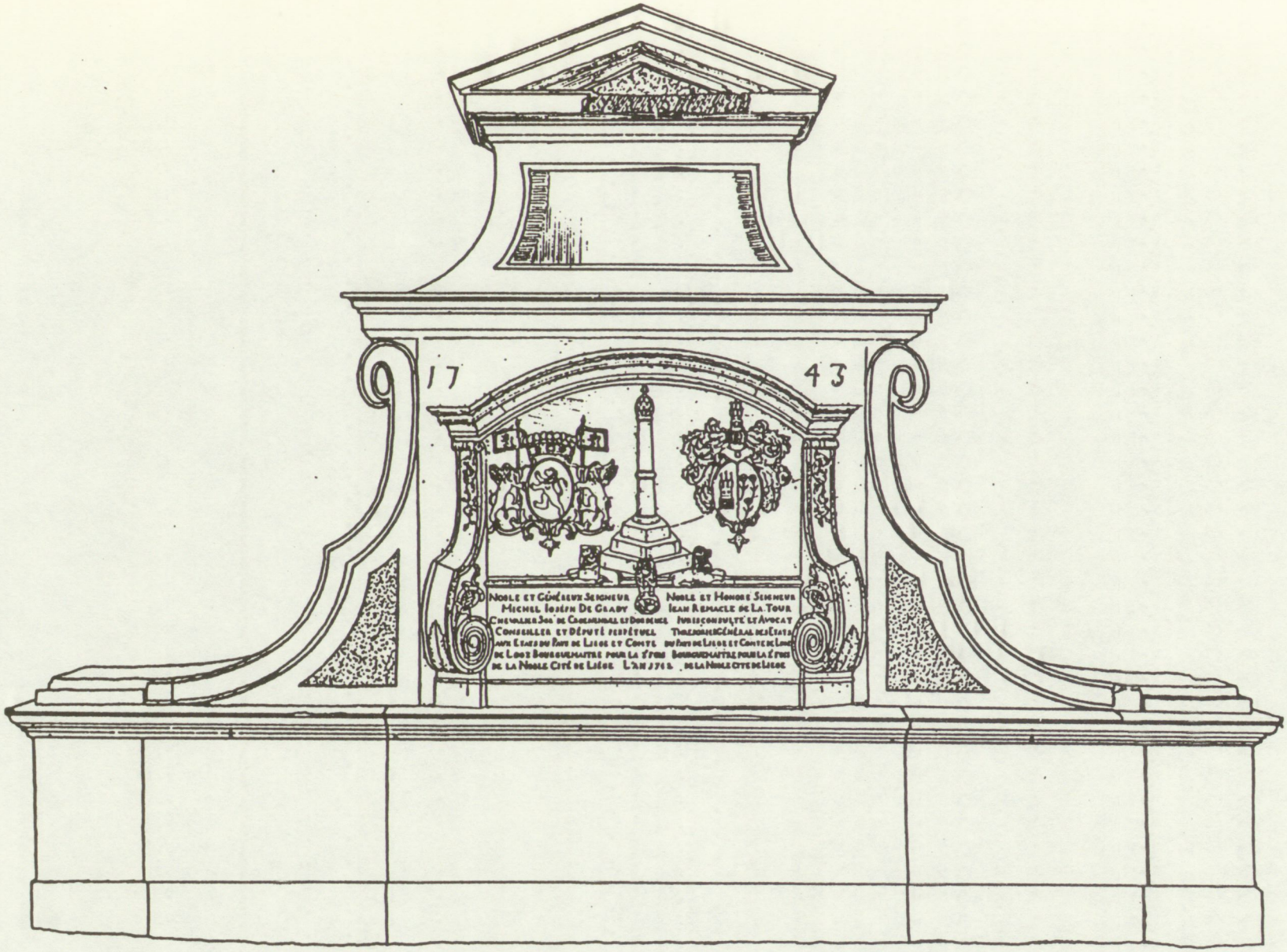


I/6.87

0 cm 10

NOBLE ET GÉNÉREUX SEIGNEUR
MICHEL IOSEPH DE GRADY
CHEVALIER SGR. DE CROENENDAEL ET DORDENGE
CONSEILLER ET DÉPUTÉ PERPÉTUEL AUX ETATS DU PAYS DE LIEGE ET COMTE DE LOOZ
NOBLE ET HONORÉ SEIGNEUR
IEAN REMACLE DE LA TOUR
IURISCONSULTE ET AVOCAT
THRESORIER GÉNÉRAL DES ETATS
DU PAYS DE LIEGE ET COMTE DE LOOZ
BOURGUEMAITRE POUR LA 2E FOIS
DE LA NOBLE CITÉ DE LIÉGE L'AN 1742
17 45

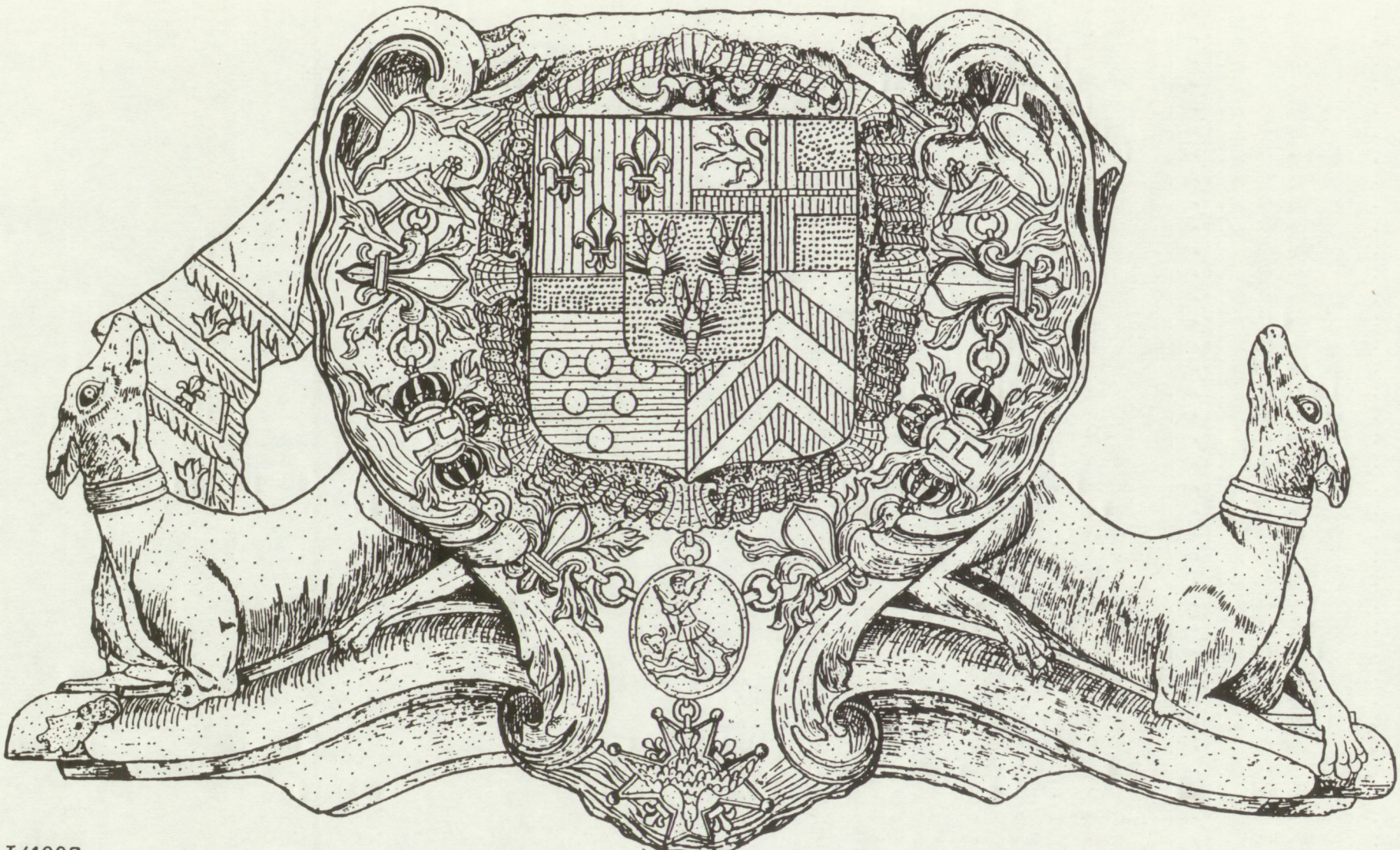
0 cm 50



Fonds Ville

0 cm 50

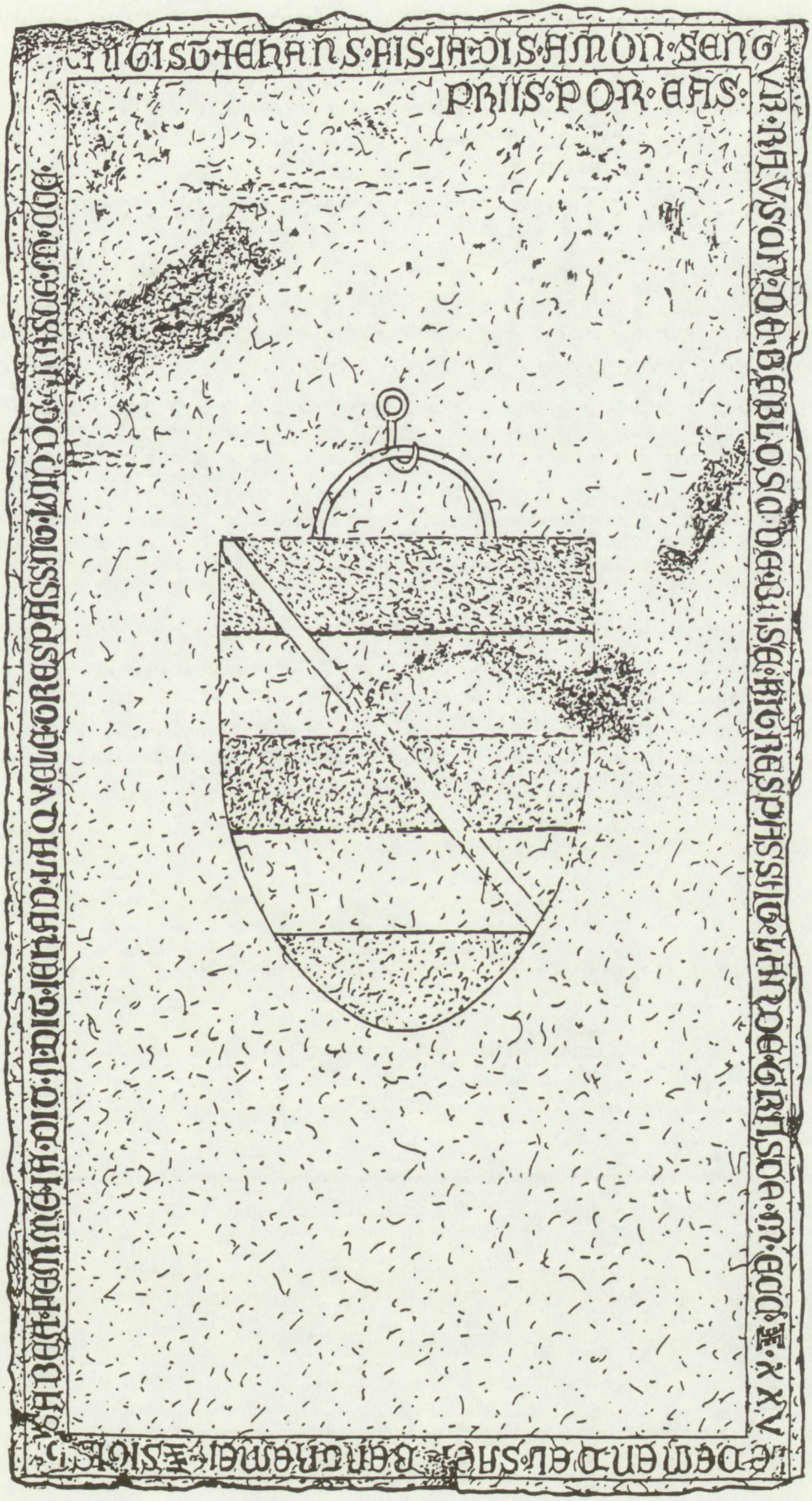
PL. C11



I/1097

0 cm 50

Pl. CIII

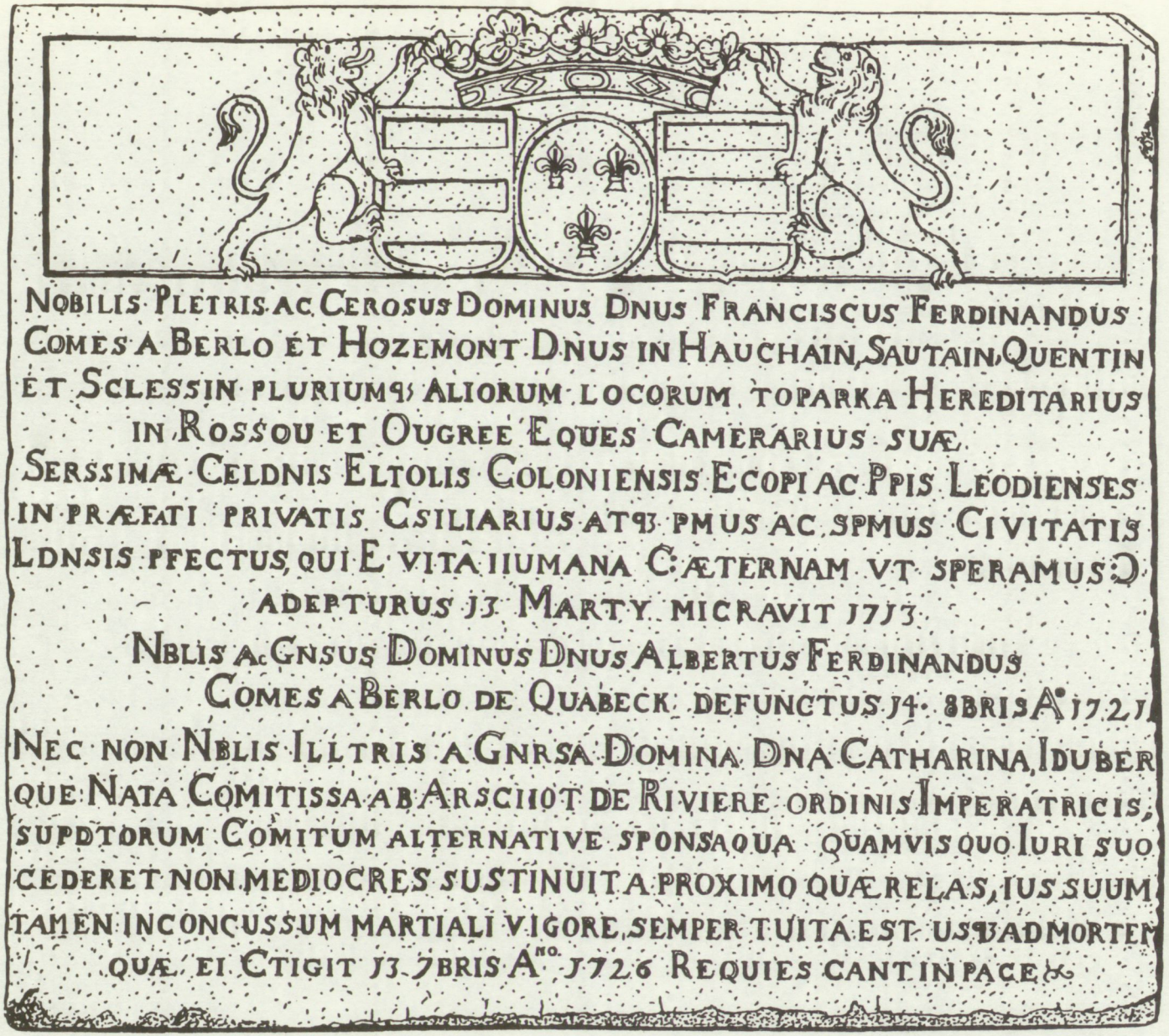


1899.1

0 cm 50

Figure 0 cm 50 Inscription extérieure 0 cm 50

1899.2



NOBILIS PLETRIS AC CEROSUS DOMINUS DNUS FRANCISCUS FERDINANDUS
COMES A BERLO ET HOZEMONT DNUS IN HAUCHAIN, SAUTAIN, QUENTIN
ET SCLESSIN PLURIUMQ; ALIORUM LOCORUM TOPARKA HEREDITARIUS
IN ROSSOU ET OUGREE EQUES CAMERARIUS SUÆ
SERSSIMÆ CELDNIS ELTOLIS COLONIENSIS ECOPI AC PPIS LEODIENSES
IN PRÆFATI PRIVATIS CSILIARIUS ATQ; PMUS AC SPMUS CIVITATIS
LDNSIS PFECTUS, QUI E VITA IIUMANA C: ÆTERNAM VT SPERAMUS:)
ADEPTURUS J3 MARTY MICRAVIT J7J3

NBLIS A. GNSUS DOMINUS DNUS ALBERTUS FERDINANDUS
COMES A BERLO DE QUABECK DEFUNCTUS J4· 8BRIS A° J72J

NEC NON NBLIS ILLTRIS A GNRSA DOMINA DNA CATHARINA IDUBER
QUE NATA COMITISSA AB ARSCHOT DE RIVIERE ORDINIS IMPERATRICIS,
SUPDTORUM COMITUM ALTERNATIVE SPONSAQUA QUAMVIS QUO IURI SUO
CEDERET NON MEDIOCRES SUSTINUIT A PROXIMO QUÆRELAS, IUS SUUM
TAMEN INCONCUSSUM MARTIALI VIGORE SEMPER TUITA EST. USQ; AD MORTEM
QUÆ EI CTIGIT J3 7BRIS A^no. J726 REQUIES CANT IN PACE &

1899/3

0 cm 50

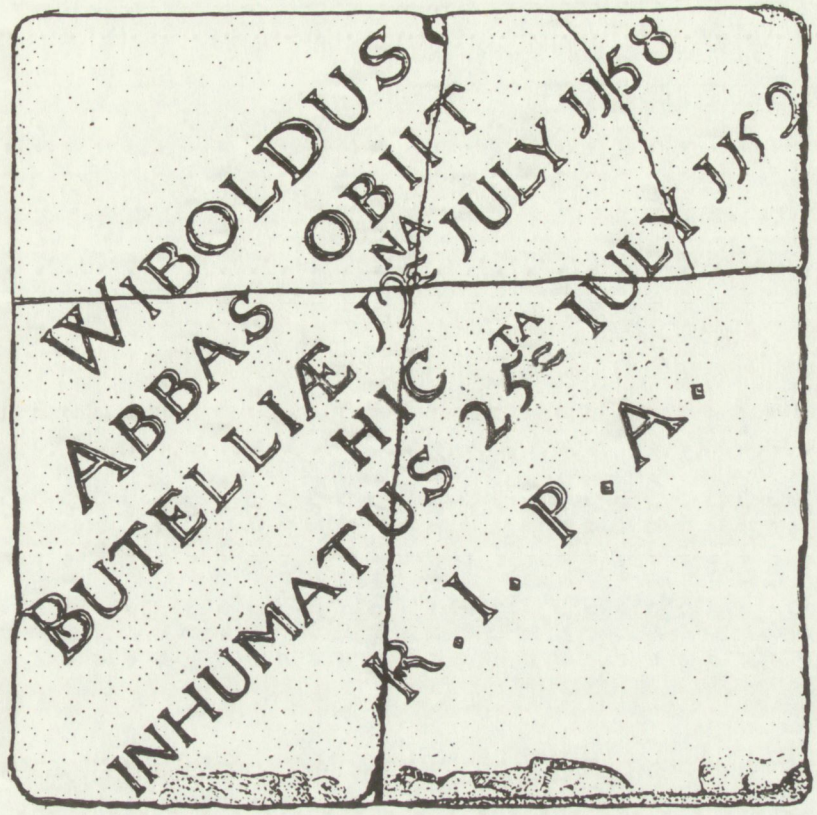
PL. CVI



6/3

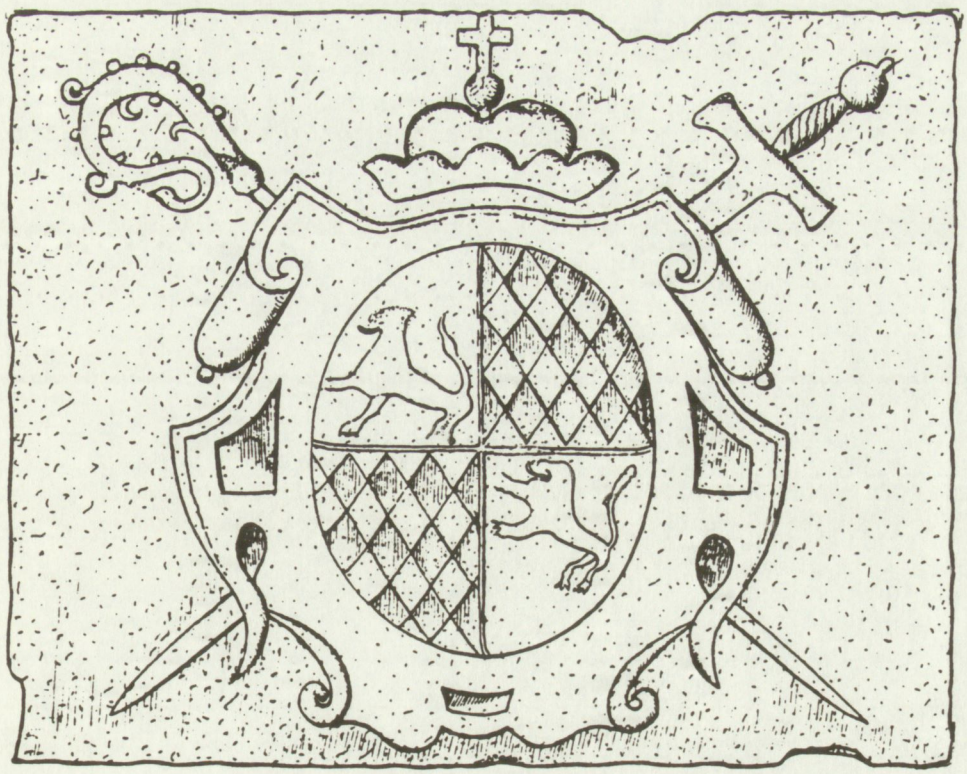
0 cm 25





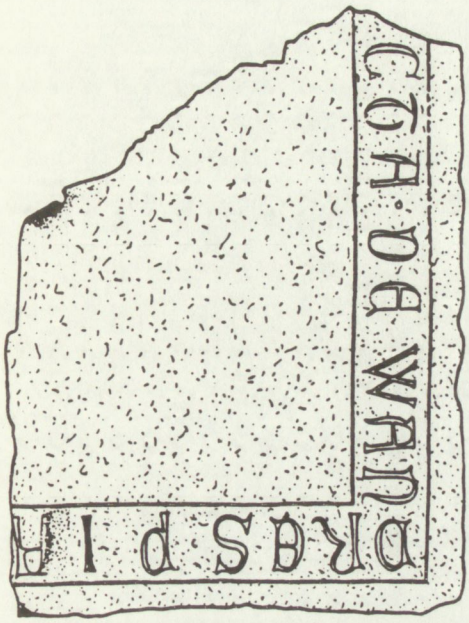
I/47

0 cm 10

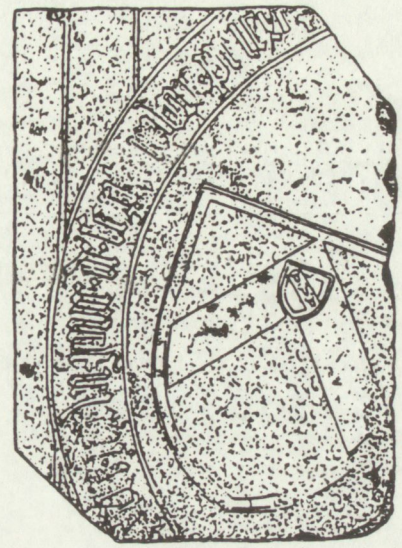


Dépôt Visé

0 cm 25



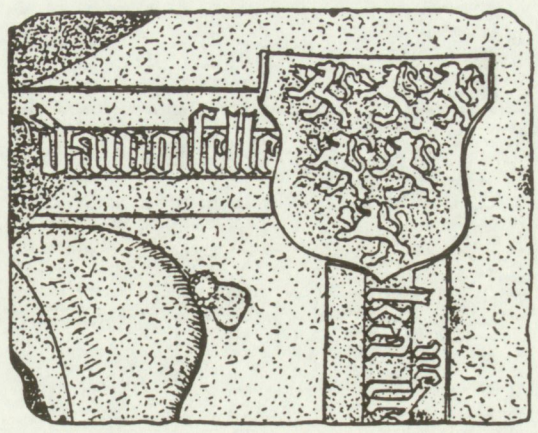
62/13 0 cm 10



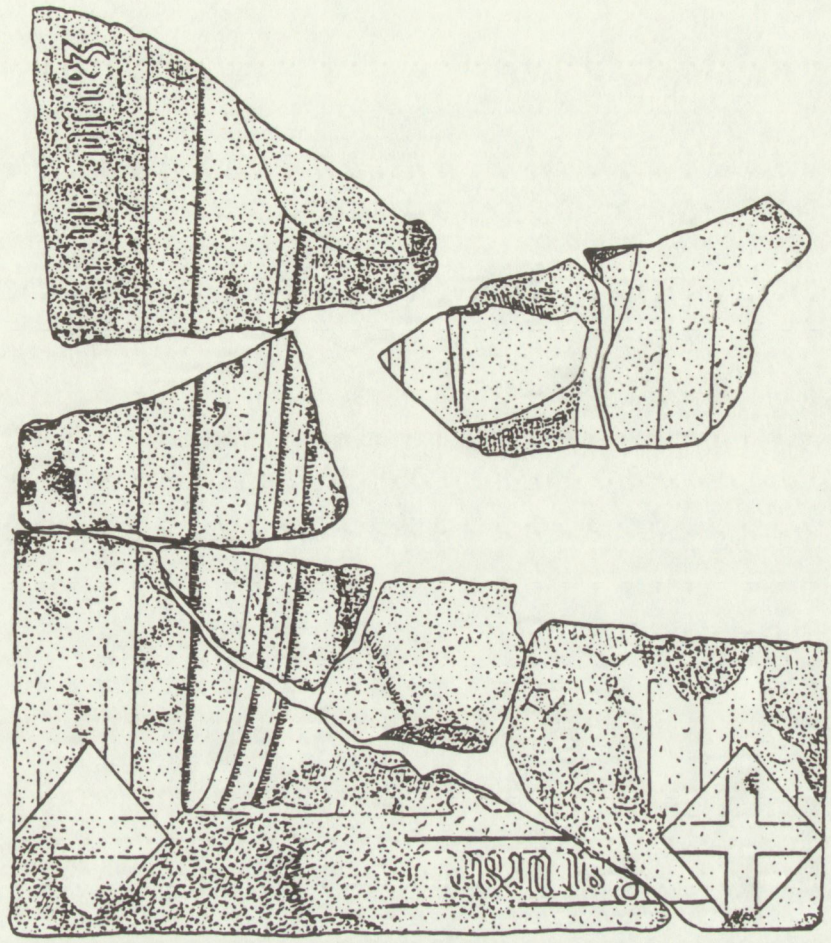
62/2 0 cm 10



62/19 0 cm 10

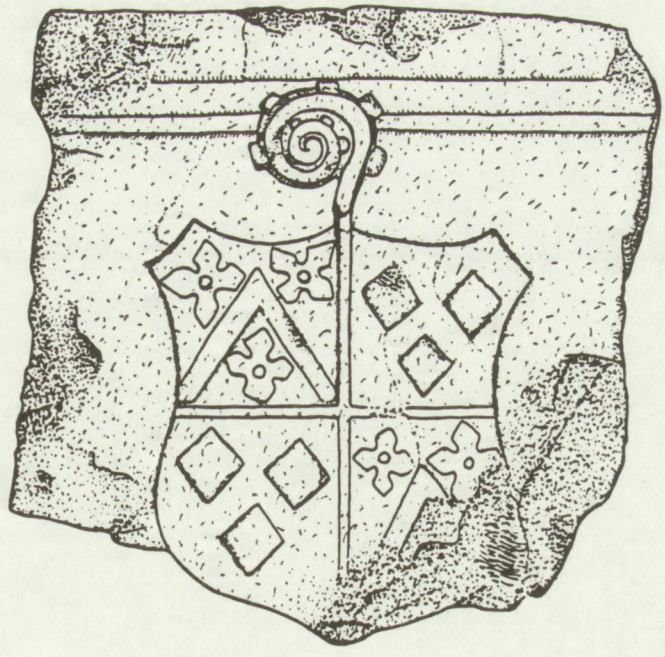


62/3 0 cm 10



62/10

0 cm 25

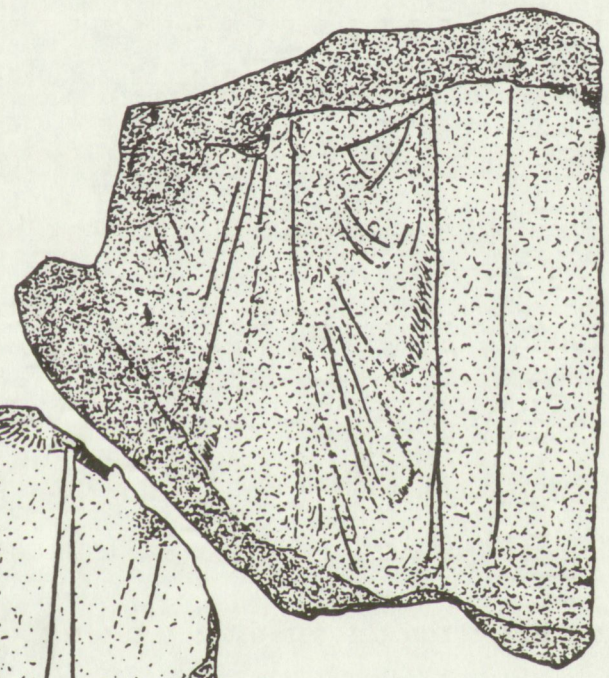


62/6

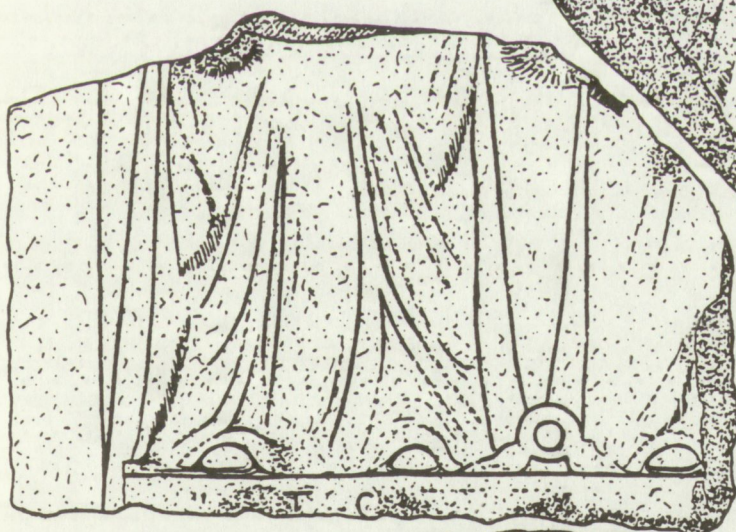
0 cm 10



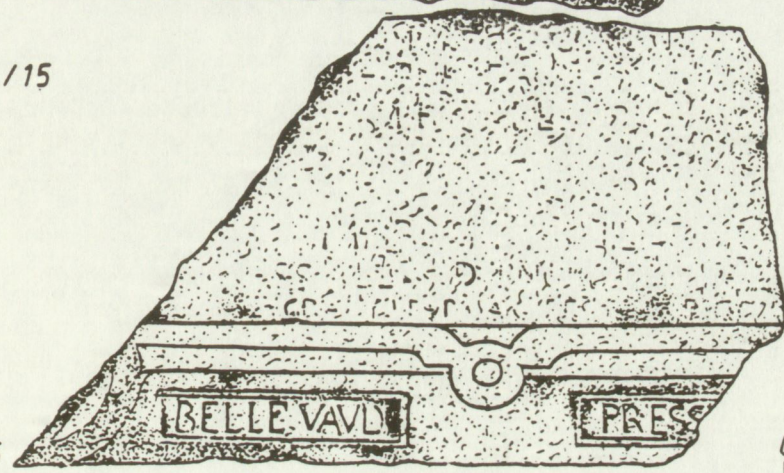
Sans n°



62/4

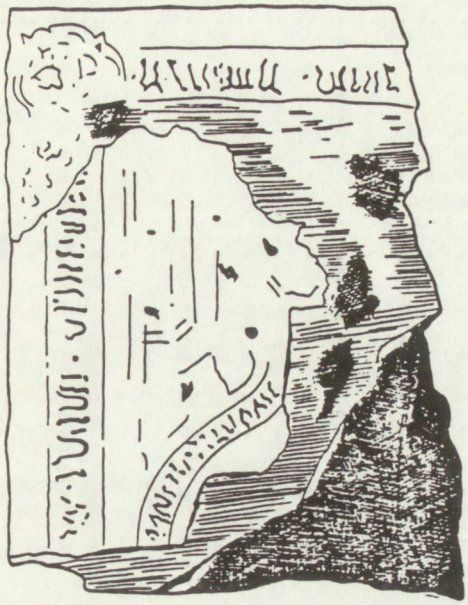


62/15

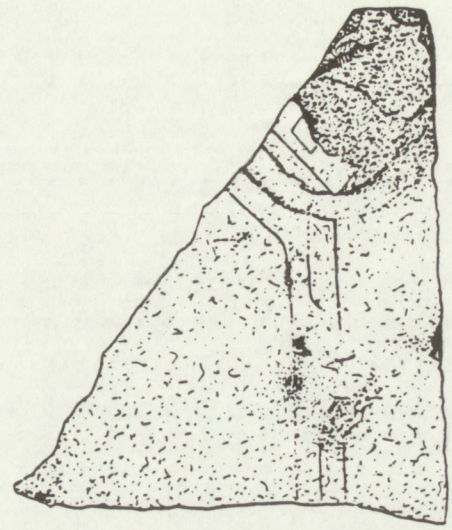


62/5

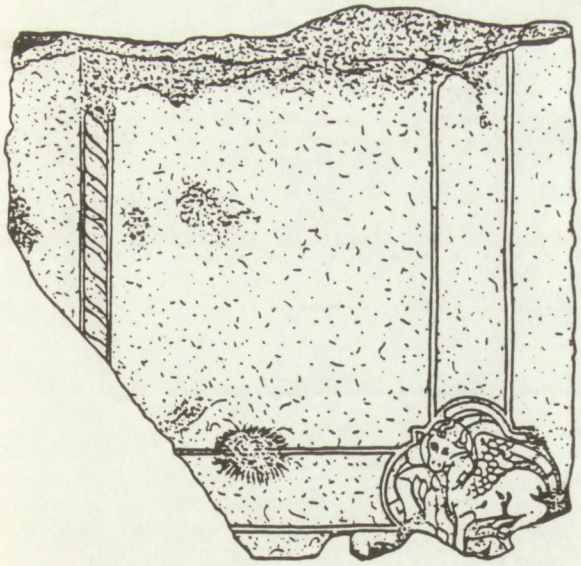
0 cm 25



62/1 0 cm 25



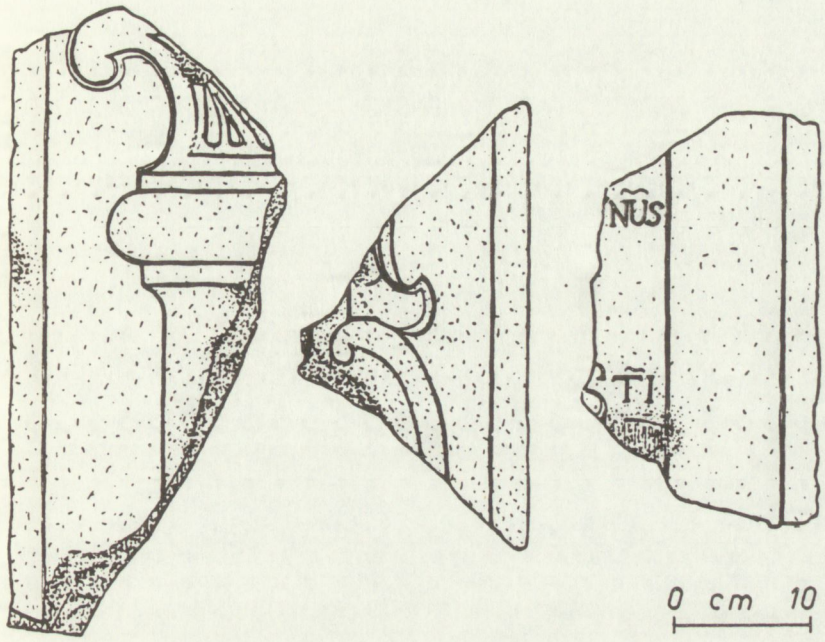
62/5? 0 cm 25



62/14 0 cm 25

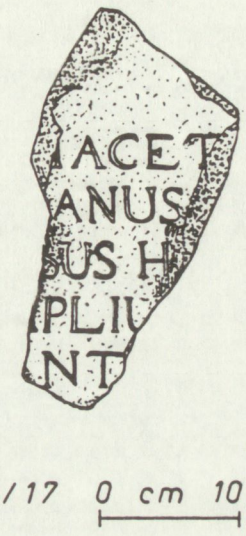


62/9 0 cm 25

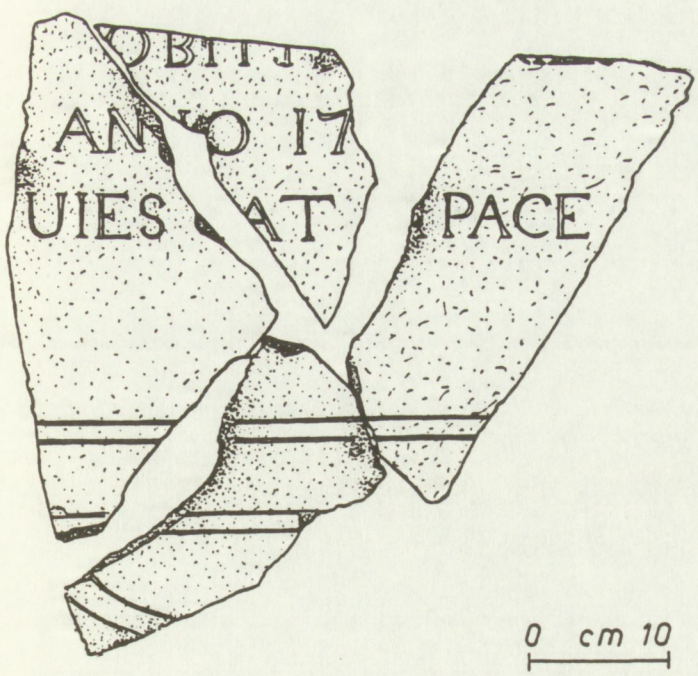


62/20 a,b,c

0 cm 10

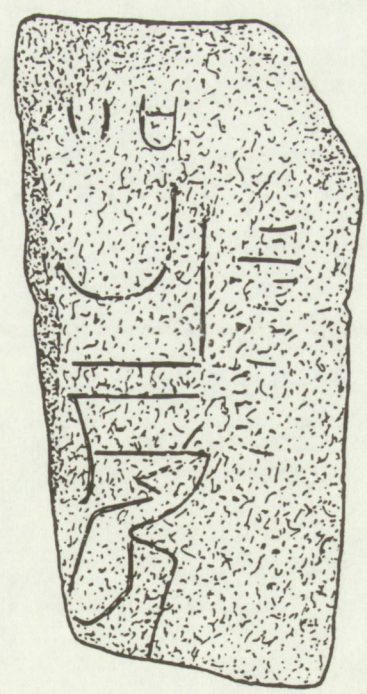


62/17 0 cm 10



0 cm 10

62/21

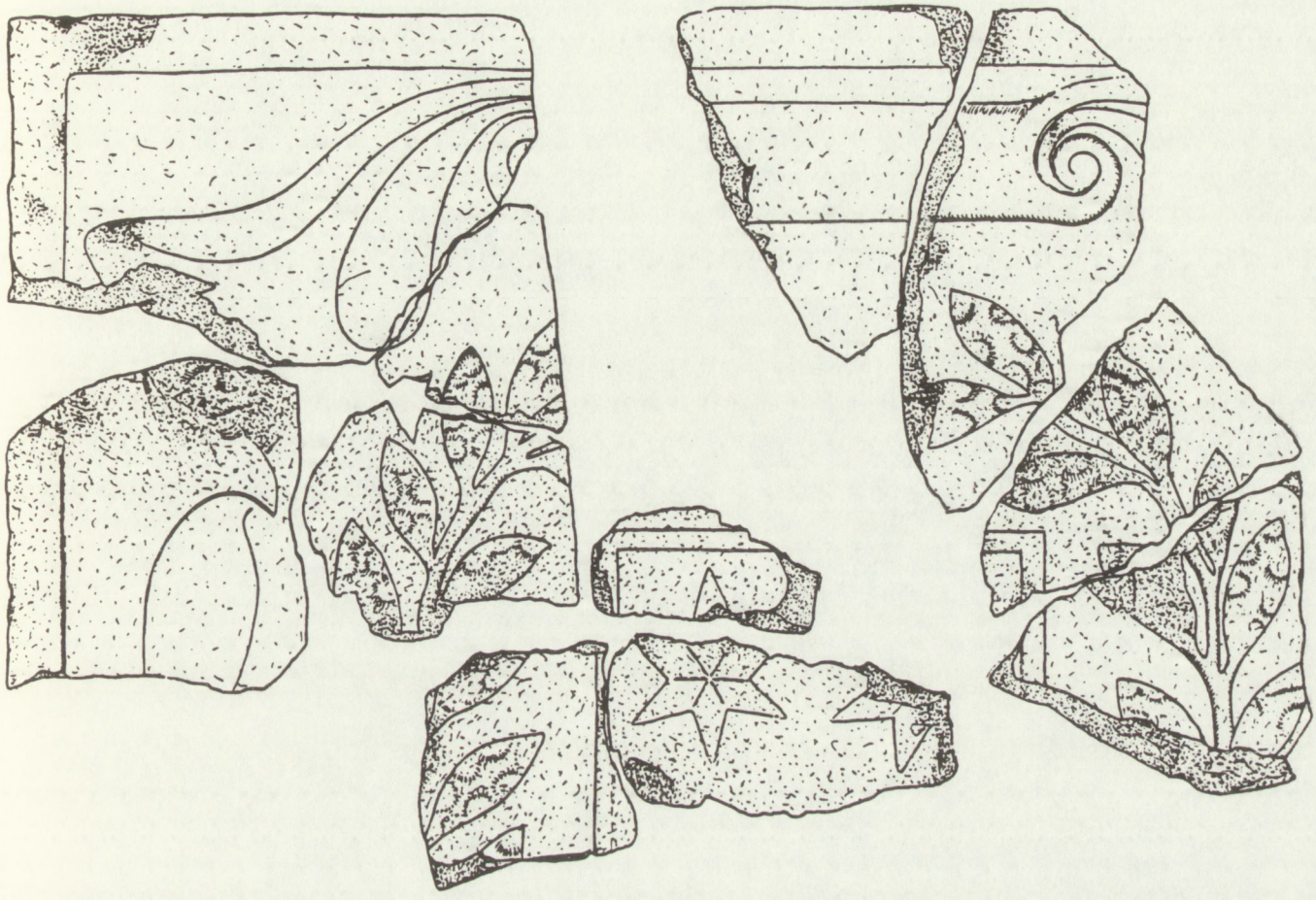


62/16 0 cm 10



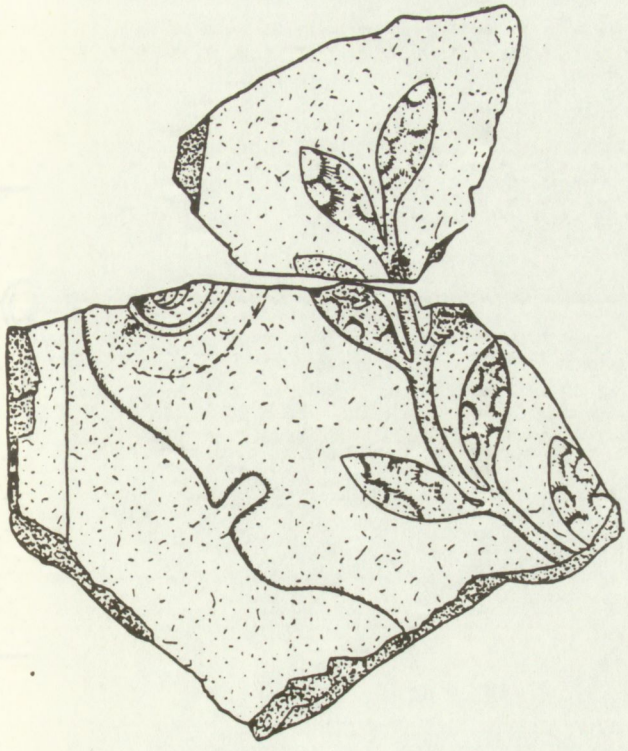
59/2

0 cm 25



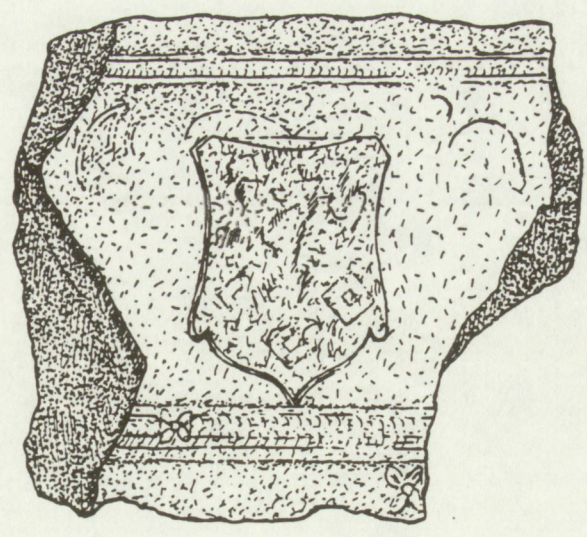
62/11

0 cm 25



62/12

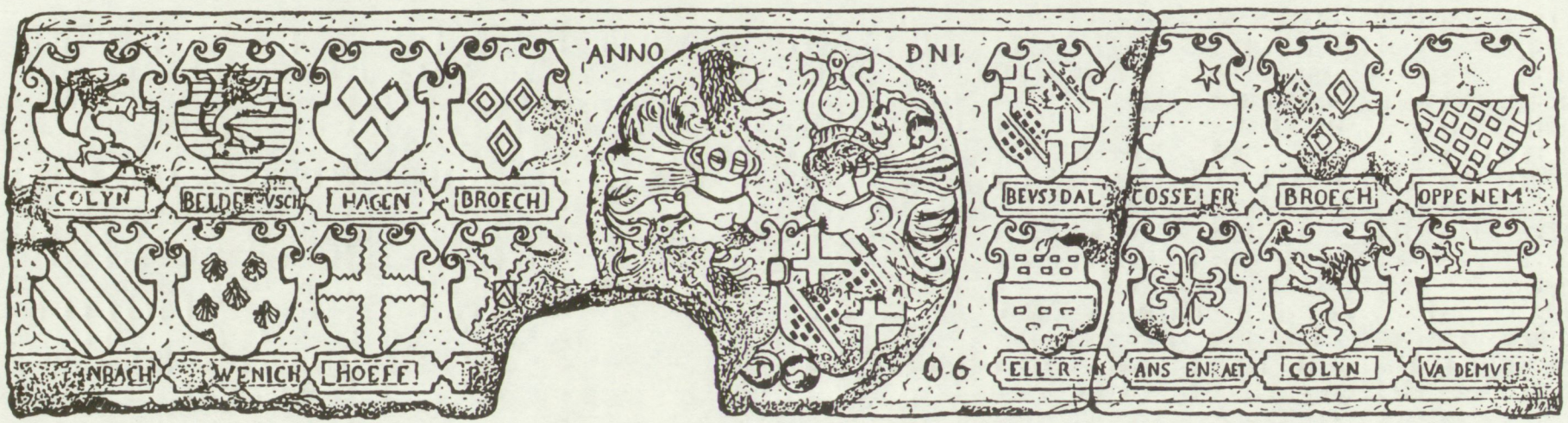
0 cm 25



62/7

0 cm 10

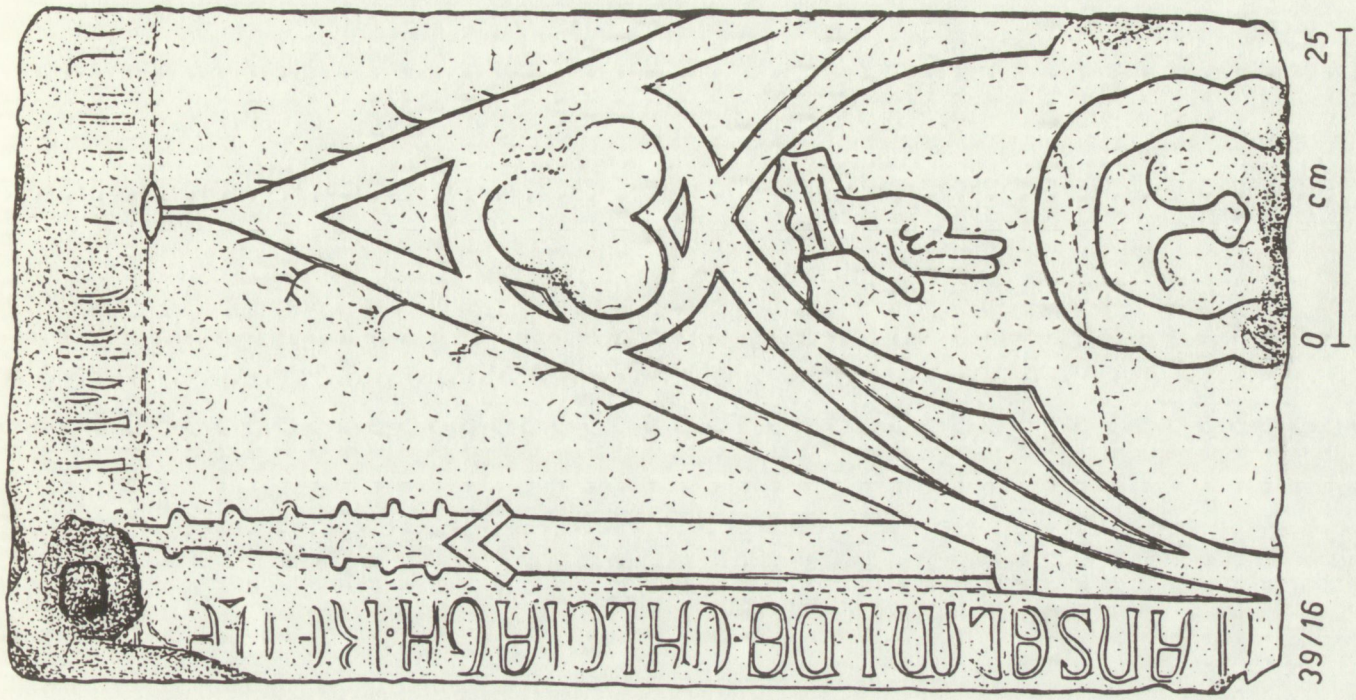
10/66

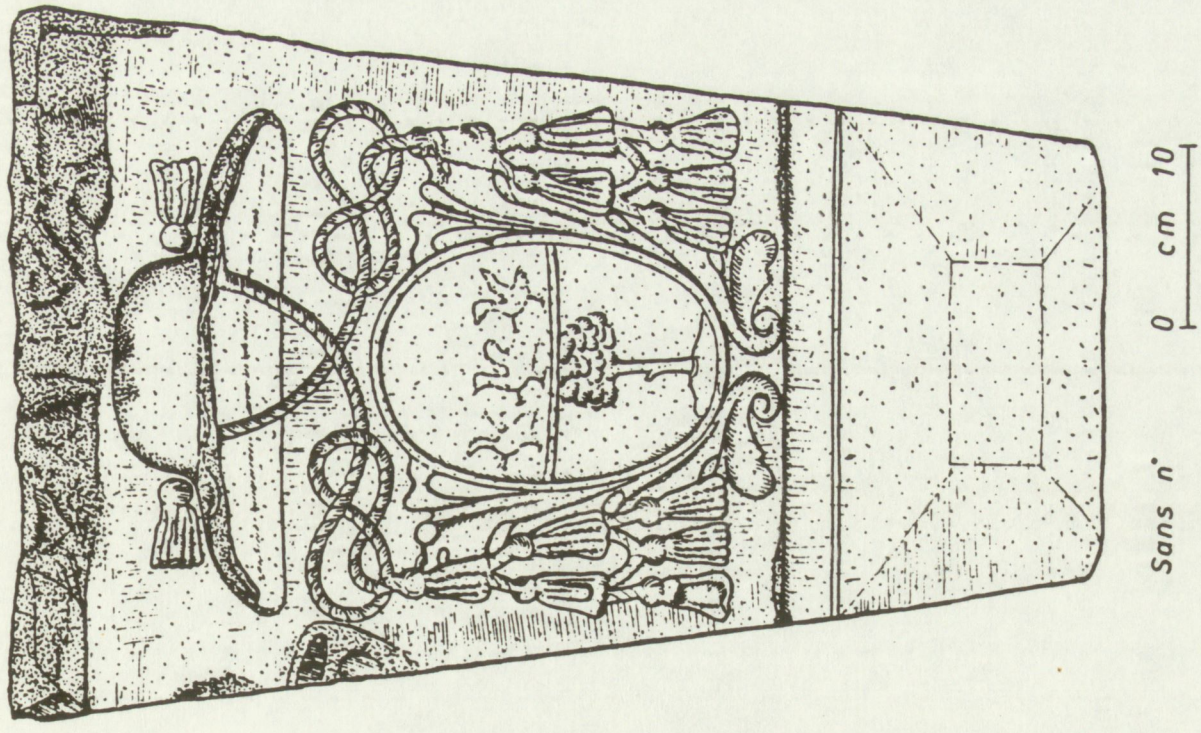


I/1062

0 cm 50

PL. CXVII

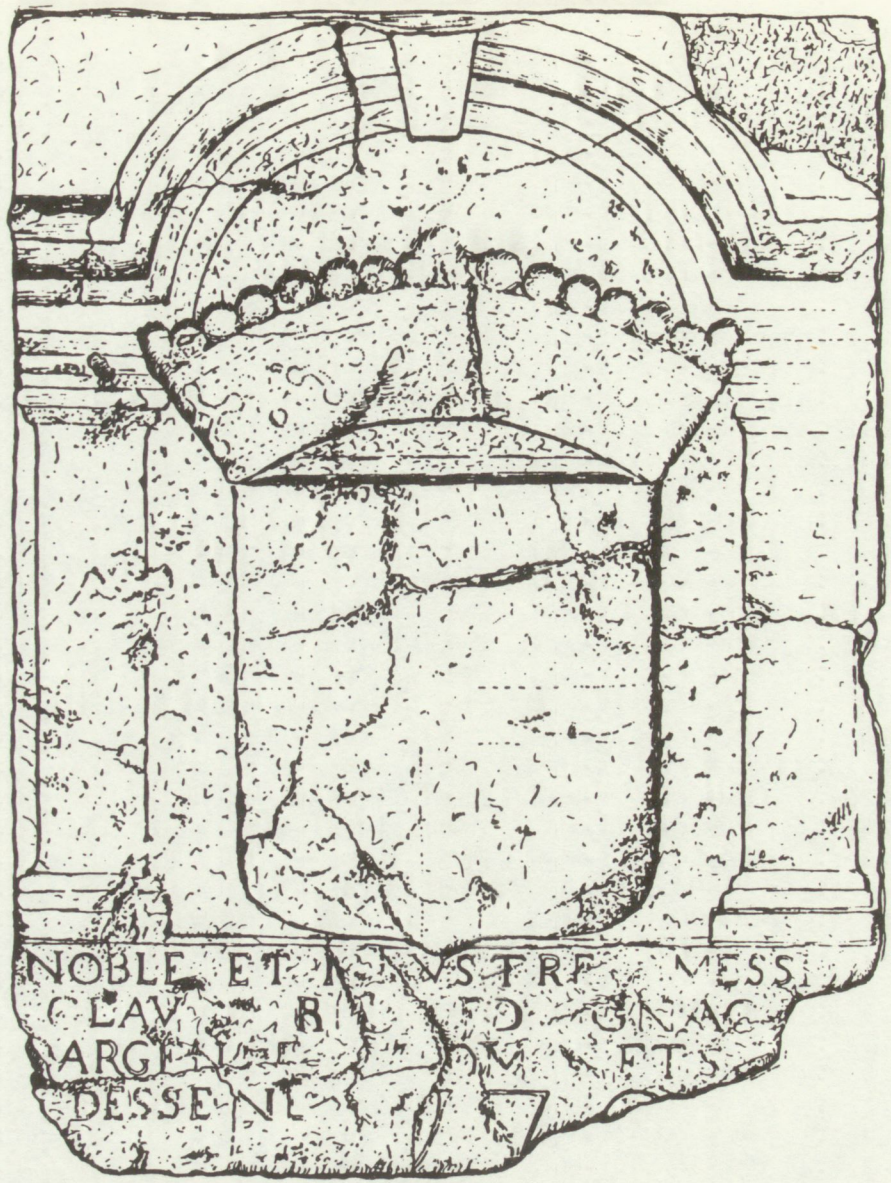

0
25
cm
39/16


0 cm 10
Sans n°



I/0.2247

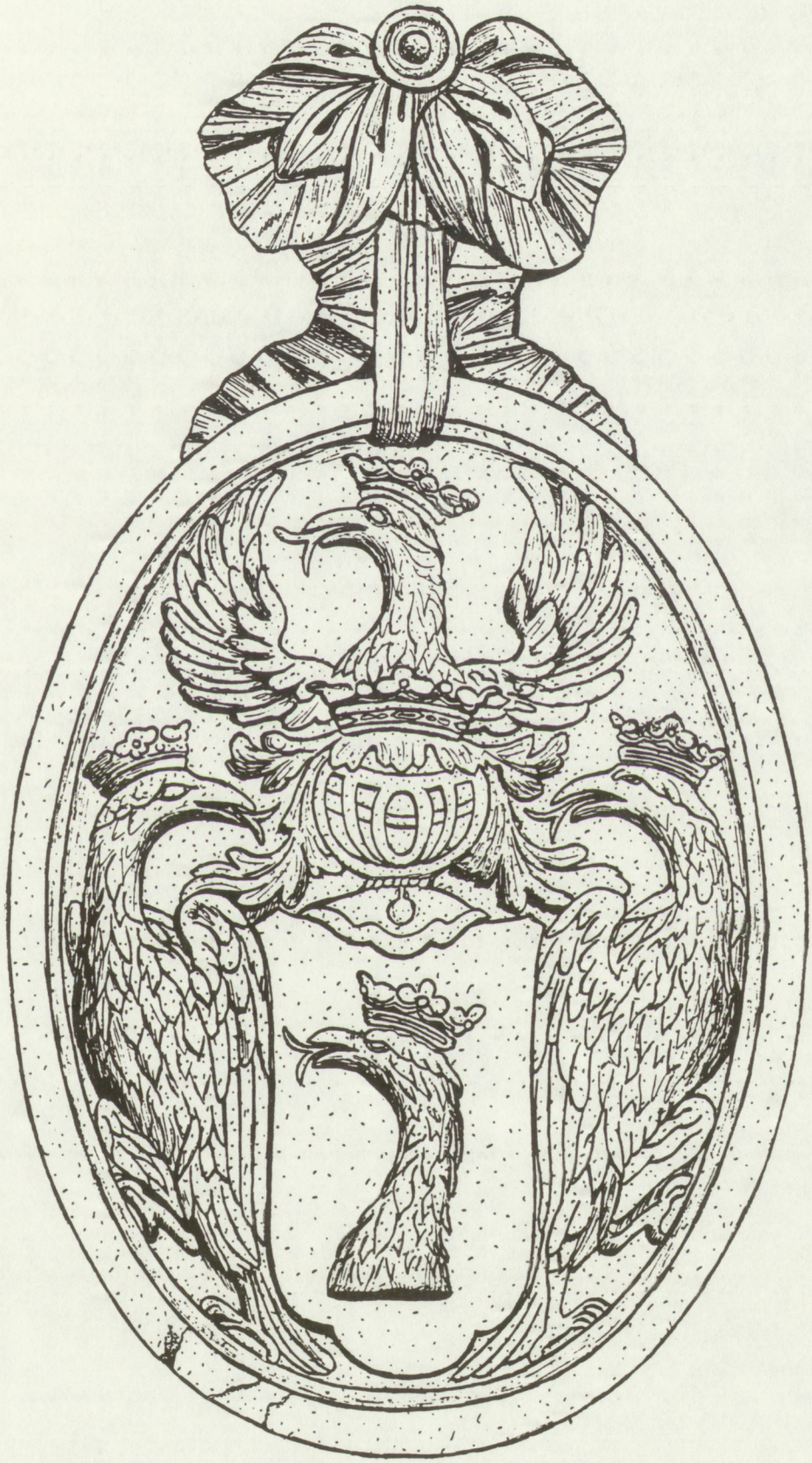
0 cm 25



I/6400

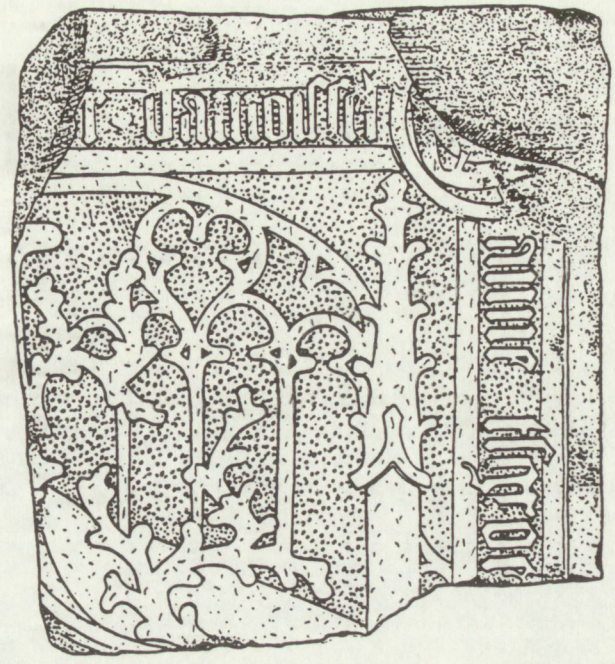
0 cm 25

PL. CXIX



I/8193

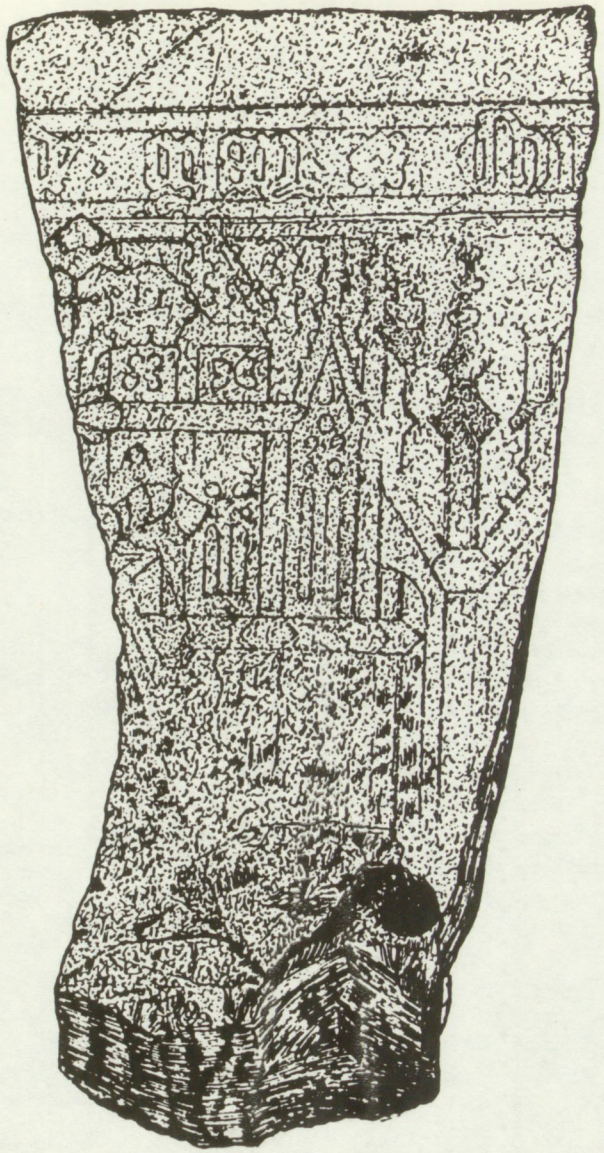
0 cm 10



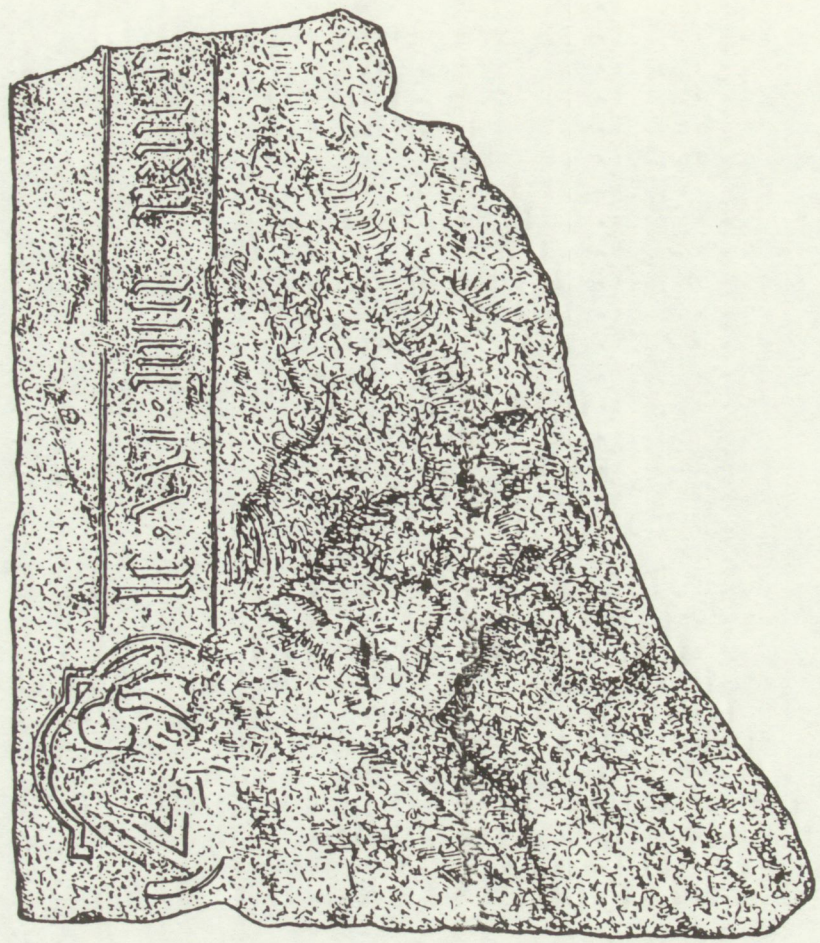


Sans n°

0 cm 50



Sans n° 0 cm 25



Sans n° 0 cm 25

PL. CXXII



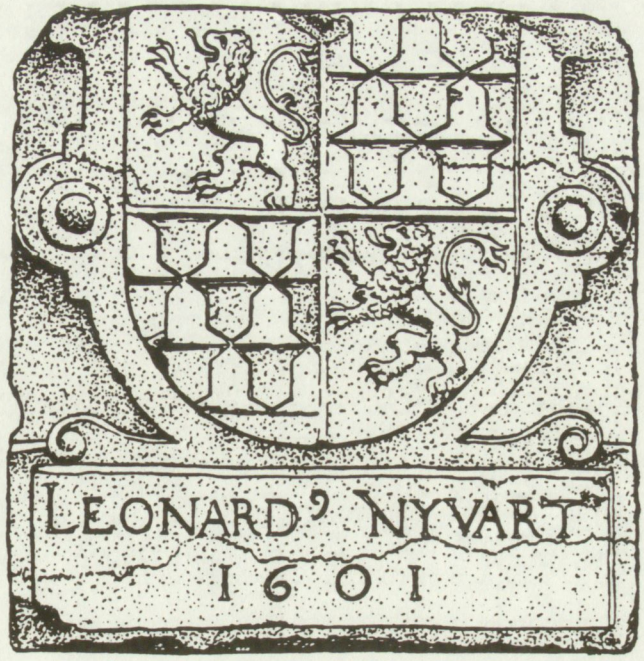
I/6413?

0 cm 25



69/11

0 cm 10



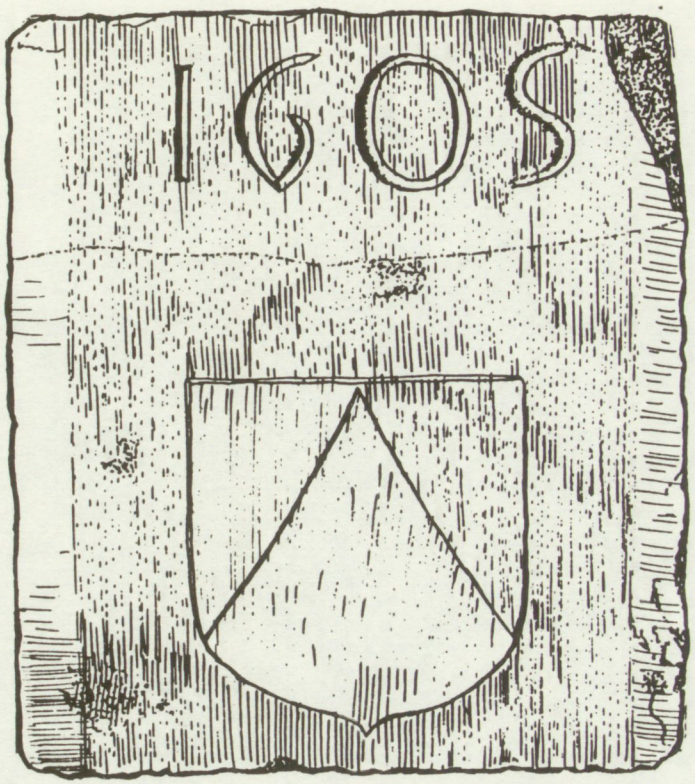
Sans n°

0 cm 10


DNS LAMBERTVS PERIE
DIVI MARTINI SACELLANVS
VIVENS SIBI POSVIT ANO 159°
OBIIT A° DNI 1595 13 76

I/37.13

0 cm 25



I/6409?

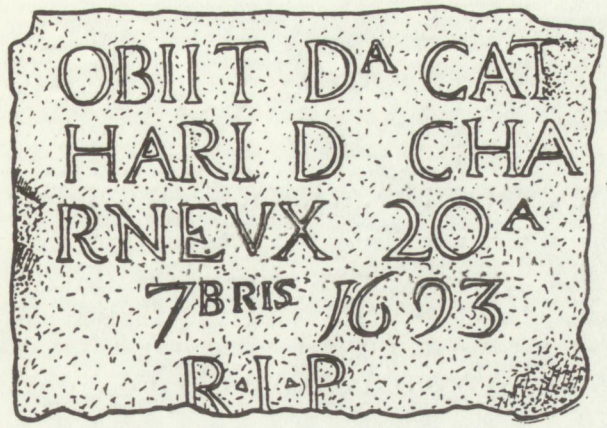
0 cm 10



58/385

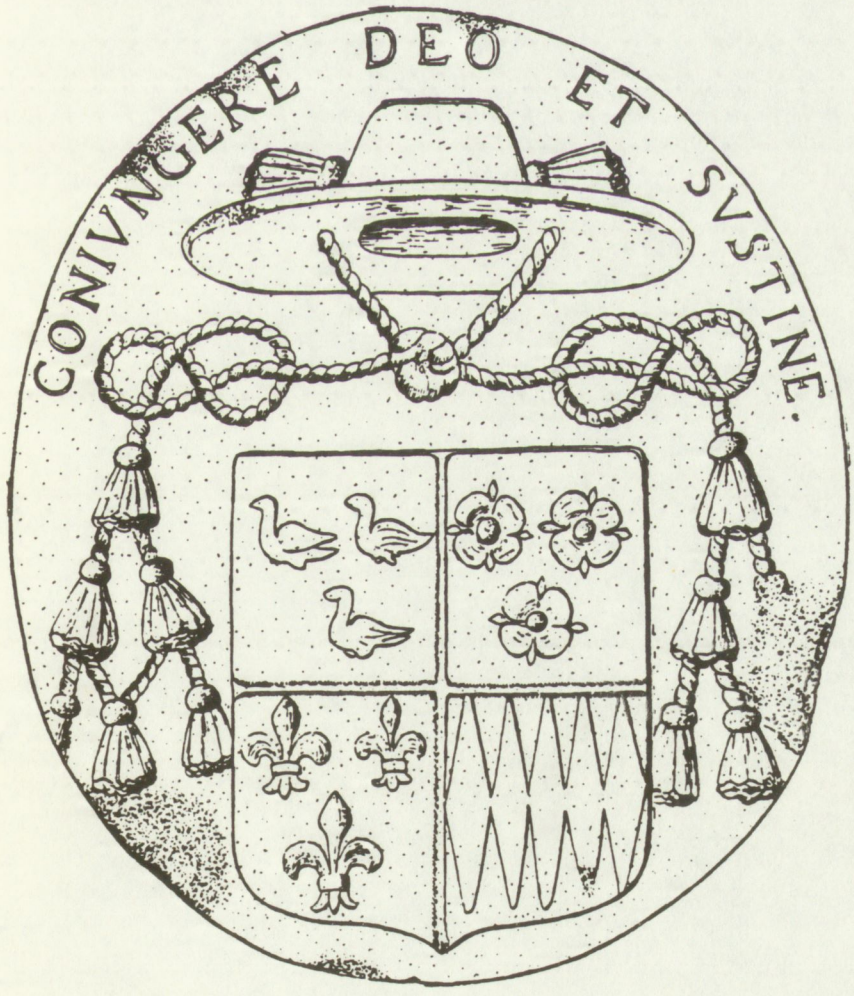
0 cm 25

PL. CXXVI



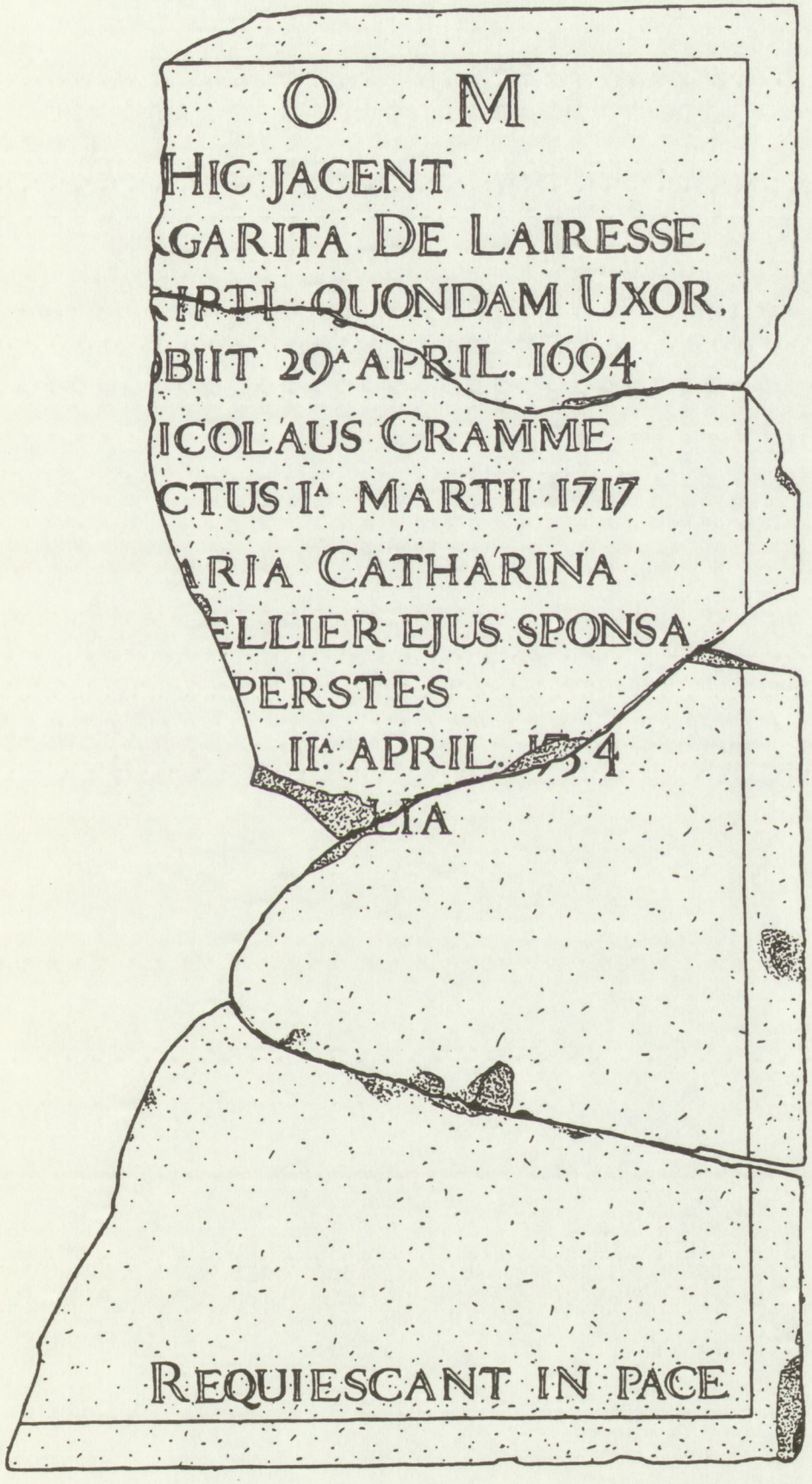
Sans n°

0 cm 10



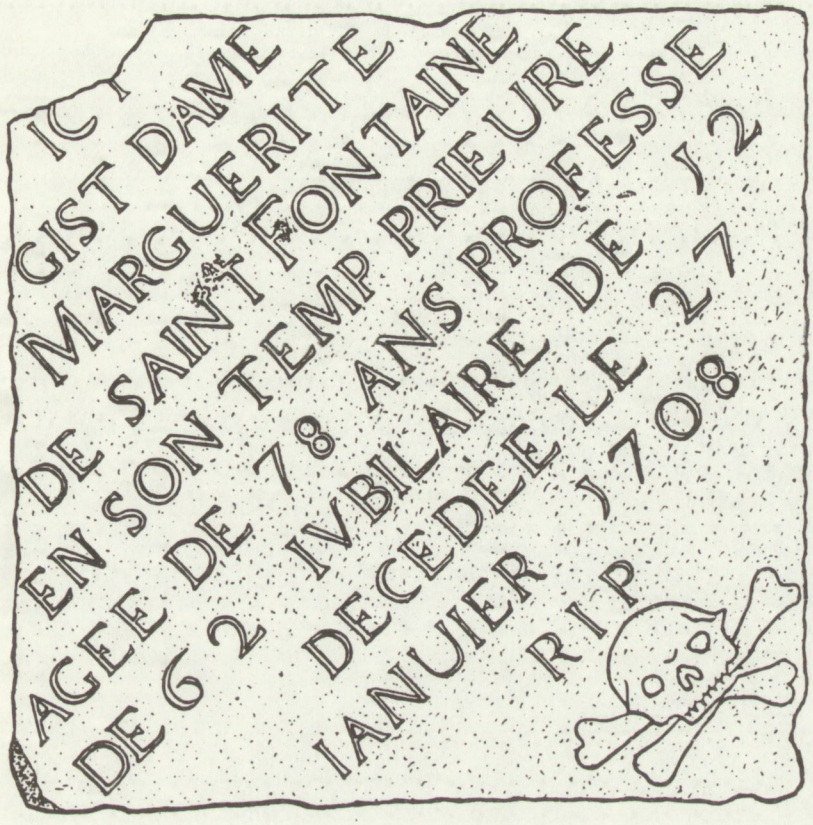
I/5439

0 cm 10

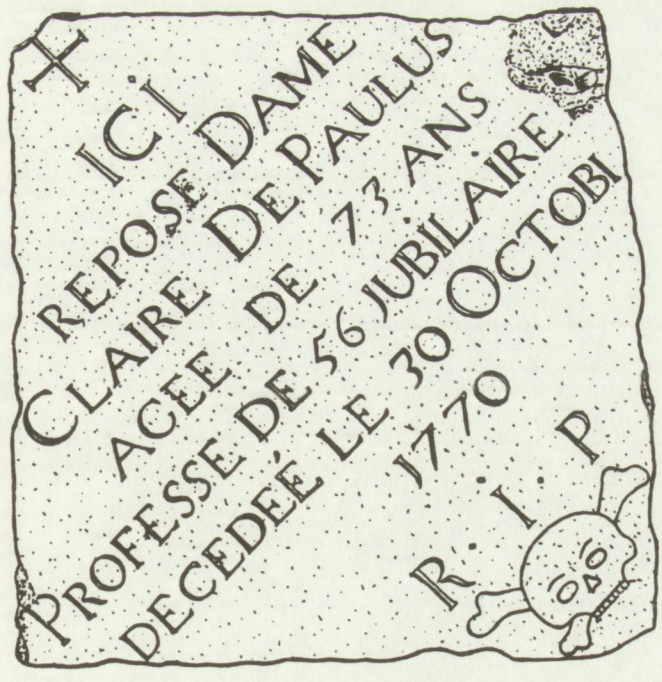

O M
HIC JACENT
GARITA DE LAIRESSE
IRTI QUONDAM UXOR.
OBIIT 29A APRIL. 1694
ICOLAUS CRAMME
CTUS 1A MARTII 1717
RIA CATHARINA
ELLIER EJUS SPONSA
PERSTES
IIA APRIL. 1734
LIA
REQUIESCANT IN PACE

Sans n°

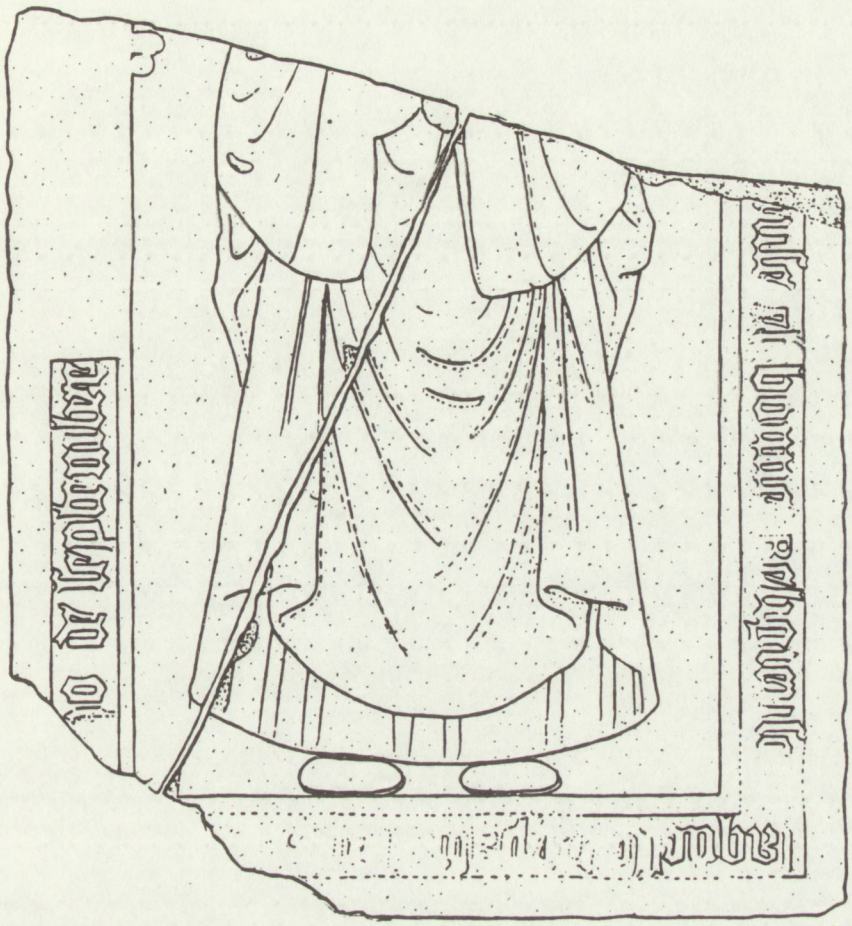
0 cm 25



63/345 0 cm 25

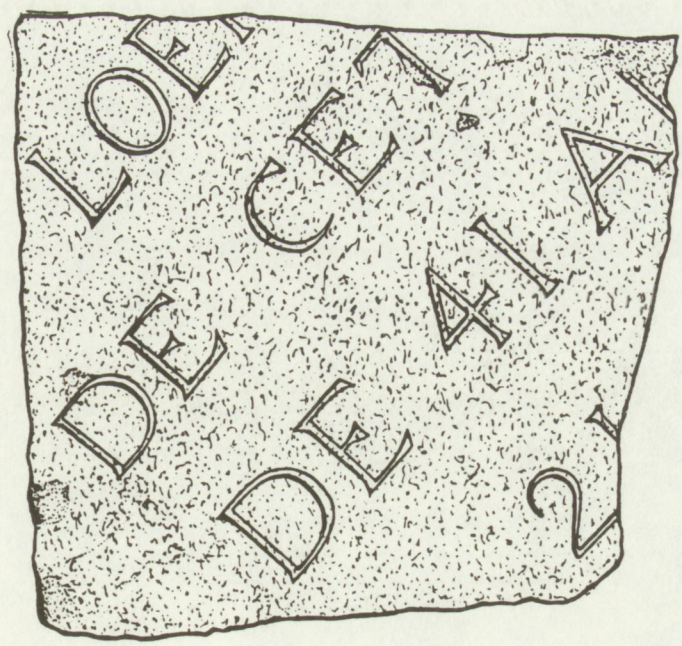


63/346 0 cm 25



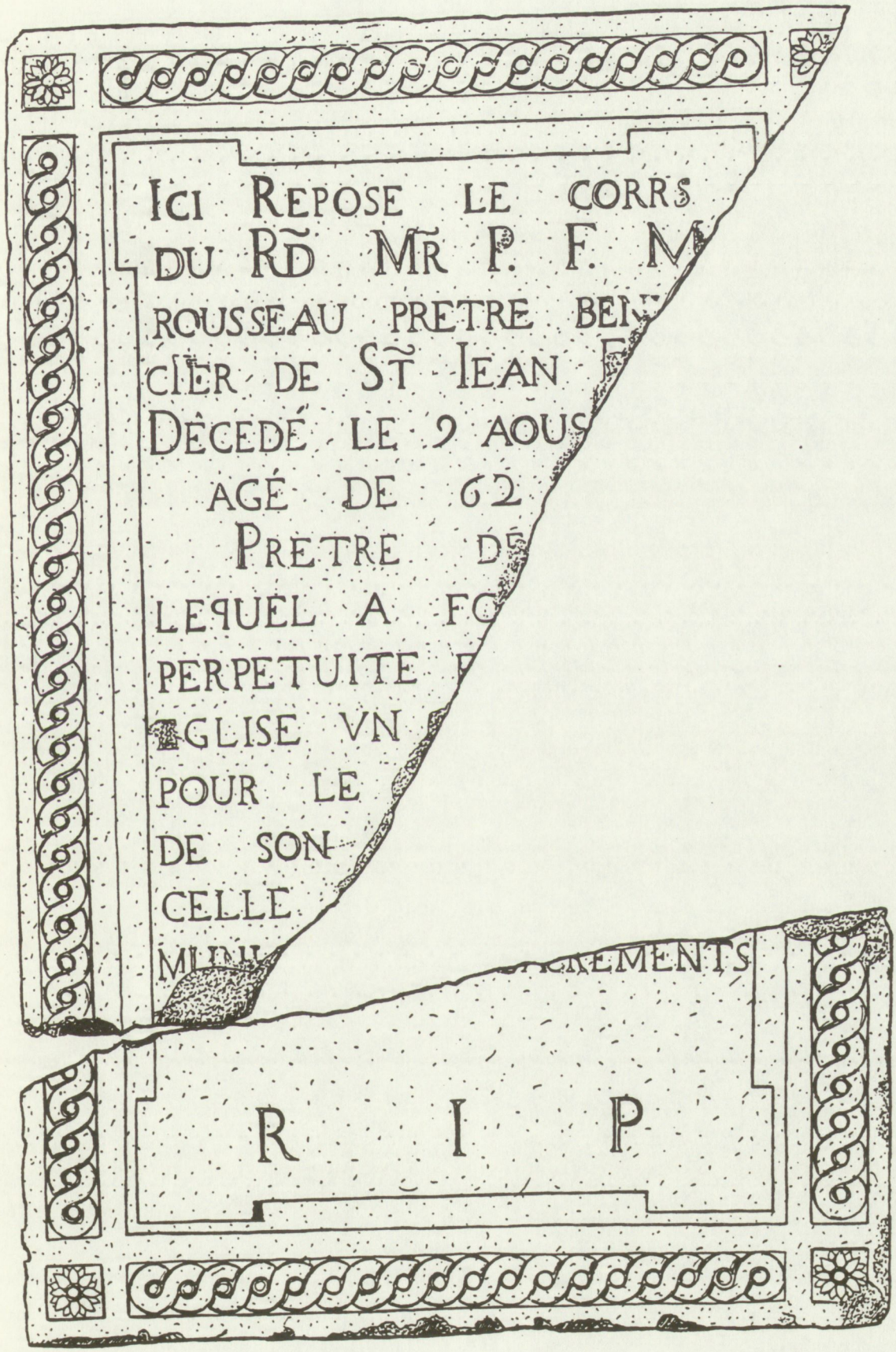
63/343

0 cm 25



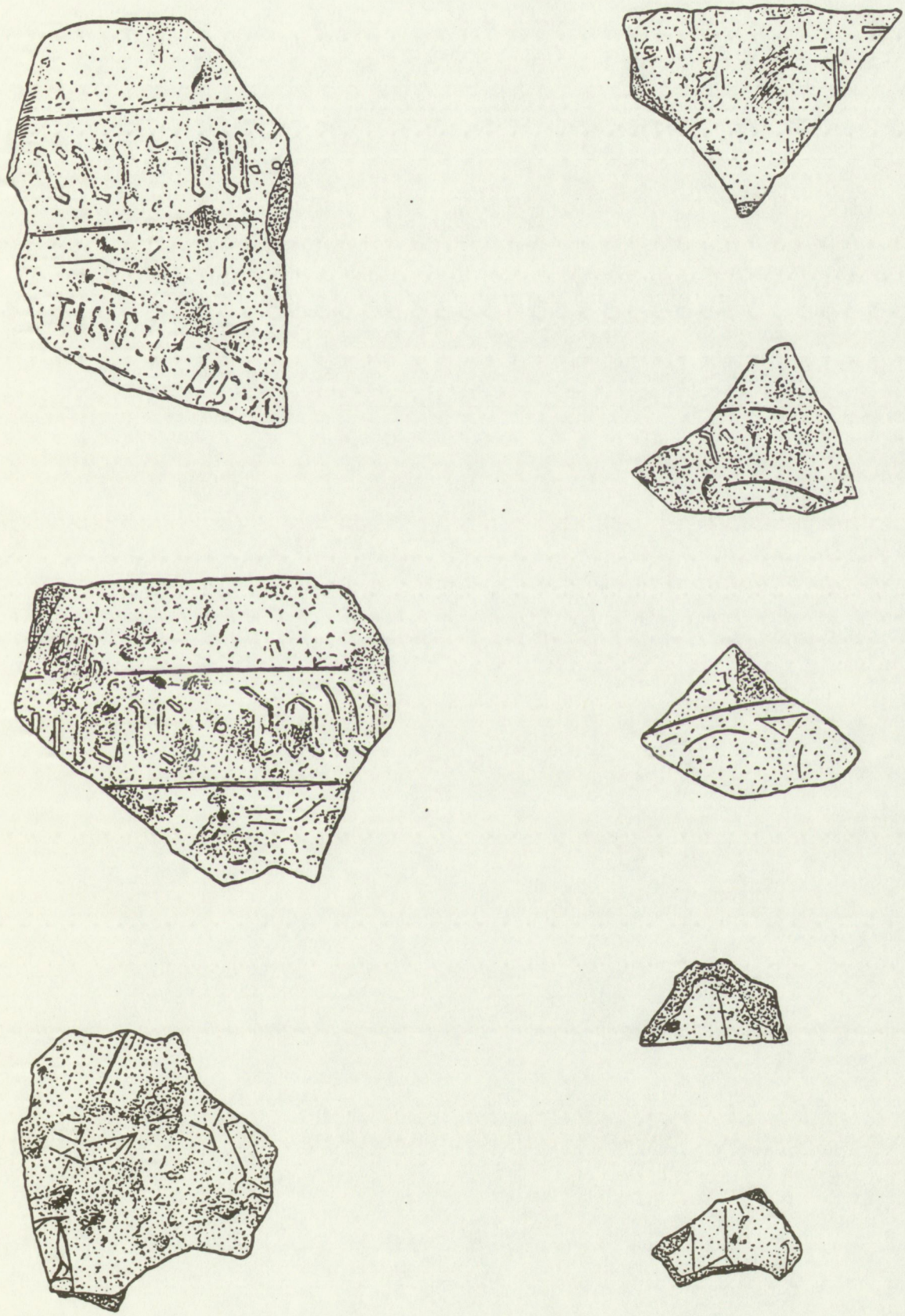
63/344

0 cm 10


ICI REPOSE LE CORRS
DU RD MR P. F. M
ROUSSEAU PRETRE BEN
CIER DE ST IEAN E
DECEDÉ LE 9 AOUS
AGÉ DE 62
PRETRE DE
LEQUEL A FO
PERPETUITE F
EGLISE VN
POUR LE
DE SON
CELLE
MENTS
R I P

Sans n°

0 cm 25



Fragments non identifiés provenant des réserves du Musée

0 cm 10

Collections Communales
Pl. des
Carmes
LIÈGE